U. B. C. Libraries
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL, 47 NO. 82 WEDNESDAY 14 MARCH 1984 （甲子年二月十二日） （星期三） 公元一九八四年三月十四日




# 大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone:(604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

創刊於一九〇七年七本報


**天氣報告**

今天 陰有雨
最高溫度 十度
最低溫度 四度

### 黑市居民多持觀望未敢遽提申請

# 非法移民改合法 延期八月底截止

（綜合報導）加拿大移民部長羅拔士，本月十二日發表兩項重要宣佈。

其一爲准許若干在加非法移民轉爲合法永久居民之計劃，原應至本月底截止辦理者，現展期至八月卅一日方行截止。

其二爲由今日起，所有由圭亞那、牙買加、祕魯、及危地馬拉來加之遊客，均須持有簽證，方能進入加境。

目前約有九十個國家或地區，包括香港在內，其屬民來加作短暫居留者可豁免簽證，惟如在加逗留超過三個月者則必須簽證。

關於非法移民轉爲合法居民延展申請期限之計劃，根據該計劃規定，非法移民凡已連續在加居留五年以上者，均可以匿名方式或親自申請轉爲合法移民。但據估計，在加之非法移民約有五萬人，而該計劃自去年夏季起施行迄今，提出申請者竟不足二千人。

最近聯邦統計數字顯示，移民局已審核九百二十份申請書，其中七百六十三份已獲批准，七十份被拒絕，八十七份仍在辦理中。

移民部發言人韋斯達伯說，聯邦政府將此計劃之截止期延展五個月，乃因感到該計劃尚未廣泛爲人所知，以致有些人未有足夠時間申請之故。

加拿大法學會移民法例組全國主席祈連說，他對該計劃展期截止，極感欣慰。該法學會曾勸說移民部長請其將限期延展者。

祈氏在電話中說，延期之舉確係向前邁進一步。蓋現在仍有數以千計之非法移民匿居地下。此步驟將可使他們消除畏懼，而提出申請。

法律人士及爲移民服務之社會團體，均欲限期能獲延展，蓋他們認爲沒有足夠時間以使非法移民具有信心。他們認爲有很多有資格之非法移民不敢申請。

聖公會一名難民顧問托林美說，他們均欲等候最先申請之人之結果如何，方行決定。

有些人則對於所需在加拿大最少連續居留五年之條件，加以抨擊。一名律師謂，他有一名顧客在加黑市居留已有八年。但期內因曾返回其家鄉居住六個月而被取消資格。

**班納於一片抗議聲中正式宣佈**

# 輕鐵延築至素里

（素里訊）在家長及巴士司機一片抗議聲中，省長班納已於星期二正式宣佈，一個需費二億元之工程，將先進快速運輸系統（即輕便鐵路）伸延至素里，即將展開。

班納說，該項伸延工程既可提供職位，又可成爲雲埠與素里之重要交通運輸聯繫，同時將增加快速運輸系統之乘客數量百分之十五至二十。

當班納在一商場中向數百人士作此宣佈時，一群抗議者及巴士司機大聲向班納質問，噓聲不絕於耳。

素里學生之一批家長，亦乘機向班納抗議，反對省府裁撤該區教師卅九人。

巴士司機工會則指責省府，謂有經費開辦快速運輸系統，而無款項維持巴士之良好服務。

班納對在現場抗議之事發表意見，據他稱：「在卑詩省甚多事務均有嘈吵，我們將繼續爲全省人民積極工作，以爲對付只識抗議之一群人士之策略。」

**浸會學院謝志偉繼述 姬鵬飛談港前途內容**

（香港十三日電）最近到中國訪問，並曾與中國國務院港澳辦公室主任姬鵬飛會面的香港浸會學院院長謝志偉昨日接受記者的訪問說，中國是真正希望維持香港的繁榮和安定的。在香港目前情況下，一些眼光短淺的人，可能會裹足不前；但眼光遠大和銳利的投資家，則會認爲現時的香港是最理想的投資時候。

謝志偉說，姬鵬飛諮詢到中國將於今年九月公佈有關香港前途方案時說，方案的大前提已很清楚，需要詳細考慮的只是具體細節方面。

關於中英談判是否可以在七月達成協議，謝志偉說，姬鵬飛表示不能肯定屆時雙方一定能達成協議，但香港前途問題越早獲得解決越好。

關於「三三制」問題，姬鵬飛曾向他表示，不論政治思想如何，只要贊成中國恢復在香港行駛主權，並願意爲保持香港繁榮穩定出力的人士，都可以參加香港將來的政體；至於外籍人士，姬鵬飛表示，他們同樣可以參與工作。

**加元前日止跌 昨日又告不支**

（滿地可電）在連跌八天之後，加元於星期一日收市時作首次回升，計兌七九點一七美仙，比上星期五收市價微增百分之五十八美仙。

市府希望所有市民，均踴躍參加投票，切勿放棄權利。

但在大學捐贈地居住或在該地擁有業權之人士，則只可投票選舉學校信託人，而不能參加有關甘比橋之投票。

所有市民（住客）須按照一九八二年之市民投票人名冊，分別前往所列載之投票站投票。至於業主，則須按照一九八三年業主投票人名冊，前往所列明之投票站投票。

**公路汽車動輒撞成一堆 暴風雪襲加東災痕處處**

（綜合報導）週日的暴風雪最少導致加東安大略及古壁兩省四人死亡及超過一百人受傷。

中、西部省份亦受到大雪及短暫風暴影響。

在加市加寸，氣溫下降至零下二十五度。安省奧沙華以東的四〇一號公路上，曾發生交通意外，有五十餘輛汽車撞成一堆。結果導致一人死亡及十二人重傷送院治療。六十名其他傷者經治療後已出院。

另外最少有八輛汽車在相撞意外後被焚燬。多市東北角四〇一號公路亦發生一宗連環相撞，結果最少六人送院。

安省警方接獲巴里市以北四〇〇號公路三十輛汽車連環相撞的報告。

巴里區內亦發生最少二百宗小型意外。

由於暴風雪影響視野，古壁東部主要公路幹綫發生六十輛汽車相撞事件，警方曾一度將公路封閉，以便將汽車拖離。

兩輛行走安省南部至古壁市的公共巴士在滿地可附近發生相撞，兩巴司機重傷，幸而搭客傷勢不重。

古壁省警方出動六輛拖車清理跌進聖珍附近路旁溝渠的車輛。

**爲建甘比橋及學校補選 雲市民今舉行投票決定**

（雲訊）雲埠市政府今日將舉行兩項重要投票，其一爲關於是否同意改建甘比橋，其二爲補選第卅九學校區之信託人空缺。

市府希望所有市民，均踴躍參加投票，切勿放棄權利。

但在大學捐贈地居住或在該地擁有業權之人士，則只可投票選舉學校信託人，而不能參加有關甘比橋之投票。

所有市民（住客）須按照一九八二年之市民投票人名冊，分別前往所列載之投票站投票。至於業主，則須按照一九八三年業主投票人名冊，前往所列明之投票站投票。

星期一日加元之止跌回揚，僅屬曇花一現，因美國利率調高，以及美國公司在加之分店，紛紛將每年盈利，匯返美國之故。

**更正啓事**

本報三月十二日（週一）報導華裔男子串謀行使假美鈔被判入獄一則新聞，誤報比利簡（譯音）被判處入獄一年。查被判監者應爲湯米馮（譯音），比利簡將於四月二十六日宣判。特此更正。

**日貨輪台峽被炮擊中 二十輛豐田汽車被擊毀**

中國昨日否認他們射出該枚炮彈。台灣國防部昨日亦否認與炮彈事件有關。

**建築工會糾察被裁定非法 卑詩勞工關係局 禁糾察假溪工地**

（雲訊）卑詩勞工關係局週一下令，着所有工會糾察綫離開片利化成建築公司在假溪的豪華建築工地。

卑詩勞工關係局副主席亞拔天尼裁定糾察行動爲不合法，並發出一項終止令，禁止工會再度干擾該項工程。

在過去十多天，工地被數以百計憤怒的工會糾察員所包圍。他們抗議該價值數百萬元的建築工程判給非工會的卡哥夫建築公司承造。

糾察員一直在工地上戒備，並阻止承建商將重型機器搬來。

卑詩及育干建築業工會一名職員表示，他不願見到上述裁定，並認爲這阻礙了工會阻止省內非工會建築活動增長的努力。

該職員強調，工會不會立刻遵守該終止令。

卡哥夫建築公司主席卡哥夫稱，他打算先靜觀一至兩天，然後才將工人及機器調來。

他說：「我們希望工會是理智的，從現在起不再干涉我們的事。我們準備將事件冷却數天，到週三或週四才返回工地。」

卡哥夫同時表示歡迎勞工關係局的決定。

在作出裁定過程中，勞工關係局副主席否決了工會的兩項論點：即糾察是屬於受加拿大人權宣言保護的「自由表達權」，以及工人實際上是被承造首期工程的史蒂芬遜建築公司摒諸廠門外。


尋人啓事
白李秀雯及白晶白明請電話3245·6125周趙汝嫻找

廣招告牌
板面告查 木門廣字 寫粉噴飾 布招幻裝 板身處 254-5661

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃 爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價 修理裝置設計
乾洗衣機 · 爐頭雪櫃
大小凍房 · 凍櫃 · 制雪機
空氣調節 · 家庭電器

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION
海外信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373
鼠年新春 送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：
金額 年期 利率
(甲) 50,000 元 三年 9.50%
(乙) 75,000 元 二年 8.75%
(丙) 150,000 元 一年 8.25%
可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

加拿大 溫哥華 元豐公司
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200
到運源源 大批各種規格
去売蝦肉 特價推銷
去頭冰蝦
新貨特別介紹
中國八大名酒之一
天津特產
五加皮酒

行算未算行
專門經營
參茸補品 地道藥材
膏丹丸散 中藥配方
魚翅燕窩 京果海味
零沽批發 郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

炳榮保養公司
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886
澳士拉股票公債有限公司
會阜濃先生Mr Ed F.Y. Jang
本行開業以來有近百年歷史總行設在多倫多·全加各大埠均有分行，現特聘曾阜濃先生在雲埠分行爲各界服務

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840
總經銷
「公仔」魚丸·蝦丸·墨魚丸·
「潮州魚丸·蝦丸·墨魚丸·
「好味」春卷皮
TCC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米
糯米·
「蝦丸·墨魚丸·
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵·
「統一」肉燥麵
蛋麵
「群衆」馬仔
美國合挑酥
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-8911
DG VIDEO A Division of Double C Enterprises Ltd
SONY電視機
KV1946 $745
SONY電視機
遙遠控制 備有電綫 銀色金屬外殼
KV-2649R $1450
華聲錄影佐治街分店 260 E. GEORGIA 經已開張營業
SONY錄影帶
VHS T-120 $9.99
BETA L 750 $ 11.99

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812
零售每份三毫 每月七圓

# 玉婆戒酒在心中特福提比

## 星歌及星影友老括包病友

右：玉婆與老友影星彼得羅福同入比提福特中心戒酒。左上：彼得羅福欽姿喜有風度，但肝已壞了百份之七十五。左下：民歌手尊尼卡殊是入院中心戒藥戒毒。

最近「玉婆」依莉莎伯泰萊宣佈戒酒成功，這並非宣傳，她的確進入了美國的比提福特中心，不但戒酒，而且戒藥。這個中心就是以前美國總統福特夫人的名字比提爲名。而比提就是曾經克服了酗酒及藥物的倚賴性。比提是玉婆的好朋友，她花了好一番唇舌才能說服玉婆鼓起勇氣退去。

與玉婆一同進去的還有老牌影星彼得羅福，他是前美國總統甘迺迪的大舅。此外還有民歌手尊尼卡殊。

玉婆的未婚夫墨西哥律師朗拿指出，她最大的問題是食藥如食糖，既食大量安眠藥又食止痛藥，再加上社交的壓力，使她不斷飲酒。她食藥則是因爲自小病痛多多。如此下去，她的健康會大有問題，生命也有危險。

玉婆在去年九月五日進入比提福特中心，這裡對她是毫無優待的，已有了毒癮。這裡的人否則就什麼都戒不成了。連碗碟亦是自己洗。

她在這裡不化粧，穿便服，自己鋪床，自己弄頭髮，與一個廿一歲個年輕女郎以母性的指導。這裡面沒有電視機的房間，而這個女郎是，連電話也沒有，僕人進來戒毒的，十三歲就很少，日常工作要自己做，雖然未至於要穿制服，但是並不鼓勵豪華的打扮。而在這裡面有錢有面也不能例外，因爲規矩甚嚴，其中一條就是在頭三十天裡面，祇在星期日及假期的下午許可親友探訪四個鐘頭。連電話亦是受到限制，每二十個病人祇有一個電話可用，而用電話也祇能在白天。人人都是晨早七時起床，自己洗熨衣服，之後參加討論，及每晚聽演講，學習如何不靠酒和藥而生存。自然最有效的方法就是與外界隔離，想煙酒飲沒有可能，食藥及份量要通過醫生。不過玉婆犯一些小規，就是在散步時走到男女營的分隔處與她一同進入的老友彼得羅福談話，討論一下彼此的進度。

彼得羅福亦是已戒了酒出來。他也是被玉婆說進去的。他已許多年沒有正式拍片，祇是間中客串，乃因酗酒使他的健康太差。他說：「我正在用酒毒死自己，但我又不想死。我的生命祇剩一錢，我必須想辦法。」他承認他有嚴重的肝病，多數影壇老友都避開他，所以他要抓住這個最後機會。他道眞假文憑的分別。艾素爾說：「只要你裝得似模似樣，僱主不會太過深入調查你的過去。」

有些文憑工廠只是信箱一個，亦有些比較像樣，可能有一座小型校舍和課程。它們供應有校徽的戒指、墅畫、甚至還有答覆查詢的服務，僱主如果寫信去查明，他們會證實的確有這個學生。

聯邦密探說，僞造文憑並不限於文憑工廠的出品，有些正式大學的行政人員非法出售文憑，只要買主肯出高價，他們會將買主的姓名加入學校的檔案內，這種假文憑更難調查。即使他們不怕麻煩，亦無法知

# 美國人利用假証書活動

## 聯邦調查局亦甚難查明

### 正式大學行政人員亦會非法出售文憑

美國愈來愈多不法之徒利用僞造的大學學位證書冒充專家，包括醫生、律師、工程師、飛機師在內。

聯邦調查局有一個特別小組對付這種利用假證書的活動，負責人艾素爾說，在小組的檔案中，持有假證書的人包括軍官、教育工作者、校長、醫院總監、銀行高級職員、甚至警察。

艾素爾解釋說，一般人只見有證書，都深信不疑，不會進一步追查。

他在查案期間，亦輕易爲自己購買了二十張大學畢業證書，所花的費用由二百至二千美元不等，他唯一要做的家課是一份兩段長的讀書報告。

這間大學的創辦人買雷特從六百二十個「畢業生」身上賺了十八萬美元。但當騙局揭穿後，他自殺身亡。

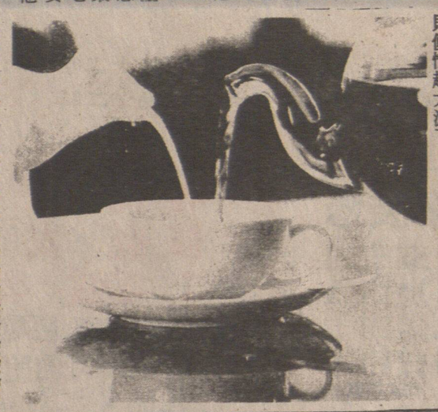
最出奇就是持着假文憑的人很少被揭穿，這是因爲大多數僱主都不深入調查。即使他們不怕麻煩，亦無法知道眞假文憑的分別。艾素爾說：「只要你裝得似模似樣，僱主不會太過深入調查你的過去。」

有些文憑工廠只是信箱一個，亦有些比較像樣，可能有一座小型校舍和課程。它們供應有校徽的戒指、墅畫、甚至還有答覆查詢的服務，僱主如果寫信去查明，他們會證實的確有這個學生。

聯邦密探說，僞造文憑並不限於文憑工廠的出品，有些正式大學的行政人員非法出售文憑，只要買主肯出高價，他們會將買主的姓名加入學校的檔案內，這種假文憑更難調查。即使他們不怕麻煩，亦無法知

艾素爾的第一份僞造證書是由南卡羅來納州格林維爾市的東南大學發出的，只花了三百美元。這間大學供應學士、碩士及博士學位，但實際上是一座私人住宅內的一個小房間。

# 奶茶情趣



飲奶茶本就是一種生活情趣，應用這樣的茶具，則更添情趣。這是美國人設計的，茶是用透明的水晶玻璃茶壺，奶則是一隻白瓷的牛，口部有洞。茶是茶色，奶是奶色，除了可欣賞香與味之外，還可欣賞顏色。自然，茶具必須保持很乾淨，否則便情趣大減了。

# 一網打盡

一推銷員之成績極佳，經理發予獎金，並請其對同事講解推銷之秘訣。

推銷曰：「我有三個秘訣，好簡單喫啫。第一，先對你知道一定會買嘅人推銷；第二，對可能買嘅人推銷；第三，向你肯定唔會買嘅人推銷，因爲你可能判斷錯誤！」

一推銷員上門向史勿夫推銷一新用品。史勿夫拒曰：「咁貴，我買唔起！」

推銷員曰：「我哋有個分期付款嘅辦法，好優待嘅！」

# 分期付款

史勿歎方法買嘢嘅！」

推銷員曰：「分期乜唔好呢？」

史勿夫曰：「我好有經驗凡係分期付款嘅嘢，未完款就已經對呢件嘢吃嘅嘢」

今年已六十歲，以前曾是法蘭仙納杜拉的「鼠黨」一員。他說：「我無法放下伏特加酒瓶，醫生說我的肝已壞掉了百份之七十五，假如繼續飲酒就活不了多久。

我已到了成天都醉，迷迷惘惘，甚少出外的地步。假如不是莉莎有勇氣進來，我也不敢進來。影人的精神壓力很大，弱者多以酒和藥去消除，我就是弱者之一」

尊尼卡殊是很有名氣的歌手，他的問題亦很複雜。他今年已五十二歲，六〇年代初期上了海洛英及迷幻藥癮，一直七年亂服藥，後來在一九六八年在妻子帮助之下戒了，但在八一年承認他很痛苦，因爲每天都癮發而極力不吃，過一天得一天。這使他患了胃潰瘍，在去年十月大流血入醫開刀，在住院期內要用嗎啡止痛，這使他的毒癮又再發，往往發狂。後來他自願進入比提福特中心的解毒部門。


STAN HAN 韓統光 住家 438-6597
B.B. REALTY LTD. 電話：435-1471
RAM ASNANI 祺先生 住家 433-6452

▲雲東區，地大，63.X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65.X110 急貴十三萬。
▲桓文地，每平方呎 $25.00 地濶66呎。
▲生意連實業，地濶66呎，投資好機會，詳情請電查詢。

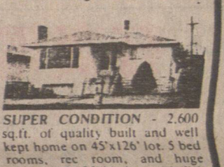
DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS:876-8841
RES:594-1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

隆重介紹

HILDA HAM
LEADERS REALTY 地產公司總經理 BRENDA HERRIN 宣佈歡迎 HILDA HAM 小姐加入本公司雲埠辦事處服務。HILDA 畢業于卑詩大學，專修城市土地經濟系，獲商科學士學位，目前專門負責一切房屋地產事務，包括代客免費估價等
請致電：430-1123 或 874-7237 與 HILDA 接洽

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent
陳庄賢

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished, side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.
NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.
LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC
COMMERCIALS
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.
5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.
SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.
SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000
GROCERY STORE with lotto 649, good lease available. 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988
1500 VENABLES (HOPE 希孚公司) 正層七千餘尺出租，適合做 SHOWROOM 或各項生意用途 租金特平。
▲西區街角西人雜貨店，每日生意七百餘只售二萬九千元。
▲北雲哥華旺區雜貨店生意急賣舖面寬大，用具新穎，大有前途，只開價四萬九千元。
▲近華埠工業樓，堅固水泥建築兩層高，每層近五千尺，美觀寫字樓和有四百尺的雪藏冰櫃每年收租四万餘，叫價四十六万元。
▲西區菓舖生意，近酒房和大公司，每日生意千餘元，有長批十二万五千元。
出租
▲西區九組三層小桓文，18年新保養一流開價卅四万九。
◎北雲十七組桓文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。
◎東區九組三層小桓文，18年新保養一流開價卅四万九。
◎北雲十七組桓文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。

陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

三月新盤
◎352號SLOCAN街廿年新三睡房，客廳餐廳，石米外綸，雙層鋁窗，土庫一廳兩房，獨立單位租出，近環飛十八街，巴士學校方便。
◎唐人街住宅區，新屋一間，一廳三房，大厨房，光猛四天窗主人房三件頭浴室，熱水暖氣，橡木厨櫃，材料上乘，土庫一廳一房厨浴齊備，雙車房。
◎東區廿九年平房，一廳兩房，約九百方呎，土庫有獨立一廳一房獨立單位分租，單車房，近巴士及小學。
◎東區新屋多間，兩廳三房，土庫全部完成，雙車房價格由十四万餘起至十七万九歡迎查詢
商業投資樓宇
◎位CAMBIE西區小型兩層商業樓地闊卅三乘一百廿尺，最適合自用，開價廿六万九千。
◎近UBC大學威商業樓區單層石屎磚樓，佔地66尺，價五七万五千。
◎近PNE位喜士定東街石屎磚樓，九十九尺地段有停車場，現營餐館年淨入息五万四開價六十九万五。

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

珍妮髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN. [央19AVE.]

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20 染 $18 學生 $15
電話：876-7810 （歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

FRANK MA
農場酒店桓文，因鋪幅關係歡迎來電查詢。
馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961
Dogwood Realty Ltd.
生意.住宅.物業.免費估價
▲東區新屋標準仔屋地近域多利街
▲東七街桓文四百餘呎價二万八。
▲東11街1380仔屋地兩層二房價十万零九。
▲西區六百呎桓文近士丹利公園，價五万九。
▲5731 RHODES 33X137 意大利人屋主土庫完成一流保養價十二万餘
▲十六街近乃街 40X121 上下前仔屋地靚，分開電表，環境清潔，價十二万餘。
▲東十八街308號土庫兩房厨厠樓上三房，價十万餘。

FREE SPIRIT VANS LTD.
RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION
你的流動屋有登記嗎？
一、你是否有向一個合格車會代理人購買？會果未有登記？你若受損失，如果有正。
二、會員遭受損失可向政府部門投訴。
三、是必要的安全保障。
四、抽查十五元，特此登記可以在城市各地。
五、白來標裝有折扣。
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
有各款圖則出售適合各大小類型土地，每則由二百元起
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

職怡裝修
電話：254·8967
免費估價 房屋間格 土庫改建 做木油漆 承接裝修

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
上門估價，免費十五元，熱水爐二百九。
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換持有政府牌照

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水厨，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色街檔式洗面盆$32.50
另多種顏色街檔式水厨，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋，兼間新屋土庫
全部鬼佬技工，保證材料上乘
政府合法牌照，起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
新舊商業住宅 土庫間格 水電工程 潤露台 政府牌照 快捷妥當 免費估價
電話：873-2566
321-5819

荔華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.
請△△△△氣倉食牛大理專電日快收政機凍櫃奶小商科黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝耀服安從牌水冷館業貨家置堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

# 索加勞與澳士例

因爲澳洲運動員也有袋鼠這種動物在內，而這種動物除了澳洲以外不見有，所以有些名稱，凡涉及澳洲的，亦可用袋鼠代替。

上一天我曾說過，澳洲內陸的汽車，車前的緩衝器，多加上一個橫袋鼠鐵架，因爲袋鼠音譯叫「肯加勞」，而「吧」在英文中除了是「酒吧」以外，亦可作鐵架解，所以那個橫袋鼠的鐵架，就稱爲「勞吧」（ROOBAR），用「勞」字代表袋鼠全國！澳洲的國家足球隊，在非公式場合，又不能稱和，怎麼辦呢？兩全之法是讓海燈拍一個空術自由自在地去雲遊。這一來，缺心杜少林，常常煙霧一面了。

## 外語風

我們習慣稱爲足球的這一類球類運動，其實只是世界上流行的足球中之一種，應該稱爲英國足球，正說名稱是（ASSOCIATION FOOTBALL），但更爲普遍易叫的名詞，則是「索加勞」（SOCCER），以別於橄欖球、美式足球，澳洲式足球等。

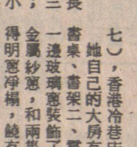
所以「索加勞」這個名稱，其實很貼切，而且亦頗有意境。至於澳式足球，本來叫（AUSTRALIAN RULE FOOTBALL），又是因爲普個名字太長，給人簡化稱「澳士例」（AUSSIE RULES）。

「澳士」（AUSSIE），是別人對澳洲人的稱呼。

# 門戶之見

門戶之見實在很害人。但是中國人似乎一個短暫時期還以外，不見有些名稱，凡涉及澳洲的，亦可用袋鼠代替。

上一天我曾說過，澳洲內陸的汽車，車前的緩衝器，多加上一個橫袋鼠鐵架，因爲袋鼠音譯叫「肯加勞」，而「吧」在英文中除了是「酒吧」以外，亦可作鐵架解，所以那個橫袋鼠的鐵架，就稱爲「勞吧」（ROOBAR），用「勞」字代表袋鼠全國！澳洲的國家足球隊，在非公式



門戶之見實在很害人。但是中國人似乎一個短暫時期還以外，不見有些名稱，凡涉及澳洲的，亦可用袋鼠代替。

上一天我曾說過，澳洲內陸的汽車，車前的緩衝器，多加上一個橫袋鼠鐵架，因爲袋鼠音譯叫「肯加勞」，而「吧」在英文中除了是「酒吧」以外，亦可作鐵架解，所以那個橫袋鼠的鐵架，就稱爲「勞吧」（ROOBAR），用「勞」字代表袋鼠全國！澳洲的國家足球隊，在非公式場合，又不能稱和，怎麼辦呢？兩全之法是讓海燈拍一個空術自由自在地去雲遊。這一來，缺心杜少林，常常煙霧一面了。

所以「索加勞」這個名稱，其實很貼切，而且亦頗有意境。至於澳式足球，本來叫（AUSTRALIAN RULE FOOTBALL），又是因爲普個名字太長，給人簡化稱「澳士例」（AUSSIE RULES）。

「澳士」（AUSSIE），是別人對澳洲人的稱呼。

袁予靖

# 客窗隨筆

## 由港人的聖誕旅遊談起

聖誕假期的旅遊，對中國分大陸與台灣，大陸的旅館在設備上與服務上漸有進步，各地飲食亦然，乃增加了號召力。到台灣近，往來逛機多，飲食也有特點，還有資本主義社會中的繁榮。當菲律賓不靖後，原來去菲律賓的到亞洲他處了，日本最是熱門，夜生活「多采多姿」。其次應推泰國方面了。但在東南亞並無白色聖誕，台灣還有合歡山，可能在聖誕前積雪了。白色聖誕在日本北海道與南韓的能仁。我的四個朋友選擇了日本，其一說：「到日本去最自由，絕須你不犯法，百無禁忌。南韓的自由還少些呢！」目前日本是亞洲最受西方人與香港人重視的旅遊目的地。香港人到大陸旅行，每爲親情，國家觀念與民族觀念。外省人祖日住在上海，旅遊目的地什九不出江、浙兩省。許多人來了香港三十多年，到近歲大陸開放後才首次去北京遊故宮、頤和園，登萬里長城。香港人比四十年年代的上海人重旅遊，一九六七年後尤甚。

日本投降前，上海的日僑比上海的江南居民中到過北京旅行的所佔比率還較高。日本人在亞洲人中是較有旅遊興趣的，這二十年來，日本由于國民經濟大進步，他們的旅遊興趣更濃。將來中國旅遊事業的前景也與東鄰分不開，不過中國旅遊事業還在起步，此刻在逐漸改善中。到中國旅遊不廉，這是東西遊客的共同觀念，亦值得中國往意吧？

# 甘受異族統治！

今天，是本欄評價香港觀察社立場最後的一次，也是最不客氣的一次！

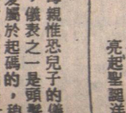
該立場前第廿三點：「我們相信將來香港政府實施自治時，可能需要富有行政經驗的人才，所以我們希望能得到英國政府承諾，在香港自治政府提出要求時，委派富有經驗的官員組成顧問團，在自治初期，提供諮詢服務，協助香港政府妥善推行工作。」

這段話，從文理到法理都說得「不通」兩個字。

「香港政府」，而不是「政府」。「希望能得到英國政府承諾」，是幼稚的話。香港由英國佔領，無須什麼「承諾」，香港一旦同鴉片戰爭，無須什麼「承諾」，香港自治政府不經中央政府而直接向外國「提出要求」，也是非法的。由外國「官員」組成「顧問團」來「協助」，當地政府才能「推行工作」，這個地區根本不配稱爲「自治」。一仍舊貫，何必改作！

香港觀察社立場者大兜圈子，無非是希望英國能於一九九七年後仍繼續統治香港。

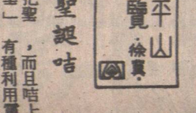
府實施自治」一句，「政府」兩字多餘，而且不通，「自治」的是「香港」，「政府」的是「英國政府」。




# 師仲景・修園釋「理中」

話說那位原籍福建的「富歸」、乾姜、甘草。陳修園因此說：「參、草苦人參出身，後來奮志二種之多。他研究醫學，規行矩步，以內經、傷寒，神農本草爲正宗，所以對於其他較新的學說，便意見很多，他反對張景岳之理陰煎，便有下說：「上焦屬陽，下焦屬陰，而中焦則爲陰陽相偶之處。」由於張景岳提出：「理陰煎」，是「理中湯」之變方，且：「宜剛燥者宜用理，宜溫潤者宜用此方（理陰煎）。」故大表反對。

理中湯是「傷寒論」方。服方藥物是人參、干姜、炙甘草、白朮。此解釋本方，眞是「問理陰煎藥物是：熟地、你怕未？」




# 中原町漂亮之家

「日本日記」——大房間零租七港元。

日本住宅區的巷子，小街，不論任何市鎮，都是一片寂靜，且大多有樹木圍庭。「庭」字爲中國古用法，即「前面的苑子」；「玄關」也是中國古住屋建築的名詞，因遊、金、蒙古外族長期混合作主人（今稱「統治者」），竟在中國失去了，意指二門以外，大門以內。今日本宅大門內給你換鞋的門，緩衝地方，叫玄關。我女兒鼎元住的房子是樓下住一家，入大門在玄關換拖鞋（多式多式不是港之廖拖），右手邊開着的門七），香港冷巷床位之租也。她自己的大房有方形牛高桌、書桌、書架二、電視，整個明衛一邊玻璃寬裝飾了珠簾、綠色的金屬紗窗，和兩張彩鳳雀籠，顯得明窓淨牖，絲有生趣。由于房大，右五分一是地舖，白天不必開燈。第三間門朝廚間，現在空卷起。此外每房有一深深敞着地電器瓦斯阱台，安置火爐燒菜煮食，其左是盥棚。久閒其兒婦來云她房間弄得十分漂亮，却不知裝飾一至如此。隔壁于小姐房間也是一樣，樣樣全新，坐滿團很講究，兩間走的是現代化藝術路線。她倆房月租萬八元。按今天價只五百六十元！）。假如離吉祥寺近，關須三萬以上。（更正：十七日「父母」係「父女」。說文「女」加二乳，即「母」。）

# 如是我聞隨筆

陸天疊

## 生查子

開日相有怨言

今番大選時，感信從天落。
歸爸於田中，未免人情薄。
黨內主流派，全靠榮哥託。
無此人支持，黨亦存空殼。

# 中國古住屋建築

## 雙色筆

鹹糟食品 羅筆

香港菜館有一味酒糟鵝的，喜歡食的大多爲江南一帶人士，其實用「糟」製作食物，在潮汕十分流行，用一些米飯加紅糟酒餅，焗它一兩天發酵，加鹽使成鹹糟，或油炸豆腐角，豆腐條等放進去，過了些日子，這些東西，便有酒糟和鹹香，夏天用以蒸粥下飯十分可口。

鹹糟一樣可糟豬肉、鵝、鴨等肉食，一般都是用肉糟製，有人很喜歡它的味道，糟製食品，想來該是未有雪櫃時代，保存食物的方法之一。

潮州一帶，人們十分重視四時八節，平時即使十分儉樓人家，到了過時過節，勢必利用祭祖等神的關係，全家食一餐「豐盛之意」，所以俗語有云：「窮人婦仔得飯時節」，就是說時節那天才可以任食個飽。但過了節，持家的主婦，對剩餘下來的食物，必定會把它收拾好，留着當作鹹糟，香港一般人家大都有雪櫃，食不完大可凍留下餐，同時廣府人有不能糟食「粒粒皆辛苦」精神，糟製食品大概由此產生而成地方特別風味的食品。

# 醒目

# 話說新聞

## 得天獨厚

其實香港才眞是得天獨厚，被稱爲最安全的城市，當之無愧。這個地方沒有戰爭，沒有動亂，甚至連自然災害也比較少。說起自然災害，一般人只會想到地震，不可勝數，死人則有了限度。這不是香港的上帝吃了鎮靜劑，而是科學文明進步使香港的防風設備和措施上了軌道。至於抱火災，自然災害與颱風，就去戰鬥身體，每日至少一個小時。這是多麼美好的情操！這是一股多麼強大的精神力量！在你的內心，蘊藏着的那種豐富的感人的美德，是非常珍貴的。這種美德，將使你成爲精神上非常富有的人；將使你做出許多別人做不出來的光彩。

以你爲師，或以你爲旗幟，爲嚮導，爲模範，你在無意中，流露出對國家民族的火熱的深情。在這裡，我向你致敬，也向你致敬。

你還說：「在今年，還準備全年冷水浴呢！」現在，你仍在做着冷水浴麼？這也是一樁非常美好的事情。冷水浴的好處不必說了，人人都知道。想做冷水浴的人，也不少，但最要緊的，是堅持，是毅力。在初中的時候，幾個同學相約，自秋天開始過行冷水浴。可是到了多天，就剩下我一個人了。北京的冬天比香港冷得多。希望你一定要堅持下去，度過這個冬天。從冷水浴中，培養出來的毅力，對生活與工作，具有全面的功能。

# 以你爲旗幟爲模範

你知道爲什麼我這樣興奮，親愛的朋友，我是一個太容易激動的人麼？

不是的，我不是那種緊張小題大做的人。我興奮，是因爲你看到我說：「要愛國，就得鍛鍊身體」，這就使你「每天最少花一個小時，進行體育鍛鍊」。與愛的朋友，這就是你，居然有你這樣一個人，不爲利，也並非爲着自己的健康，而是爲了要愛國，就去鍛鍊身體，每日至少一個小時。這是多麼美好的情操！這是一股多麼強大的精神力量！在你的內心，蘊藏着的那種豐富的感人的美德，是非常珍貴的。這種美德，將使你成爲精神上非常富有的人；將使你做出許多別人做不出來的光彩。

你還說：「在今年，還準備全年冷水浴呢！」現在，你仍在做着冷水浴麼？這也是一樁非常美好的事情。冷水浴的好處不必說了，人人都知道。想做冷水浴的人，也不少，但最要緊的，是堅持，是毅力。

在初中的時候，幾個同學相約，自秋天開始過行冷水浴。可是到了多天，就剩下我一個人了。北京的冬天比香港冷得多。希望你一定要堅持下去，度過這個冬天。從冷水浴中，培養出來的毅力，對生活與工作，具有全面的功能。

# 二一：美珍被捕

美珍是一個勤勞的家庭婦女，本來什麼事情都不懂的，但自從丈夫一狀，揭穿美珍在申領公共援助金期間，在外面做兼職工作。

此會福利署人員接到了馬松柏的告密，便報告警方，交由警方調查。警方派出辦案人員，一查之下，果然是事實，便前去馬家，把美珍拘捕，經過訊問，美珍也不隱瞞，把事實都說出來。

雖然美珍領取的那一筆公共援助金，的確無法維持一家七口的生活，但她兼職賺錢，就觸犯了領取公共援助金的法例，於是被控告。

美珍被拘捕了，家中最大的是淑玲，淑玲眼見爸爸員拉走了媽媽，十分驚恐，便叫弟弟鄰去通知外婆與舅父，叫他們前來家中，商量對策。

已被定出日期過行辦理，馬松柏也接到了通知。果然，馬松柏一點也不念舊情，他去社會福利署，將美珍告了一狀，揭穿美珍在申領公共援助金期間，在外面做兼職工作。

此會福利署人員接到了馬松柏的告密，便報告警方，交由警方調查。警方派出辦案人員，一查之下，果然是事實，便前去馬家，把美珍拘捕，經過訊問，美珍也不隱瞞，把事實都說出來。

雖然美珍領取的那一筆公共援助金，的確無法維持一家七口的生活，但她兼職賺錢，就觸犯了領取公共援助金的法例，於是被控告。

美珍被拘捕了，家中最大的是淑玲，淑玲眼見爸爸員拉走了媽媽，十分驚恐，便叫弟弟鄰去通知外婆與舅父，叫他們前來家中，商量對策。

# 援助金的悲劇

## 合家歡聖誕咭

王洛美

共援助金，但她兼職賺錢，就觸犯了領取公共援助金的法例，於是被控告。

美珍被拘捕了，家中最大的是淑玲，淑玲眼見爸爸員拉走了媽媽，十分驚恐，便叫弟弟鄰去通知外婆與舅父，叫他們前來家中，商量對策。

# 情詩一束

## 憂喜憂喜

洛美

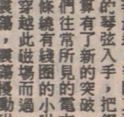
常常站在身外
觀看自己
爲什麼愛
爲什麼喜
有時候完全明白
有時候不知所以
有時候充滿好奇
有時候都以解釋
親愛的
我信賴你
但有時候
你也身不由己
我單身站在野地裡
那星光對我多親密
但是一會兒又有烏雲
一會兒又有暮氣
什麼時候
你才大放光明呢

# 神奇的力量

愛情的奇妙力量，眞個不可思議，它竟然可以使癱瘓病床多年的白朗寧夫人恢復健康，回復青春，就像楊枝甘露那樣，使枯凋了的花朵，從新綻放，再度嬌艷鮮明，放出比原來更迷人的芳香。

若非在文壇上遺下這段浪漫、動人的故事，有誰會想到愛情有這神蹟一般的力量？

其實，白朗寧夫人只是一個特殊的典型例子。




無他，愛情在爲人們疲勞了的精神按摩，使消沉了的意志振奮起來，使人們心境舒暢，快樂，改變了人們的精神面貌，這種奇妙的力量，就是旁人也感受得到的。

# 最新樂器光電吉他

近三十年來，流行音樂發生了巨大的變化，但一度推進流行音樂發展的電吉他却依然如故。直到最近，美國工程師看治，波利從改革電吉他的琴弦入手，把鋼絲琴弦改爲光導纖維後，才算有了新的突破。

我們往常所見的電吉他，在琴弦的下面都安有一條綿有綫圈的小磁鐵，構成一個磁場，琴弦即穿越此磁場而過。當我們撥動琴弦，引起琴弦震蕩，震蕩後動磁場，磁場綫圈把其變爲電流，並經放大後再使其反轉變爲聲音放出。

然而，由於我們是生活在一個到處都存在磁場的世界裡，所以在使用電吉他時，往往會受到這些磁場的干擾。比如，鄰居裡的照明及家用電器電路，或附近架設的廣播發射台，都會形成磁場干擾電吉他的演奏，產生噪音。因此在吉他的琴頭一端裝上一隻發光二極管，並通過光導纖維把光束傳遞出去。只要人一觸動導綫，導綫內便會產生一道光束，並通過光導纖維傳遞給吉他內的光敏檢測器，再由光波轉變爲電流，經放大後反轉爲聲音放出。

這種光電吉他的音色跟其他吉他一樣，且更純美，不會再產生討厭的交流聲。

# 醒目

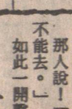
# 書夾型相架

青天

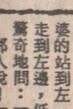
相架製作，其實是高明的生意之道。因爲每一個人總會有一些珍愛的照片，比如心上人、結婚、旅遊或畢業等具意義的照片，消費人都不會介意花費較高之金錢去購買一個漂亮的相架來鑲起它。

意大利近年推出不少大型瓷製相架，都是相當精美的品種。比如圖中所見的一款，外形像書夾夾着一大疊紙張，而相片則掛於首，效果頗佳。此相架適宜擺放五寸七吋照片，售價約二百元左右。

# 離婚的導火線



羅維問男女



桑雅

離婚問題，探討起來，是很複雜的。筆者有幾位女朋友，因爲夫婦感情不和，瀕臨關係破裂乃至離婚邊緣的困擾。綜合起來，大概可以歸納爲以下幾個原因——當然，這是從女方角度提出來的反感。於是門咀、誤會、冷戰頻頻發生了。這是經常「應酬」，或許常出差到外地，或許在男女關係上早有「妹妹馬跡」可尋，有「劣迹」和「痛腳」被抓住過；而女方，大半也是醋意較重的。有的太太，思想保守，不夠溫柔、粗暴。在家中，丈夫常因事所屬地，毆打她；對子女，採取不理睬態度。如此等等。

以上這些，均是筆者那些女朋友想離婚的原因。說離不了錢，女人，奢重幾個因素。他們因在和丈夫冷戰時常到舍下「避難」，言談中發洩，所以我比較清楚，給男人們參考或許有

## 歡樂家庭

點作用呢！

# 主婦心得

## 棉麻布分別法

辨別麻織物與棉織物，可將衣料剪下一小塊，浸於硫酸中一分鐘，取出洗冷水，則麻織物依然存在，而棉織物已被溶化。

# 笑一笑

無事幹，便想出個怪主意：要試一試全縣誰最怕老婆。

從前有個縣官，吃了飯，親友之間，不一定清同用一式。不過這給人帶來方便，楚對方是否已「入教」，那麼一張這樣的賀啫，就能「放之四海皆準」。況且在外國有些民間風俗，已經把聖誕當做新年來慶賀，也並不限於是否教徒。

以前有些不信基督教的人，把聖誕稱做「耶蘇誕」，以示與「聖」無關。此舉未免有些多餘。「耶蘇誕」當然是名副其實，但語言總是約定俗成，大家都說「聖誕」，也就不必另闢蹊徑。

聖誕節快到，自己雖不是基督徒，但却與聖誕咭也不免沾上關係。

# 太平山縱覽

## 聖誕咭



那些咭老婆的都疾步逸去。」

怕得出奇

說：「怕老婆的站到左走到左邊，低頭不語。只有一個人沒動。縣官驚奇地問：「你不怕老婆？」

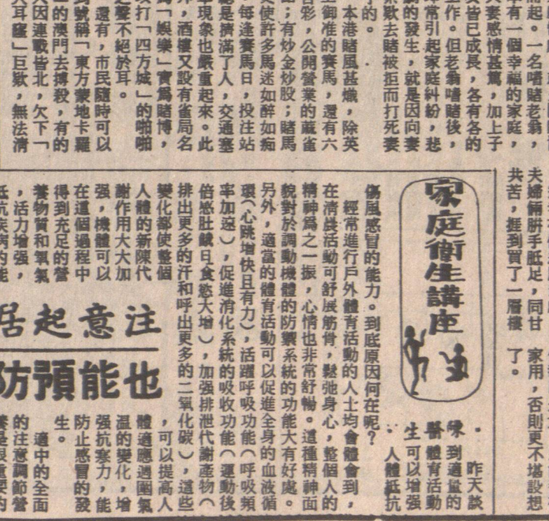
那人說！「我老婆告訴我，人多的地方千萬不能去。」

如此一開聲，引得哄堂大笑，成爲冠軍。

今年的女性冬襲又流行裂身，請看這一款的綫條如何？

# 家庭衛生講座

## 注意起居飲食也能預防感冒



# 麗春花

麗春花，花朵如名字一般美，原產於歐洲，隨後傳入亞洲，今日美洲亦有不少人喜歡植植。若有小圃地及露台，不妨栽培一些。此花有群人的形態，嬌艷迷人，花開期可分作兩個不同季節。

春季節，宜播籽，三月進行，可在六月開花。秋季播殖，可望明夏開花，此季節的花更爲茂盛。植物的形狀亦很美，莖細長而全株披長育毛，葉作互生或簇生，有鋸齒狀缺刻，葉色有紅色、粉紅色及白色等。

麗春花，花朵如名字一般美，原產於歐洲，隨後傳入亞洲，今日美洲亦有不少人喜歡植植。若有小圃地及露台，不妨栽培一些。此花有群人的形態，嬌艷迷人，花開期可分作兩個不同季節。

春季節，宜播籽，三月進行，可在六月開花。秋季播殖，可望明夏開花，此季節的花更爲茂盛。植物的形狀亦很美，莖細長而全株披長育毛，葉作互生或簇生，有鋸齒狀缺刻，葉色有紅色、粉紅色及白色等。

培植麗春花，只要有充足的陽光即可，在露台種植，可作陸式培育。花開之日，更見氣宇非凡。植物喜歡細幼的鬆沃砂土，故在播籽時，土壤應先行備妥。由於幼苗長成之後，其根莖很長而幼小，不宜移植，以原地生長爲佳，若一定要移植，最好先洒水然後拔取，這樣，可減小莽根莖之斬端。並在開花期之前，宜多施點肥，他日的花朵才夠壯大。盆栽亦可，但定植時要小心，因小莖是很容易折斷。雖然植物是戶外種植，亦不妨切枝插瓶觀賞。

# 藝花

雄菱與雌菱分別很大，花落結果，果熟自然爆裂，取出種籽可留待來年播殖。

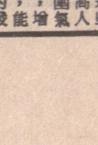
# 避孕管研製成功

避孕的方法，有用藥物的，有用器械的，有從男的方面進行的，也有從女的方面進行的。用藥物避孕，效果雖然也相當可靠，但也不能百分之一百的靈驗。用器械避孕，也有人嫌它過於麻煩，到了過時過節，勢必利用祭祖等神的關係，全家食一餐「豐盛之意」，所以俗語有云：「窮人婦仔得飯時節」，就是說時節那天才可以任食個飽。但過了節，持家的主婦，對剩餘下來的食物，必定會把它收拾好，留着當作鹹糟，香港一般人家大都有雪櫃，食不完大可凍留下餐，同時廣府人有不能糟食「粒粒皆辛苦」精神，糟製食品大概由此產生而成地方特別風味的食品。

# 髮理

初踏入社會的時候，母親惟恐兒子的儀表失禮人，千叮萬囑要動剪髮。廿多三十年前，儀表之一是頭髮不能稍長，因此，在那個年代，平個月剪一次髮屬於起碼的，稍爲講究的十天便要剪一次髮；而且與用鏡，「黃絲蟻都觸唔上」，就是指當時把頭髮梳得閃閃生光。

不斷光顧理髮店，實在是一件煩惱的事情，尤其是洗頭後的吹髮，有些師傅簡直是「吹風機」，經過又吹又梳，有生趣。



現在就要剪新年的貨飼大都出在同一張貨時上，這一來不管你願意不願意，收受與寄出，也就一併處理。

收到一張這樣的賀啫，不但能勾起你對這方親友的感念，而且也能欣慰的獲知對方無恙。你把同樣一張賀啫逢先寄到對方手上，還可以表示你從沒有把對方忘神。

香港製作的聖誕咭款式大抵比任何地方都更多，不但有西式、中式，而且還上的圖畫更是五花八門。有種利用電子技術製成的「音樂聖誕咭」，收受的人一打開，就有一首「聖誕歌」播唱出來，這個新發明倒是十分別緻，有些甚至還可以亮起聖誕洋燭來。

親友間聖誕咭你寄來我回敬，雖說有些自找麻煩，但對遠處外地在同一張賀啫上，還一年一度的互相致意，却依然有它的意義。

# 笑一笑

## 賭博破壞家庭幸福

賭博害己害人，這是人所皆知的，但仍有不少嗜賭之徒執迷不悟，發展下去，不但個人前途被毀，家變也跟着發生。

筆者有位遠房親戚，夫婦倆胼手胝足，同甘共苦，挺到買了一層樓，兒女也陸續長大，有的已出社會工作，兩老若能安份守己的過日子，家庭生活應該是幸福的。

但不知何時開始，女的沉迷於「四方城」，男的經常賭馬及赴澳門博殺，結果樓買了，積蓄輸光，夫婦經常發生爭吵，甚至打架，幾乎鬧到離婚。現在只好再去挺世界了。幸好兒女們都已長大，還能幫補家用，否則更不堪設想了。

# 秘訣

## 嗜賭人士不夫妻，道是千萬離

金人

# 家庭衛生講座

## 注意起居飲食也能預防感冒

傷風感冒的能力。到底原因何在呢？

經常進行戶外體育活動的人士均會體會到，在清晨活動可舒展筋骨，豁弛身心，整個人的精神爲之一振，心情也非常舒暢。這種精神面貌對於調動機體的防禦系統的功能大有好處。另外，適當的體育活動全身的血液循環（心跳增快且有力），活躍呼吸功能（呼吸頻率加速），促進消化系統的吸收功能（運動後倍感肚餓且食慾大增），加強排泄代謝產物（排出更多的汗和呼出更多的二氧化碳），這些變化都使整個人體的新陳代謝作用大大加強，機體可以在這個過程中得到充足的營養物質和氧氣，活力增強，抵抗疾病的能力就相應提高了。

如果長時期堅持用冷水洗臉或作冷水浴不能單單偏向某種營養。暴飲暴食、偏食無定時定量等，均是不好的習慣。服用維生素C對預防感冒也有幫助。

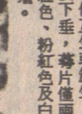
在寒冷或多變的時節，注意增添衣物；夜間注意蓋被保暖；居室安排得寬闊些，保持室內空氣流通，打開窗戶讓陽光照射入屋；經常洗晒被褥，不僅可以消毒殺菌，還可以去除濕氣；注意個人清潔衛生，衣服要經常更換，經常接觸陽光等等，有助於感冒的預防。

終日常生活安排得較有規律，不要經常熬夜過勞或過多地過夜生活，避免烟酒過度（能禁絕最爲上策），均可以去除誘發感冒的因。

有慢性上呼吸道的病灶，如慢性扁桃腺炎、慢性副鼻竇炎、慢性牙槽膿腫等，均應及早請醫生治理。

# 家庭衛生講座

## 也能預防感冒



昨天談到適當的體育活動可以增強抗病能力，人體抵抗

午後雪娘接見了司機，袁少德參觀了。

加試車，帶了良子，沒有林玉樓，她昨天回家了。袁少德在當夜回家後，告知雪娘：

「二億美金，是大洋公司的基金了，你我只出了寫字樓的租賃頂費，和開辦費。這是我們經手的台灣資金，客戶答應『定期』，以五年爲限，計百分之七利息。」——「那必須立刻投入市場？」——「先付拍片費，三個月完成，女主角你同良子，其他由松月劇團出入，拍了上市再說。」——「賣得好，多少票房紀錄？」——「全日本上演，我們只收三成，一切包給人。美國市場不敢分成，可以賣百萬美元以上。東南亞，小兒科，香港不必計入。南韓，四百萬美元，好過美國本地。」

「要紮的是日本，那須大投資，廣告費。」雪娘道：「叫林玉樓參加，無所謂。」袁少德應允了：「你調度一切！」此後用了整整五十天，拍完了『愛情無價』，這片名是林玉樓的主意。外景地點的分配是：一、日本——伊豆箱根、京名（古屋）公路、京都、大阪，和九州的北部。包括『內海夜航船』，和橫濱的海濱水手區。二、香港——旅遊的日本客節目，主要的只有香港仔的海上『海鮮一小時，共五個示範，時裝表演。三、中國的秦始皇兵馬俑，北京宮廷。

「有了這些，國際旅遊會有資助。」袁少德已經同日港兩地旅遊界有約，雖然日本佔八，香港只佔二，也收到廣告費五百萬港元。片子宣傳先花三百萬美元給全日本廣告大王。結果在盛大公演週，一連滿了十日，然後投入全國線，計有三千五百間戲院，續了兩週，整整收入了美金二千一百萬元以上。

現在預定了大洋公司的基礎，僅僅三個女星的專集寫真，售出了三百萬冊，然後再版。良子唱片一組，賣到三版，超過二百萬張；林玉樓寫真集，訂價千五百日圓，售了百二十萬本。忽然法國、西德、英國、北歐來買片約，袁少德只答應分賬，而巴黎、倫敦、和瑞典，要求三個女角隨片登台，每人付票價的百分之十五。到次年四月，一切改觀，袁少德委託了一位能幹的日本女帶隊，帶領三位小姐先飛倫敦，作一次慈善首演，皇家公主參加開幕。一週後，三人飛到了巴黎，由瑪蒂斯大畫家的孫女兒麥迪娜女伯爵夫人主持，開了個千人酒會。雪娘和兩位小姐接到了巴黎時裝三個廣告，每位美金二十萬一小時，共五個示範，時裝表演。

## 二九六：辭篡欵義演

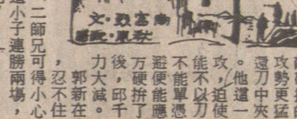
「我今天來的主要目的，是和你商量一件事。」麥施輝對汪翠娟說。「你受傷，朋友們都很關心你，他們想盡點力，做點自己做得到的事，幫幫你。而且，大家經過初步的商議後，已經想出了一個辦法，假如你也同意，咱們再好好地商量。」

「我很感謝大家的好意！」汪翠娟由衷地說。「只是——」

「你先聽我說完它。」麥施施打斷她的話。「我們是料到大家會打算以這個方法來幫助她。她訂戲着麥施施，沒有立即作何表示。「怎麼樣？你認爲這方法好不好？」麥施施也望着她那一對充滿着疑慮的眼睛。

「我——眞的不知道！……」

「聽說，你有需要到外國去做整容手術，而且要請一流的整容醫生，這筆費用是不少的，對任何人來說也是一個相當重的負担，所以，我們想起要爲你舉辦一場籌欵義演。」




## 九五二：愛情無價一片定江山

現在預定了大洋公司的基礎，僅僅三個女星的專集寫眞，售出了三百萬冊，然後再版。良子唱片一組，賣到三版，超過二百萬張；林玉樓寫眞集，訂價千五百日圓，售了百二十萬本。忽然法國、西德、英國、北歐來買片約，袁少德只答應分賬，而巴黎、倫敦、和瑞典，要求三個女角隨片登台，每人付票價的百分之十五。到次年四月，一切改觀，袁少德委託了一位能幹的日本女帶隊，帶領三位小姐先飛倫敦，作一次慈善首演，皇家公主參加開幕。一週後，三人飛到了巴黎，由瑪蒂斯大畫家的孫女兒麥迪娜女伯爵夫人主持，開了個千人酒會。雪娘和兩位小姐接到了巴黎時裝三個廣告，每位美金二十萬一小時，共五個示範，時裝表演。

## 二五二：少校子施迫害

「良，我細意和你一起去爭取我們的未來，你知道嗎？」她也眞誠地說，「兩個人的力量，合起來總比一個人的力量大些，你說，我所說的對嗎？你願意我這樣做嗎？」

「對！」李良感激地答。

× × ×

想不到這次見面後，不久李良就被迫離開心上人，跑到遙遠的小島來了。這些遭遇，沒有人知道，自然沒有人了解，何以李良仍這麼眷戀遠方的初戀情人，對她如此日夕思念了。

特別每當他回憶起，當年王少校的兒子如何迫害他的心上人時，心中就充滿怨和恨。

十九年前的那一天晚上，軍區大體堂十分熱鬧，人頭擠擠，有的在下棋，有的在談笑，右角劃出的大地方是舞池，一隊出色的樂隊在演奏，他們是軍隊文工團派來的。參加者都是軍官和他們的眷屬。

## 九一：世俗的毒箭

纖明灼切地伸出右手，去握在玻璃桌上阿霞戴玉鈪的手，說：「你要回答我一件事，媽媽前是不是和龍景很要好？」

阿霞讓纖明碰住。她想：「一定瞞到外間的風言風語了！誰說我們這個社會開明、喜進步！某些人就很無聊，歡專挖別人的隱私，咬咬嗦嗦，詩大，渲染，就要在臉上塗黑灰，就要把你踏下墮土！好像一些街坊長舌婦，後講我家姑過去做紅牌阿姑（名妓）的底細，講我以前不顧廉恥，如何追求有婦之夫，結果要嫁枝女私生子『鬼佬』。現在，那些世俗的毒箭却射向胡家了！對於如何回答纖明有關阿七和龍景的事，她是早有心理準備的。她說：「相信你一定聽到外邊許多風言風語！」

「外邊的風言風語我才不要聽。但錦田的話，我相信。」

「她向你說過什麼？」

纖明把那夜和錦田在山坡共邊陷坑去，沒讓他們捉到，阿七却讓兩個雞蛋頭拉上車。後來我走去告訴阿景哥，他即刻設法找一個在西區認識的台灣日本通譯，求他帶去把阿七救出來。可以說，你媽的命是他一手救回來的！

「他們後來很要好嗎？」

「是很要好，多年來，阿景哥一直照顧阿七。剛和平龍景忙着做小販，你爸爸胡老超同情她住山洞，拉她去住木屋閣樓，認她做誼女。」

「龍景要做老板，拋棄媽媽，後來他還跟媽媽來往嗎！」

「說他拋棄也不完全對，你媽媽跟胡老超結婚後，龍景才成熟，很關心。那天上午，我和你媽去海邊拾荒，日軍的軍車開來捉人，我幸而躲進山坡合作，才自動放棄的！」

了一間炒樓公司，設有寫字樓，請了幾個職員，還有一個女秘書梁翠玉。

導火線就發生在陳世友與梁翠玉之間了。一個是經理，一個是女秘書，免不了出雙入對，情生於近，愛生於嫉，何況彼此之間，又互相有所利用。

廖玉英也不是個弱者，她有自己的經濟基礎，也有自己的主見，同樣具有事業心，她在工餘之暇，便浸身在金魚缸去，看每天的股票走勢，也聽一些消息。

票股出市代表徐中山，經常給他好意見，他說某一種股票，一週內必升，果然一星期後便標升了。

她告訴她，應該放了，她如言放了，放後就股價回落。當然，不是臆測廉中，有時也有不靈的，但經常商商量量，又常常一起午飯或晚飯，飯後有時還有雀局，難免也有感情。

廖玉英發現陳世友與梁翠玉之間有不平常關係了，即使廖玉英具有女强人的樞子，也難免打翻醋埕的一天。

陳世友被指屬了，他在不承認也不否認之中回責道：「你又如何，你和徐中山，何嘗不也是出雙入對？」

「我和他是業務來往，沒有做出對不起你的地方？」

「是否對得起我？誰知道？」陳世友反駁！

## 九一：世俗的毒箭

纖明灼切地伸出右手，去握在玻璃桌上阿霞戴玉鈪的手，說：「你要回答我一件事，媽媽前是不是和龍景很要好？」

阿霞讓纖明碰住。她想：「一定瞞到外間的風言風語了！誰說我們這個社會開明、喜進步！某些人就很無聊，歡專挖別人的隱私，咬咬嗦嗦，詩大，渲染，就要在臉上塗黑灰，就要把你踏下墮土！好像一些街坊長舌婦，後講我家姑過去做紅牌阿姑（名妓）的底細，講我以前不顧廉恥，如何追求有婦之夫，結果要嫁枝女私生子『鬼佬』。現在，那些世俗的毒箭却射向胡家了！對於如何回答纖明有關阿七和龍景的事，她是早有心理準備的。她說：「相信你一定聽到外邊許多風言風語！」

「外邊的風言風語我才不要聽。但錦田的話，我相信。」

「她向你說過什麼？」

纖明把那夜和錦田在山坡共邊陷坑去，沒讓他們捉到，阿七却讓兩個雞蛋頭拉上車。後來我走去告訴阿景哥，他即刻設法找一個在西區認識的台灣日本通譯，求他帶去把阿七救出來。可以說，你媽的命是他一手救回來的！

「他們後來很要好嗎？」

「是很要好，多年來，阿景哥一直照顧阿七。剛和平龍景忙着做小販，你爸爸胡老超同情她住山洞，拉她去住木屋閣樓，認她做誼女。」

「龍景要做老板，拋棄媽媽，後來他還跟媽媽來往嗎！」

「說他拋棄也不完全對，你媽媽跟胡老超結婚後，龍景才成熟，很關心。那天上午，我和你媽去海邊拾荒，日軍的軍車開來捉人，我幸而躲進山坡合作，才自動放棄的！」

## 風言蜂語

### 多太話閒

本港每人三人中即有一具電話。

三個電話中必有一個是煲粥的。

### 不敢奢望

財政司表示明年不減稅。不加已經很好了。

### 大家好

海洋公園關鯨鯊池。這屬於大家好。

## 現代迷湖實錄之四 湖底驚雷

### 二三六：世外高人

成世發曰：「嗱，不阿容，你信不信負負得正？」

師姐容詫曰：「什麼負負得正？」

成世發曰：「你帮吓過，但室內裝修，亦要請風水先生望下，我會派個秘書扶助你，好不好？」

師姐容曰：「當然好喇，做咁大生意，我好驚呀。」

成世發笑曰：「不必驚，萬大有我，其實亦有包困難，只要有錢，出句辦有人帮你做生做死，問題在做老細是否善於用人而已。」

師姐容曰：「照你咁講，做老細不必有學問？」

成世發曰：「學問當然要有，但最緊要識得用人，担保萬無一失，發梗。阿容，你銹下我好不好？」

師姐容曰：「你想人地點鍋唧？」

成世發牽着師姐容玉手到一處，又自己拉開條綠，曰：「我陽電不足，所以成日顫咯咯，

## 開心

## 福建三大精采木偶戲之一

# 泉州木偶戲

### 提線木偶戲飲譽國際

布加勒斯特舉行的第二屆世界木偶與傀儡聯歡節比賽中獲得很高評價，受到獎勵。國產電影中「閩南傀儡戲」，介紹過泉州提線木偶。一九八零年日本銅鑼劇團（木偶戲劇團），訪華團訪問了泉州等地後，宮原大刀夫先生發表了談論戲劇的文章，他認爲：「中國木偶劇團，在藝術之鄉的福建木偶戲，演技教人歎爲觀止」，文章讚揚泉州木偶所塑造的各種各樣的藝術形象栩栩如生，說明劇團成員訓練得法，舞台藝術的技藝高超，繼承和發展了具有悠久的歷史的傳統藝術。泉州的提線木偶劇團的部份舞台造型，其藝術水平早已遠遠超過了傚日本「結城一座」「竹田」木偶劇團的藝術了。

泉州提線木偶的表演教人贊身於神話般的境地，此次來港演出的「火燄山」等劇中，觀衆可以在孫悟空和各種形象的操縱表演中大飽眼福，特別表演神話故事，很多地方表演了木偶空中翻斗斗，該團採用了杖頭和布袋木偶交替使用，因此取得了强烈的藝術效果，使觀衆爲之傾倒。難怪日本木偶劇團宮原大刀先生觀看了泉州木偶劇團演出後寫道：「泉州木偶劇團代代人才輩出，技藝高超，水平高，她們像喜馬拉雅山的珠穆朗瑪峯一樣高高地聳立在世界木偶的羣山之中」。此話非屬誇張，更不是一句奉承的話。凡看過泉州木偶演出的觀衆都認爲宮原大刀先生的比喻，十分恰當矣。（伊喜、新八二一二九）



## 舞台藝術

### 泉州木偶戲

### 福建三大精采木偶戲之一

### 提線木偶戲飲譽國際

福建的木偶戲，早已聞名於世。而木偶戲劇種亦種類頗多。泉州木偶和龍溪布袋木偶戲、龍溪鐵枝戲，均代表着福建木偶戲劇種的最高水平。而在布袋木偶戲中，泉州布袋木偶戲與龍溪布袋木偶戲則分別稱爲「南派」和「北派」，據傳在明代隨慶年間開始流傳。但作爲泉州木偶戲，則以提線木偶戲而聞名於中外。泉州提線木偶流行於福建東南沿海地區和台灣。東南亞一帶有時也有演出，泉州提線木偶的表演，難度較大，一般形象有十幾條提線，多的達二三十條。音樂上曲牌豐富，聲腔高亢，活潑剛健，稱爲「傀儡調」。伴奏以小嗩吶爲主樂，打擊樂保留南鼓、鉦鑼等古樂器。其中南鼓的擊法頗別緻，司鼓用一脚的後跟壓住鼓面，配合鼓槌的輕重緩急不斷移動，鼓音可收可放，强弱依疾緩息多變，且能與曲牌旋律融合。該劇種三十多年來未有較大發展，表演上從一台四個演員的「四美班」發展爲十多個演員同台演出，還編了現代劇、童話劇。一九六零年該劇種在參加了一間炒樓公司，設有寫字樓，請了幾個職員，還有一個女秘書梁翠玉。

導火線就發生在陳世友與梁翠玉之間了。一個是經理，一個是女秘書，免不了出雙入對，情生於近，愛生於嫉，何況彼此之間，又互相有所利用。

廖玉英也不是個弱者，她有自己的經濟基礎，也有自己的主見，同樣具有事業心，她在工餘之暇，便浸身在金魚缸去，看每天的股票走勢，也聽一些消息。

票股出市代表徐中山，經常給他好意見，他說某一種股票，一週內必升，果然一星期後便標升了。

她告訴她，應該放了，她如言放了，放後就股價回落。當然，不是臆測廉中，有時也有不靈的，但經常商商量量，又常常一起午飯或晚飯，飯後有時還有雀局，難免也有感情。

廖玉英發現陳世友與梁翠玉之間有不平常關係了，即使廖玉英具有女强人的樞子，也難免打翻醋埕的一天。

陳世友被指屬了，他在不承認也不否認之中回責道：「你又如何，你和徐中山，何嘗不也是出雙入對？」

「我和他是業務來往，沒有做出對不起你的地方？」

「是否對得起我？誰知道？」陳世友反駁！

## 二二：電視錄影

花了一個鐘頭的錄音，鄧佐治把昨夜的經過，全都十分詳細的描述出來，錄了音。

碧姬謝了他，高興地說道：

「佐治，你和美連，可說是對我們靈魂學上一大貢獻。我早已有了一個計劃，除了你把每一天與江美連有關的一切錄了音給我研究之外，我還要錄影一些電視的紀錄片，錄下我的身體，借給江美連應用的時候的動態，和我講粵語都錄了下來。」

鄧佐治點頭道：

「這是個好主意，碧姬，告訴你吧！昨晚的你，和現在的你，有許多不同的地方，外形不錯是一樣，但你的動態，却完全不像一個歐洲的女人，而是東方女人的動態，是江美見証！不過，有一個問題，拍電視錄影，要有第三者合作，我們找誰來協助呢？」

鄧佐治立即想到江美連的妹妹美芝了，他說道：

「我們可以請美芝合作，如果只是拍攝你一個，我可以拍攝，但是，如果我和你在一起，便要美芝帮忙了！」

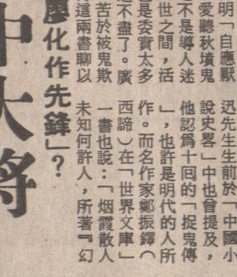
碧姬笑道：

「還有，我想拍攝江美連家中請和尚和道士作法事招魂的紀錄，不知有沒有問題，你想想辦法！」

## 電子技術

### 觸電防盜器

電線用警電池（即共四個），約有八十瓦輸出，用三個並聯（即電路圖所用者），有一百二十瓦輸出，用四個並聯（共八個），則有一百五十瓦輸出，但這時耗電量就倍增了。（半勻、新八二四百伏（空載時），但二四三）




## 收發室

牧函 梅花
李祺刊覆 XMAB淑華
阿雄 黃潤富
NSM 吳興
羅南 曾福
敬啟者 何炳衡
張玉翠 宜慶影

讀者諸君來函示名示址為要
並寫明服務版
或者寄通天晚

## 內地旅行

### 夏日可畏 冬日可愛

### 冬遊有四大好去處

### 一賞雪二賞冰三賞梅四浸溫泉

通天曉先生：

有人說在冬季出外旅遊，沒比在夏季旅遊遊客多樂趣，你認爲是嗎？本人於農曆年有假期，望你提供冬季旅遊內地的好去處。

會福

會福先生：

一般人認爲在冬季出外旅遊，尤其是到北方，冰天雪地，可以觀賞的景物不多，其實不盡然，就以前往內地旅遊來說，冬季旅遊也有獨特的樂趣。

一是賞雪。首先當推「千里冰封，萬里雪飄」的北國風光——萬里長城。長城賞雪歷來是令人神往的旅遊項目。如果遊江南，杭州的「斷橋殘雪」最爲著名的西湖十景之一。

二是賞冰。如去東北冰城哈爾濱，就可以欣賞到罕見的冰燈，無論冰花卉或是冰動物，都玲瓏剔透，別具特色；又如去剛剛開放的長白山，松花江可以滑雪、滑冰，這都是很有趣味的冬季旅遊項目。

三是賞梅。杭州孤山放鶴亭，是賞梅勝地。宋代詩人林和靖在此隱居，種梅養鶴，素有「梅妻鶴子」的傳說。蘇州市城外的鄧尉山，有紅梅、白梅、綠梅、墨梅，形形色色，千姿百態，可謂獨具風韻的賞梅佳地。

無錫市西南的滸山麓有梅園，以梅齡山，倚山植梅，別有情趣。南京市中山門外的梅花山，有梅三十多個品種，而以紅梅稱著，也值得一遊。此外，還有古老的晉梅、隋梅、宋梅可供遊賞。

四是遊溫泉。中國溫泉甚多，較著名的有安徽黃山溫泉、廣東從化溫泉和中山溫泉、陝西華清泉溫泉、雲南（昆明市西南）安寧溫泉、湖北應城湯池溫泉、南京湯山溫泉以及重慶南溫泉和北溫泉。溫泉所在地，大都景色怡人，環境清幽。冬日旅遊，洗洗溫泉浴，是一大樂事。

以上介紹四種在冬季前往內地旅遊的特色和地方，也許有一歇適合你吧。（江嵐、新八二〇四五）

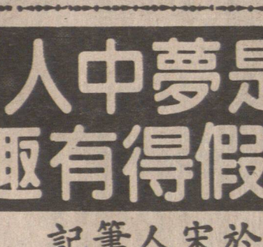
## 十二：雨過天青

他心念此起彼伏，不覺又鬥了三四十招，眼角瞥及邱千鐘，只見他臉有得色，他心頭不由一跳：「哎呀，這樣拖下去，我體力不如他，最後敗的必將是我！」

龍逸飛打定與敵硬拚的主意，攻勢更猛，不時還刀中夾掌猛打。他這一陣子猛攻，如果對方不能不以刀招架，不能單憑跳躍閃避便能應付，雙方硬拚了幾招之後，邱千鐘的威力大減。

郭新在旁看見，忍不住看急地道：「二師兄可得小心哇，要不然這小子連勝兩場，他可就不用死了！」

他的一個小師弟也道：「是啊，咱們若連敗三場，還有什麼風光，將來讓人傳出去，咱們師兄弟們以後都別再想在江湖混下去了！」



這幾句話好像一枝無形的箭般，射在邱千鐘的心房上，他咬一咬牙，急吸一口氣，刀法也是一變，與對方爭先機急攻。

這一着果然有點效果，立即扳回劣勢，險昌世的徒弟們都喜形於色。

龍逸飛更加知道自己此戰只許勝不許敗的情況，也知道邱千鐘以此打法，正合自己的要求，是故也提了一力在口氣，把全身的潛力都盡量發揮出來，每一招都展示出他的狠與絕！

勢均力敵的情況下，尤其是硬橋硬馬，不怕死的那一方往往佔了便宜！龍逸飛的形勢迫他置於死地而後生，而邱千鐘憑的只是一股子銳氣，因此戰氣漸後，便往往會現出疲態，形勢又變，邱千鐘的處境比剛才更加惡劣！他的師弟們都喝不出聲來了，而司徒戰，孔熙世與陰明明則喜形於色。

邱千鐘感到一股難言的壓力正在加重，他忍不住大喝一聲：「少爺跟你拚了！」一刀力劈過去！

「噹」的一聲巨響，龍逸飛也是一刀迎上來，彼此不由自主地都露出胸前的破綻！此時，龍逸飛反應極快，右拳立即搗出。（三五四）

## 人中夢是本植鍾 趣有得假事鬼斬

### 其事最初見於宋人筆記

### 人們爲抗拒邪惡而寄託

### 只可作爲笑料不宜迷信

拆穿西洋鏡之二

淑華小姐：

來信所問的「鍾馗傳道」一事，經過現集古今的多種資料，總結答覆如後：

首先要向你解答的，便是所謂鍾馗得道這件事，實在是世俗的訛傳。鍾馗不同於「八仙」、「觀音」那樣眞有其人。但鍾馗的「古仔」十分有趣而且多姿多采。

一、鍾馗的事蹟，首次是出現於宋代著名人物之一的沈括所著的「長筆談筌」一書上，其大略如此：

「禁中傳有吳道子畫鍾馗，其卷首有唐人題曰：『明皇（唐玄宗）開元，講武驪山，還宮痁作，將逾月；忽一夕，夢二鬼，一大一小；其小者，衣絳情鼻，靸一足，趼一足，窃太眞（楊貴妃）紫香囊，及上（玄宗）玉笛，繞殿而奔；其大者，戴帽，衣藍袍，相（一）背，觀雙足，捉其小者，剜目而啖之。上問大鬼曰：『朕何人？』奏云：『臣鍾馗氏，改武舉不捷之士也。誓與陛下除天下之妖孽。』夢覺，痁苦頓瘳而體益壯，乃詔畫工吳道子告以夢曰：『試爲朕如夢圖之。』道子奉旨，恍如有覩。立筆圖以進。上大悅，批告天下，於歲暮圖鍾馗像，以驅邪魅。熙寧五年（宋神宗年號，公元一〇六八），上（宋神宗）令畫家模前板，印賜兩府輔臣各一本。觀此題後，似始於『開元』時。」

書中又云：「鍾馗字一作鍾葵。」據此，鍾馗辟鬼之說，唐、宋時已見流行，惟後世多關其妄，而陸下除天下之妖孽。」據此，鍾馗辟鬼之說，唐、宋時已見流行，惟後世多關其妄壯，乃詔畫工吳道子告以夢曰：『試爲朕如夢圖之。』道子奉旨，恍如有覩。立筆圖以進。上大悅，批告天下，於歲暮圖鍾馗像，以驅邪魅。熙寧五年（宋神宗年號，公元一〇六八），上（宋神宗）令畫家模前板，印賜兩府輔臣各一本。觀此題後，似始於『開元』時。」

書中又云：「鍾馗字一作鍾葵

# 曝光最多神秘人物
# 六十機構爭相採訪
## 奈何有堵墻可望不可即

【特訊】自中英香港前途會談開始以來，談判桌上英方代表團的唯一華人成員，港府總傳譯主任鄭仰平一直成爲新聞界爭取訪問的對象，但迄今仍無人能使這位「緘默先生」開口。

事實上，目前已有六十家新聞機構要求「排隊」訪這位在談判桌上坐於尤德爵士與伊文思爵士之間的人物，要求訪問的理由不一而足，大部集中在希望他談談傳譯工作的經驗或即時傳譯人手缺乏情況等方面，但其最終目的自然是不言而喻，希望他在接受訪問時能對會談情況透露一言半語的口風。

不過布政司署往往以鄭氏工作太忙，分身不暇爲理由，婉拒了記者對訪問鄭氏的要求。衙不破這一關，遂使人覺得鄭氏爲曝光最多的神秘人物

現年五十五歲的鄭氏在前任港督麥理浩時期，已曾以總傳譯主任的身份隨麥督前往北京進行歷史性的訪問

他在一九七二年應政府之聘從英國來港專責傳譯工作，並負責訓練即時傳譯人員，在此之前，他曾分別在香港電台、全印度電台及英國廣播公司服務。

鄭氏除伴隨港督僕僕風塵於港京兩地之外，亦曾於去年十二月隨經濟司翟克誠訪問大亞灣廣東核電廠址。

「銀髮先生」鄭仰平

# 跑道磨擦試驗車操作時
# 滑入大海躍出兩人
## 失事車輛裝有百萬儀器

【特訊】昨晚八時卅分，在機場跑道操作時，不慎衝出觀塘跑道尾隨海跑道磨擦試驗用汽車，幸車上兩名職員及時逃出，兩人稍後送院診治，身無碍。

出事的車輛屬民航署車輛，編號AM五七×（但仍駕送往醫院檢驗。二，昨晚八時半，司機（事件中飛機昇降未受影鍾×華（卅六歲）負責駕駛，與一位同事鄧×民（廿五歲）乘車測試機場跑道，當時該車是一九八二年三月在本港國際機場應用，以確保航機升降時在跑道上之操作達到最安全的程度，據悉，在車上裝置了價值一百萬元的電腦儀器。

當量度跑道之磨擦特性時，該輛磨擦試驗用汽車便會從行李箱放下特別裝備的第五個輪子。汽車在跑道上行駛時，車內之儀器錶板便會顯示出數字，而在司機之旁則有一圖表，以電腦控制繪出當時之磨擦特性。

滑入大海的跑道磨擦試驗車

# 警探十面埋伏淘大花園
# 擒獨行客起出手槍
## 疑與油蔴地開槍打劫珠寶有關
## 現正全力追緝在逃三人

【特訊】油蔴地深入調查，除根據案中警署刑事偵緝部探員，再根據該男子提供的綫索由高級偵緝督察鄧甘四匪所遺下的指模，及有關蜘絲馬跡外，探隊率領，解押疑犯前往藍前日在一次搜捕行動中田長龍田村一無牌門木於前日下午並接獲可靠屋，在木屋門外一處泥油蔴地寶靈街滿記珠寶業，在一九八三年從大金行十八萬元械劫案，花園一大廈外埋伏，當並拘一疑匪，同時起出土裡，掘出一枝零點三一枝左輪手槍連六發子八口徑特種短桿手槍，彈。警方目前仍偵騎四槍膛並上有六發子彈。出，務求緝捕同案中另探隊於是一湧而上，搜三名漏網匪徒。將之拘捕，距料該人反探員於是立刻通知軍火抗，企圖逃走，但探員專家到場驗查，警方相信該枝手槍曾涉及滿記終合力將他制服，旋即有槍械及彈藥。明解南珠寶金行劫案，目前軍九龍裁判署提堂。

金行案發生後，即展開警方相信被捕男子於帶署盤詰，至深夜探隊去年七月十二日，在牛火專家仍在驗証槍械之頭角一政府停車場內偷走一部私家車，之後，至八月三日涉嫌利用此車造案。

這宗十八萬元珠寶械劫案是發生在去年八月三日，現場爲寶靈街八號地下滿記珠寶金行，於下午一時零五分，三名蒙面持槍劫匪闖入，掠走三盤金飾及鑽石逃去。但當逃走時，適遇一名出維更警員張德華後時間被警方落案控以四項罪名，包括行劫、在寶靈街十六號門外截查身份証，匪徒見有探員乃先發制人，向探員開了一槍，然後奔到庇利金街登上一部預先接應的白色私家車編號CS九七×逸去。

當賊車駛至柯士甸道口警察宿舍對開時，正由右面越過一部的士，却撞向同一方向行駛的的士右邊車身，賊車乃立刻轉扭右舵，由於車速快，故越過對面火位再與一部迎面而來的士相撞，尾隨之的士亦煞掣不及，撞向前面的士，四匪唯有下車，沿廣東道向尖沙咀狂奔，途中奪走一部空的士，向旺角方面逃去無踪。事後警方根據賊車檢獲出之指模，及疑匪有關資料破獲此案。

# 香港輔助空軍
# 首次招募女性
## 有興趣者將可申請入伍

【特訊】皇家香港輔助空軍將於短期內展開一項招募運動，最後首次招募女性志願者加入，受訓爲航空控制員。

輔助空軍發言人稱，新成員須在週末接受訓練。其中一個首要的考慮條件是她們是否對航空有濃厚興趣，和能否抽時間接受必須的訓練，學習在執行任務時所需的高度熟練技巧。

他說：「該崗位的主要任務包括在週末及星期日，在皇家空軍的石崗基地提供航空控制服務。」

所有申請人必須爲年齡介乎十八至三十歲之女性，體格良好，在香港中學會考中，英國語文（課程乙）一科要達C級或以上（或同等學歷），以及另外四以上成績。

申請加入輔助空軍隊伍之人士，應將個人資料詳情及照片，寄交九龍機口香港國際機場皇家香港輔助空軍司令。


中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
春季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠豆
天津紅豆
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

北美洲首次直接運到
北高麗紅參
人參酒
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝
高麗開城名產：
補血養顏禦寒養氣
補氣養神
品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
●誠徵各地批發商
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E. PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55606

時新食品公司
日新日鮮
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新顎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力爲僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮫魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
專營：飛馬牌各類廚酒 荷蘭風車生粉
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

# 鍾楚紅獻拍情慾戲 湯蘭花演倦「花瓶」

好多人都問鍾楚紅關於「脫」的問題，在《男與女》之後到《寫情》，鍾楚紅都有大胆的情慾戲。

本來，一般女星演情慾戲是不足爲奇的，但奇就奇在因爲是鍾楚紅，她是當今炙手可熱的女星，即使不演情慾戲，也是一樣受歡迎的，鍾楚紅爲什麼要輕易讓自己闖過這一關呢？

「不是我自己想演的，是導演要我這樣做而已，當然，我也覺得這些大胆情慾戲，是爲劇情需要而需要，我也能接受。」

「你可想過觀衆能接受麼？」

「是呀，有些觀衆來寫信給我，說不忍看我脫衣服，所以她們沒有看過《男與女》的。」

的確，愛護鍾楚紅的觀衆，對她的「情慾戲」，只是寄托而已，「花瓶」，希望能演些有血有肉的戲，她是不會介意穿爛衫的，扮靚婦也樂意。

「只要有戲做，不化粧、不梳頭也可以，但不能不穿衣服。」

記者告訴她，現在參展競選的女明星，好多都要脫的，像汪萍、鍾楚紅、陸小芬也不是要作暴露。問湯蘭花，想不想做「最佳女主角」？

「當然想啦，但如果要我脫，我寧可不做影后了。」

現在很多女星都看得開了，爲藝術而藝術，好多人都不當什麼一回事了。

「我不同呀，我要爲兒子着想，拍赤身露體的戲，道叫他怎麼做人呢？」爲了兒子不肯暴露，湯蘭花一片苦心。

•方芳•

陳安琪導演《窺情》要鍾楚紅演情慾戲，昨日鍾楚紅口口聲聲說是演導是做她的，未知陳安琪心情如何？

# 一款心型情人朱古力 麥當傑換來停了的愛

## 他這愛情「悲劇」，由入影圈講起……

影視奇趣錄

麥當傑有女友蕭惠中女主角的苦處就是他自己的苦處。

麥當傑入了娛樂圈之後，由好人變了「壞人」，好多圈外人對電影圈的複雜很有介心，對電影人都以有色眼鏡看待之。

去年四月，女友到美國讀書，大家一直有書信往還，直至上月情人節，麥當傑一往情深，買了一款心型情人朱古力寄給女友，殊不知女友原封不動把朱古力寄返。

麥當傑說，他一直承受這些壓力，把壓力都化在《停不了的愛》的女主角身上，戲中女主角名汪明芳，拍拖六年，本來感情一直不錯，但自從拍了電影之後，女友就始終不信任他，覺得他是「壞人」，麥當傑說，他一直承受這些壓力，把壓力都化在《停不了的愛》的女主角身上，戲名），女主角是汪明荃。故事着重戰爭前秋瑾活潑的一面。

# 無線增設錄影廠 專供實驗新製作

## 蕭笙拍秋瑾 汪明荃主演

「無線」製作經理李沛權昨日透露，「無線」會在堅城開一個新廠，名為B廠。

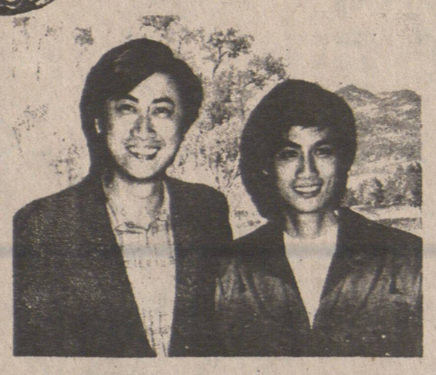
堅城原本已有一個A廠，另一個E廠，如今新開B廠，投資了一百三十萬，調動八十個工作人員。

這個其實是「實驗室」，專門實驗新品種的劇集，暫定試用四個月。

目前計劃在此「實驗室」開拍的劇集是單元劇，有科幻中篇劇《武林聖火令》，曾勵珍的十六集半小時的小品式劇，鄭世孝、邱家雄、吳昊亦會輪流上陣，拍單元劇。

「無線」於半年前組成的特技組，今次又將大派用場，在《武林》劇中發揮技能。

又，蕭笙將開拍《秋瑾的故事》（暫



麥當雄與麥當傑兄弟均在情場失意。

# 倒懸廚房煲大鑊飯 下山打出木甲人陣

## 《新方世玉》武功新鮮

鏡頭一轉，方世玉倒懸在廚房的千人大鑊上，大鑊旁邊有三、四個和尚，一齊揭開大鑊的蓋，方世玉用一根木棍，攪動鑊裏的米飯，那情景，很危險，一不小心，方世玉投身少林寺練功，少林寺的主持和尚調他去廚房煮飯，胡惠乾是比世玉早入少林寺的，他一聽見世玉煮飯，馬上扮一個鬼臉，使方世玉摸不着頭腦。

《新方世玉》不日上映，該劇擬邀請片中三位主角——飾演方世玉的史實華，飾演苗翠花的陳永霞及飾演當老虎的郭良來港助宣傳。據說，當映期一定出，他們便可能來港。

史實華，今年廿一歲，是陝西屆武術冠軍，陳永霞，也是廿一歲，曾獲中國的劍術冠軍，尤以醉劍最好，郭良出身於武術世家，曾獲三屆拳擊冠軍。

狂狂說，今日婦女節，家裏實行「停火」，不做家務，實行多休息。

影話

# 故事較為風趣·非地道色情片

## ——《柔情常在我心間》

列孚

十年前，意大利的性喜劇在本港曾流行一時，簡杜布山卡這個「喊濕先生」的形象在一般影迷中也頗受歡迎，之後一段時間，本港「毛片」的興起及歐美色情片大量湧入本港電影市場，這類意式性喜劇便趨式微。可是，自去年開始，在美的巴西色情片《一縷柔情在夢中》出乎意料地賣座，於是本港的色情片院線片源又多了選擇，片商亦乘勢推出這些巴西色情片，這反映出本港電影市場的一些變化。

本片亦屬性喜劇一類。故事描述一家三口，父親是個表面老實，其實是個面慳心精的喊濕佬，在妻子面前一本正經，每凡妻子作出某些有別於常人的性要求時也一律拒絕；其實他是另有金屋藏嬌之處，可大大滿足情婦的要求。誰料其子是個怯羞的小伙子，被同性戀者狂熱追求，使老子又急又氣，竟主動爲子召妓，可是仍無濟於事，老子無奈搬出情婦，要情婦出盡八寶挑逗其子，其子却與她一觸即發，熱情如火，弄假成真。最後情婦有孕，父親則呷起醋來，父子倆幾乎讓手打架，但到後來仍是喜劇收場。

嚴格地說，與一般喊片比起來，本片算不上是地道的色情片，反而以故事風趣、情節輕鬆取勝。當然，片中人物少不了大脫特脫的畫面，不過，影片也非刻意地强調這些方面的情事，而演出尚屬不錯。以本片飾演父親基杜這個角色爲例，他那種表面老實規矩、一家之長的氣勢，而其實是蠱惑老到，甚愛面子的性格表現得十分生動。影片有惹笑之處，大都由這個角色而起。至於女主角海倫娜·琳夢絲，則因爲她在《一縷柔情在夢中》出名，再一次裸現她的胴體，不過由於本片屬輕喜劇性質，故她的表現亦屬有分寸的。導演處理本片看來頗爲得心應手，只是可能由於經刪剪關係，畫面的組接有點過份跳躍而已。

有一個問題很奇怪，那就是人們提到巴西，必然想起那裏大多數人種是黑人，但本片所有演員都是葡裔白色人種，一個黑人演員也沒有，這是否因爲導演各地市場而需要呢？另外本片是葡語對白，打上中、英文字幕，由於字幕佔位不少，銀幕上常見人物沒有半個頭，這是令人不舒服之處。

# 參加「中國電影雙週」 謝添將率團來港

由謝添爲團長的訪問團，將於三月十四日來港，全團有八人至十人，包括編劇、導演、演員宋曉英、張闽及攝影師。

現正在汕頭拍攝青鳥公司的女主角斯琴高娃本來也是成員之一，因爲她《駱駝祥子》的女主角機會再來。

訪問團將會參加三月十六日在美孚實踐官戲院舉行的「八十年代中國電影精選雙週」的首映禮。

這電影雙週是由續續電影製作發行公司與南方影業公司聯合主辦的。

給他，還說去年十二月已經結婚成爲周太。麥當傑當然很痛苦，然而女友一直把他視作「壞人」，現在甩了之後反而有了解脫，他說，去康城參展時會順道到洛杉磯探望女友，了解女友的壓力。

跌在鏡中，實行麥熱甲人陣」才對。所以，道是影片《新方世玉》中，描寫方世玉與胡惠乾下山前，打出的是「木甲人陣」，而非「木人巷」，道是導演楊帆說，他們爲了拍《新方世玉》，不只追搜史料，而且親到方世玉以前所到之處，加以考察。

又譬如，一般人說凡少林寺出身的人，都要「打出木人巷」。但據楊帆考據所得，他認爲「打出木人巷」，其實是「打出木甲人陣」。

# 麥當雄權衡利益

## 新片拒作電影節首映

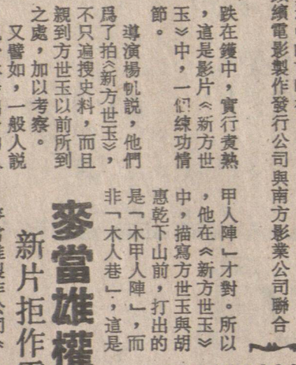
麥當雄製作公司《電影中的一部，另外城電影節》的邀請，香港國際電影節又邀請該片作開幕首映，參加「導演雙週」的展出，是該項目十八部停不了的愛》應「康香港人都以有色眼鏡看待之。

# 譚錦芳傳鼠年結婚 旅日老父驚聞返港

## 誤會也是好事，闔家得聚天倫

譚錦芳早前曾揚言趕做鼠年新娘，誰知此消息傳至在日本的父親，他隨即致長途電話質詢女兒爲何結婚咁大件事也不知會老父一聲，她便通過空氣解釋一番，但老父終於上周返港，當面與女兒詳談。

譚錦芳爲做鼠年新娘，使爸爸緊張不已。



# 潘金蓮

李賽鳳紅着鼻子，楚楚可憐的訴說，決定不演潘金蓮了，是生病的媽媽阻止她，媽媽不喜歡她演這樣的戲。

李賽鳳是這樣的弱質纖纖的人，她不受委屈，樣子已經是不堪風霜似的，叫她演出牆紅杏少婦，不是難爲她了嗎?!

但是，唐書璇找她演，當然有她的道理。唐書璇應該不會叫觀衆不能接受她找的角色吧。

008日記

# 大眼的篤

三聲道

電視藝員有一雙又大又圓的眼睛的，說多不多，說少也不算少，隨口數數，有陳敏兒、翁美玲、劉雪華，還有以大眼的篤出名的馮寶寶，這皆因甘國亮在《神女有心》劇中塑造了「大眼的篤」這個角色，有很多場戲講她去發揮眼神的表情，又給她很多大特寫，於是寶寶的這雙大眼就進入觀衆的腦海裏。傳統的中國式美目是「丹鳳眼」，狹長而明亮那種。黃愷欣那種型的，可算標準，因此在《神女有心》劇中，甘先生特別安排她雙眼可移動物體、一兩個特寫，就爲她贏得「電眼美人」的稱號。

《老爺大過天》中的她，飾演一個終日爲家事忙碌的普通家庭主婦，她的美目盼兮無所用了。

普通不是每一個大眼的篤的藝員，都會被觀衆受落。劉雪華替麗視演出的第一個電視劇，就因爲雙眼瞪得太大，整天目露兇光似的，令觀衆難以接受。

唐基明因爲《黃禍》的海報過份煽染動作，因而與公司發生爭執，金興賢是演員，當然是無關痛癢了。

# 曾華倩與偉仔

## 因無時間拍拖 煲電話粥談情

昨日見曾華倩打扮得十分成熟。她說，平時主持兒童節目，都是後生的細路女樣，難得有機會可以成熟姿態出鏡哩。早前她向無綫表示想演出話劇，無綫說她樣子太嫩，還是適宜做兒童節目。

不過麥當雄最後拒絕了。

麥當雄作解釋，香港國際電影節邀請首映，條件是該片必須在開幕首映之後才能在戲院公映，然而麥當雄認爲映期押後對該片不太好，在商業上月中赴吉隆坡登台，昨天返「無線」交還借去登台用的古裝頭飾，被問及他們在吉隆坡登台時，曾華倩昨返無綫拍《K一百》的《點星緣》。最近梁朝偉拍《鹿鼎記》很忙，根本沒有時間拍拖，曾華倩經常見不到他，唯有晚晚煲電話粥，以慰相思之苦。曾華倩知道偉仔病了，也只能在電話中加以慰問。

# 入影圈僅拍一片 李麗珍不再留戀

影視奇趣錄

還是，却未必是那麼理想，有許多人，在《停不了的愛》中有一女孩子，其實她不時在螢幕中出現，她是李麗珍，從事廣告職業已一年多了。

她在麥當傑的《停不了的愛》片中佔戲頗重，但扮演的是一名「弗得妹」。她第一次拍片的感受是好辛苦，尤其是扮這樣的壞女孩，她真實生活根本有很大差別，因此她對自己表現並不滿意。

她拍了這部片後，感到很不習慣，對娛樂圈生活不感興趣，因此無意再在此圈中發展。

李麗珍今年十八歲，剛中學畢業，本想繼續進修商科，但爲了拍《停》片錯過的繼續讀書的機會，但更令她感到難過的，還是影響她的純情形象，一些廣告商還推翻找她拍廣告的原意。爲了拍一部戲，李麗珍感到自己是因小失大了。

•知日•

# 拍「橋」劇竟有開心果 廖啓智五日不冲涼

## 長途電話通情愫 却在內地落髮

黃曼凝與鮑方回港休息幾天，昨日又返穗拍《鐵橋三傳奇》。這次廖啓智沒有回港，一直在內地開工。

鮑方說，廖啓智是全組人的開心果，有他在總是沒冷場的，這次回去又可聽他講笑話了。

問陳敏兒廖啓智的近況，敏兒說智仔常有寫信給她，還跟她掛長途電話。原來智仔因劇情需要在內地落了髮，剃了個光頭，敏兒說，她從未見過智仔光頭的樣，真想見見哩。早前智仔在韶關拍外景，竟然五日沒有冲涼，敏兒說，她真難想像哩。

鮑方說，這次拍攝《鐵橋三傳奇》還算順利，該劇於本月十二日煞科。在拍攝過程中，廣東電視台工作人員十分尊重無綫工作人員意見，以無綫意見爲主。內地演員真功夫十分到家，但出鏡還欠自然，不過現在已逐步改善了。

他想與陳欣健合作拍片。有消息說，他們將計劃做鼠年的第一部《新方世玉》電影，曾志偉亦忙得不可開交，目前是《多情種》及陳全的《B計劃》交替拍，月中之後，又多一部片機會，使日本觀衆對他有進一步的認識，方便日後他的電影進入日本市場。

《新方世玉》當老虎與方世玉在擂台上大打一場

剛踏入電影圈即地冒頭的李麗珍，地比較之下，還是喜歡拍廣告了。

# 趙雅芝黃錦燊登台歸來 否認在吉隆坡遭受柴台

## 黃稱對其人身攻擊報道將追究

趙雅芝與黃錦燊上月中赴吉隆坡登台日前返港，昨天返「無綫」交還借去登台用的古裝頭飾，被問及他們在吉隆坡登台時，曾志偉頭髮長了，剪成椰壳裝，架上一副近視眼鏡，看上去像個「書頭」。

「爲什麼有這個打扮？」

「因爲我生得太醒目了，」曾志偉面不改容，「所以導演要把我扮成這個樣子。」

原來這是沈月明執導的《多情種》扮相。

「是不是要留長頭髮，掩着被打傷痕？」曾志偉哈哈的笑，却不答話。

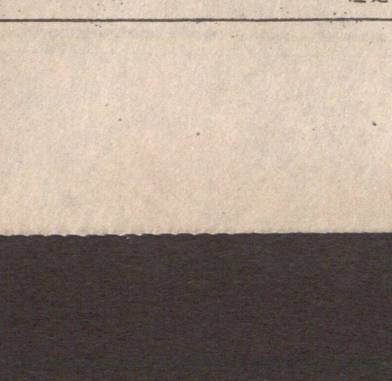
「你說精選會公開被打的原因，爲什麼還遲未有下文？」

「查來查去也查不出原因，那些人是不認識的，所以無話可說。」

「你學了阿倫（譚詠麟）一樣卸膊？什麼也不知道！」曾志偉半真半假的說：「他當晚就是與我一道，所以亦不能倖免。你以爲他真是拍戲受傷的？其實像我一樣，被人打到崩鼻。」

# 曾志偉長髮掩傷痕 笑謂阿倫也「崩鼻」

保子



黃錦燊、趙雅芝星洲登台回港，但話氣頂要開誤。



曹華倩是梁朝偉的女友

# 鄧光榮演黃禍有野心 望藉此片進入日市場

鄧光榮自組大榮公司，久已沒有替外間拍戲，因此很珍惜這次機會，多鍛鍊身段。

最近，有報導她快將出閣，與外籍男友例外，原來他此舉同事見到她，不忘向她道賀。徐曼華聽見，爲之愕然。她說與外籍男友，感情確是非常好，但無意於短期內披嫁衣。

# 徐曼華無意 短期內出嫁

徐曼華優派揆替馬嘉麗，出任八四年的活力小姐。

由於忙了新任務，徐曼華日來忙於隨鄭佩佩學習健康活力操。對於這份工作，徐曼華樂於嘗試，而且，平日她亦好動慣，是喜歡運動之人，更可藉此機會多鍛鍊身段。

# 工人上街示威 要求加薪七成
# 電力工人爭取加薪 墨西哥臨停電威脅

【合衆國際社墨西哥城電】國營電力公司的二萬名僱員威脅說，如果政府不應許給他們加薪百分之七十，他們就停止對墨西哥中部主要城市供電。

佔電力部門十五萬名僱員三分之一的獨立墨西哥電力工人工會的領導人，星期三走上街道舉行三小時示威宣傳他們的要求。

罷工者聲稱定於三月十六日將切斷對一千八百萬人口的墨西哥城和郊區的電力供應，同時對墨西哥、普埃布拉、伊達爾戈、莫利勞斯、特拉克克拉、柯利塔爾和古納基托等省的重要工業中心停電。

這些工人沿通向商業部的一條主要大街行進時，高呼，「昌了停電。」他們將在商業部那裏舉行集會，要求增加百分之七十的工資。

這次遊行發生在晚上交通繁忙時間之前，使墨西哥城擁擠商業區形成一英里長的交通混亂。

## 阿基諾被殺案 私家護衛作證

兩名私家護衛員今天說，菲律賓反對派領袖阿基諾被槍殺時，可能正從飛機上步下機梯。

他們在接受阿基諾謀殺案的一項調查時說，他們看見一個穿白衣的男子在警衛的護送下正步下機梯時，有人開了一槍。當時道羣人仍差四級左右才到機坪地面。

菲軍方曾宣稱，阿基諾是在機坪上被槍手射殺的。

## 人類腫瘤提取新藥 可疏通心臟病血管

【合衆國際社波士頓電】據星期四的報道，從人類腫瘤提取的一種新藥可能不久就被用來疏通心臟病人的心血管，不會引起嚴重出血。

科學家們說，這種物質的初步研究發現，它能夠迅速溶解引發心臟病的血栓，而不干預機體正常的止血功能。

目前用以溶解血栓、並恢復心臟組織正常血流的各種藥物都有引起腦部和其他要害部位出血的危險。

這項研究是在密蘇里州聖路易斯市華盛頓大學進行，研究結果已在《新英格蘭醫學》雜誌上發表。研究結果表明，這種新藥物適中的劑量只引起出血。

華盛頓大學藥物學教授索貝爾博士說，如果「TPA」證明有效而不引起過度出血，這種藥可能在救護車內應用，或者甚至作為一種注射液，病人可以在心臟病發作時自行注射，這種藥物在病發時使用最有效。

## 巴士被炸彈爆炸

以色列阿什杜德市周三一輛巴士發生炸彈爆炸事件，一名五十二歲婦人被炸死。

## 菲警用信用卡 16天行騙54次

【特訊】新加坡七日消息，在十六天內，五十四次利用一張失竊信用卡，到各大百貨公司行騙。一名菲律賓退休警員在法庭認罪。

控方只提控其中五項欺騙案，其他呈交法官在下判時一併考慮。

辛廣文法官判他五項罪名成立，各坐牢七個月，刑罰分開執行，總共須坐牢卅五個月。

被告拉烏帆仁汀（五十八歲），被控在今年一月七日至一月廿三日之間，利用一張失竊信用卡到各百貨公司騙取貨物二萬一千多元，事後只有三百九十元貨物被取回。

案情顯示，被告由於經濟困難，向朋友借錢，道名朋友介紹被告給另一個人，借他一萬菲律賓披索。不過那個人要被告一起到新加坡，利用一張信用卡行騙。

## 電視明星冰道滑倒 下巴骨裂勢將退隱

【合衆國際社加州特魯基八日電】電視明星彼得·格雷夫斯昨天在冰道上滑倒，下巴骨爆裂，還有大片的割傷及其他傷勢，被認為情況嚴重，但尚穩定。

醫院女發言人弗雷塔絲說，因飾演電視片集「難全的使命」的主角而著名的格雷夫斯，正在塔豪森林醫院一間特別護理室接受治療。他在這裏住下與其說是治理，不如說是退隱。

事故發生時，格雷夫斯正在塔豪湖內華達州那邊的公寓房間度滑雪周末。

弗雷塔絲說，格雷夫斯的醫生預料這位明星「約一周」後可出院。

## 趁夫醉倒 用枕焗死 德婦謀殺親夫 肢解擺在客廳

【西德不來梅港電】據警方報道：一名婦人首先焗死她的丈夫，將其屍體肢解及將它包在一些塑膠三文治袋內，然後擺放在她的客廳凡數月之久。

警方是在接獲鄰居的投訴他們聞到一些惡臭味後，才揭發這宗可怕的命案。

這位被人指為一名酗酒者的四十二歲海員，是於去年十月被他的妻子用枕頭焗死及肢解的，警方表示，該名兇手已在一份書面供詞中認罪。

警方稱：「我們是在一名鄰居的寓所將該名婦人拘捕的，因為她於今年初被其寓所內的惡臭味所驅走。」

「該名婦人經常回到她的寓所內散放那些臭味的。」

根據西德警方的慣例，在調查期間內均不會公開兇手或死者的姓名。

這是本月來在西德所發生的第二宗類似命案。

警方於上周二曾在蒙查拉巴洽拘捕了一名婦女，她承認在浴缸內將他的男友溺斃後，再用電鋸將他的屍體肢解。

## 地獄的特訓

### 日本訓練主管怪招 要在街頭罰站叫喊

今年的冬天，日本異常地寒冷，比之上一年的冬天寒冷得多，很多上班返學的男女，都將衣領翻得高高的，急急地縮緊後門。

當途人經過車站廣場，對於一批穿西服的男人肅立，高聲呼叫時，不禁駐足而觀，投以好奇的眼光，究竟這些人做什麼的呢？

原來這些男人都是該市管理者訓練學校的學生，他們正在接受最嚴厲的訓練，務求用最快的時間，訓練一位管理員出來。

學校的校長元橋康維昌了盡快培育他們，便創出了一種特別的訓練方法，站在車站廣場中，受寒風吹襲，還高聲呼叫。

在的羞恥心，將消極性捨棄，培對問題敢於闖進的性格。

因昌，身昌一位管理的人員，以上的性格是最起碼的，而一般平庸之輩却往往便是羞恥心重，胆心消極。

元橋校長稱這種訓練昌「地獄的特訓」，在他人的眼中，最是貼切不過。

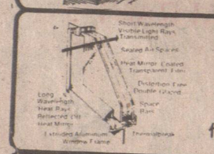
道批意欲成昌管理人員的職員，需要不怕他人注視，不會因他人張望而害羞，而且還要抵受寒冷，可以在寒風中高聲說話。

據管理訓練學校的教學目的，主要是令到學生可以在人羣中，消除大多數人所存在的羞恥心，將消極性捨棄，培養成大胆及積極。

濱海一葉

## 各地消息

Fiberglass Duralseal
屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)



HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水澗，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.
esclad vinyl siding...
ESSO CHEMICALS

舊屋新變屋 搵
威岸建築
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇
洽接生先蔡同接直請
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.
FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
接洽。GARY WONG 司華語職員 請與本公司
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
電話：526-0828

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元 老人票及伴侶票不在優待之列。
Warning! Completely Concerned with sex —B.C. Dir.
HOT DOUBLE FEATURE
BODY TALK
ADDED FEATURES -
IS MARRIAGE OBSOLETE
即日放映
三月十二日至十八日
不夜天戲院
Body Talk
THE LANGUAGE OF LOVE
featuring ANGELIQUE STEVEN TYLER KAY PARKER RANDY WEST
Produced by PEDIE SWEET
Written by DAVID HENRY
Produced by ROBERT HOLCOMB
Directed by AVON COE • ART LESTER
VENUS Theatre 720 Main St. 685-3344
Continuous Showing 12 - 12
$7.50 COUPLES
老人 $2.50

SB 邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.
看海的日子
孫越53歲榮膺影帝
谷峯蟬聯最佳男配
陸小芬從影四年榮升影后
A FLOWER IN THE RAINING NIGHT
同場加映
追男仔 MAN CRAZY
ENGLISH SUBTITLES MATURE
120 FREE PASSES MUST BE WON! YOU MAYBE THE LUCKY WINNER!
120張免費入場券大贈獎

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道 修理漏水救急
電話 DIAL DH 434-2088 434-2088
余生

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊。
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

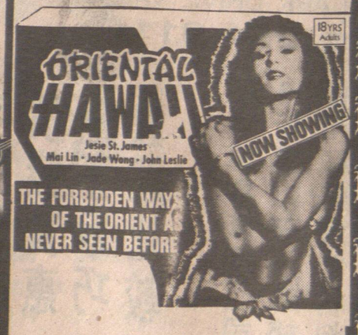
THE TRUE STORY OF AH Q

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
轟迅不朽名著搬上銀幕 彩色闊銀幕喜劇巨片 同場放映功夫片
阿Q正傳
哥招
名導演：峯範 繼「紅樓夢」後又一佳作
改編：陳白塵
主演：嚴順開·李緯·王蘇婭
莊泉利主演
江南水鄉紹興實景 如詩如畫 上海電影製片廠攝製 南方發行

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
保君滿意 日夜應召 水喉煤氣 新裝或修理 政府合法牌照
曹振興

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
IF CHARITY BEGINS AT HOME... WHY NOT SEX?
每日放映時間 12.00 2.05, 4.10, 6.15, 8.20, 9.25.

taboo
SPECIAL DOROTHY LEMAY DIRECT FROM THE SMASH HIT "10"
Starring KAY PARKER

ORIENTAL HAWAII
Josie St. James Mai Lin • Jade Wong • John Leslie
THE FORBIDDEN WAYS OF THE ORIENT AS NEVER SEEN BEFORE
NOW SHOWING
18 YRS Adults

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 潤大銀幕
最佳服務 最高享受
專撬將腳
石天

借問睇戲何處去 觀衆齊指新藝城
林子祥·林青霞
狄龍·汪明荃
我愛夜來香
新氣派·靚畫劇·家家搵食！

嘉禾貢獻 最佳影片
TEL: 683-8888
同場加映
田鷄過河
簡而清 董驃 鍾楚紅 主演
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
今次嚇翻班衰鬼！

洪金寶一手炮製
人嚇鬼
鬼打鬼，眞犀利！ 林正英 董瑋 主演
人嚇人，會失魂！ 羅浩楷 劉雅義 錢月笙 主演
人嚇鬼，重好睇！ 洪家班 午馬 錢月笙 導演

# 因褲鍊爆開遭誤捕 男子獲賠廿萬美元

## 警方誤捕破壞其婚姻及丟了職業

【合衆國際社紐約州奧爾巴尼十日電】因褲襠拉鍊爆開而被控不文暴露的一名男子，被州法院裁決獲賠償二十萬美元。三十一歲的西特羅在警方撤銷對他的控罪後被釋放，但西特羅說，這次逮捕破壞了他的婚姻，令他丟了藥物康復顧問的職業，因此對這項誤捕作了上訴。

西特羅說，「考慮到我所蒙受的一切，我認爲我應得到應有的補償。」

事情始於一九七八年十月十六日。那天，西特羅走在奧爾巴尼郊區的商店中心的街道上，他的褲鍊已爆開，但西特羅對自己的尷尬處境全不知覺，繼續向商店櫥窗走去。

一位女售貨員目睹此情此景，於是向商店護衛報告有人在公衆場所暴露。西特羅被捕，被捉到該郊區科倫尼警察總部。在那裏，警察向那位女售貨員說，依照法例，公開不文之控罪需要被控人有一些淫褻性舉止或表示方可。

西特羅得了一根別針把褲鍊縫合起來。而該女士則取消指控。

現居於加州的西特羅控訴商店中心的主管人士和護衛員，使他遭到無理的拘禁，因而獲得了二十萬美元之損失賠償費。

# 唐寧街十號失鎖匙 英首相之女被牽涉

## 卡露戴卓爾否認失竊之匙在其袋中

【法新社倫敦十日電】首相戴卓爾夫人的女兒今天否認一些報道所說，星期四失竊的唐寧街十號鎖匙，是在她的手袋裏。

卡露·戴卓爾今年三十歲，是現職記者。她經常爲《每日電訊》報撰稿。她在一次電視訪問中說，她從來沒有拿過首相官邸的鎖匙，因爲那裏前門沒有鎖。唐寧街十號的發言人昨天說，當鎖匙丟失時，它是放在卡露·戴卓爾的手袋裏，當時她正與朋友在艦隊街一家酒吧中飲酒。

手袋中還有戴卓爾夫人私人住宅的鎖匙，戴卓爾小姐也住在那裏，手袋中還有存款咭、現金和地址簿。

唐寧街十號的發言人說，當鎖匙丟失時，它是放在卡露·戴卓爾的手袋裏的，當時她正與朋友在艦隊街一家酒吧中飲察警衛。

## 非洲多數國家 吟於破產邊緣

【法新社達卡十日電】在此間舉行的國際勞工會議今日發布的一份最後文件說，國際經濟衰退使大部份非洲國家陷於破產的邊緣，貧窮和失業上升，除非世界經濟強國緊縮通貨的政策完全改變。

公司採用了一種直接推動的馬達和新發明的體積小耳筒卡式機的體積。

樂聲牌音響產品的製造商松下公司，稱該電咯，所以能夠縮

## 機式卡筒耳小最 出推將司公下松

### 售價約一百三十二美元

【合衆國際社東京九日電】松下電氣公司本月較後時間將推出世界最小和最輕的耳筒立體聲卡式機，內裝調頻／調幅收音機。

該公司稱，這種袖珍耳筒卡式機在日本的售價爲二萬九千九百日圓（約一百三十二美元），機身長三又四分一英寸，闊四又八分三英寸，厚一英寸（八十二毫米乘一百一十一毫米乘廿四毫米），裝上盒帶的時候重量只有八盎司（二百三十克）。

## 球夫爾高到拾東房 屋新賠訴敗商產地

【路透社舊金山九日電】一對夫婦向法院投訴，他們的房子及花園被數千個擊出界外的高爾夫球「襲擊」，經長達五年的官司，高爾夫球場終於向他們賠償一座新房子。

龐索夫婦曾付十三萬二千美元在舊金山附近聖·拉蒙購置了一所理想的房子。房價還包括八千元因坐落在高爾夫球場旁優越位置而收取的額外款項。

後來他們才發覺弊端多多——漫不經心的人不斷地將高爾夫球擊向他們。

龐索便向法庭起訴高爾夫球俱樂部及出售這幢房子的地產發展商。還提交了十二袋二千多個高爾夫球作物證。

打官司長達五年後，龐索夫婦終於獲得一所新房子，及數目不詳的賠償金。

龐索的律師又有了新的顧客：在第十三航道附近居住的一家人檢獲八千個高爾夫球。

## 淘金三十六年 澳人喜獲礦脈

### 每日得金萬五千美元

【法新社澳大利亞珀斯十日電】一名澳大利亞勘探者說，他從最近得到的一個古老的金礦中每天得到一萬五千美元的黃金，他堅持拒絕出售他發現的礦藏。

帕威爾說，「他們談到出價幾百萬，但我仍不打算出售，我的妻子連利爾支持我這樣做。」這名三個孩子的四十四歲的父親在一個濃密的灌木郊野中發現了這個金礦，此處在此間東部五百公里（三百一十英里）的庫爾加迪附近。

帕威爾探礦已經三十六年，他數月前從一個灰心喪氣的探礦者那裏得到的這個礦裏，發現了一系列的富礦脈。

他說，他每天從這個金礦中得到價值一萬六千澳元（一萬五千三百美元）金子。

## 精液中發現抑制 可能成男性避孕劑

【合衆國際社舊金山九日電】科學家們報道，一種在精液中發現的稱爲抑制素的人體天然物質，可能成爲男性避孕劑。這種物質屬蛋白質，能抑制刺激精子產生的荷爾蒙。

研究人員說，他們已能製造抑制素的合成劑，這種合成劑「在試管裏顯示出充份的生物活動能力」。這項製劑比其他男性避孕藥更具潛力，因爲「抑制素被認爲在該大學說，「抑制素之所以引起巨大之興趣，是因爲它能抑制精子的產生，而不影響保持性慾的黃體素荷爾蒙的產生。」

## 預演

三名穿黑衣的密探，把一名青年女人質的槍手殺個措手不及。但這不是真正的綁架事件，只是美國聯邦密探隊拯救人質小組的一次公開表演。這個小組的任務是對付可能在洛杉磯奧運會發動攻擊的恐怖的分子。


FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
★日本東京，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日午餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年五月卅一日。 費用：特價每位只收$ 1418 元
十二歲以下 $ 1008 元
包來回機票（一年期），一流酒店，在台灣期內包一日三餐，及入場觀光費等。
★專辦：迪斯尼樂園、三藩市、李耀、拉斯維加斯十日遊
出發日期：三月十七日。 費用：由$ 328 元起至$ 478 元止。
★歐洲八國廿日暢遊團 出發日期：四月十二日。 費用：特價每位$ 1888 元
★西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊特價每人只收$ 26.元
出發日期：三月三日開始每逢星期六，都有團出發。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
特價酬賓席 每席特價一百三十八元
芝蔴手撕鷄
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鵪鶉
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品
式大熱葷 羌冲焗龍蝦 九菜花象拔
由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800) 663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根$530.
＊東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
＊大阪、京都購物三天遊$109.
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.950.起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日、6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日、8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專冠豉油珍營統
南粵方香醬園辦
祥遠華京海酒一歡外快
年園發蓮號料園
菓洱貨肚品全應迎埠
普涼鹹雜翅用俱批電
遠華京海酒一歡外快
祥南粵豉油珍營統
園發方香醬園辦
蓮號料園
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊＊＊＊十年經驗專業設計人代理新屋著卓信譽
地材料上產起新乘物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成新屋位於列治文區歡迎諮詢
274-6068
請留電話陳永堯君
Peter Chan

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號
儲蓄投資最佳選擇
●日日計息，按月付息，存款額不限
●存款額低於三千元，利息目前爲六厘半
●存款額多於三千元者，利息多加¼厘
●存款超過五百元，支票提款手續費全免
●存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
●免費代印私人支票
●存戶可選擇存摺方式或月結單
＊RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號, 電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
十二月份起大革新
餐款全新●中西並重●任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時 ＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

# 加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

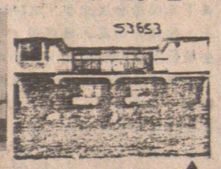
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

## 高媽女士 ADELINA KO 住家：261-2832

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房連厨房，樓下兩睡房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區，樓上十三組租文，樓下商業舖位，



▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎，地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

專營 房屋，商業樓，租文及各項保險兼售，保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌，照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

## 李蘭芳 GRACE LI

住家：321-5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。

豪華全新，地大面積千七呎

▲西區廿組租文位於高尚住宅區。

▲乃街夾61街，37年新全部翻新，地大四睡房，兩厠。

租文及商業樓宇

## 唐大維 WAYNE TONG

住家：872-7076

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及温哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難達，詳情速電唐大維電話：872-7076或公司

## 談圓圓 MABLE TAM

住家：733-3982

▲IMISS 60座位西餐館有酒牌，獨市生意，九點半收八地連四睡房住宅價卅萬

▲新屋 2759 EUCLID ST. VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校。電 BOB PHILLIPS 255-3280 英語或公司

## 伍德健 DUNCAN ENG

住家：254-3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

▲RENFREW 區好景觀屋，33X120地，三睡房新厨房土庫完成，有低息按揭。

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千

▲北本那比區豪華13年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

## 江先生 RICHARD KONG

住家：324-4583

五時後電：324-0984

▲零售及修理鞋舖出售 MAIN 夾東27街，經營卅年多，生財器具值萬餘元，只取價二萬餘元

▲咖啡室，MAIN 街，近輕工業區日收近三百元，可取到長批，租平，價四萬。

生意 鞋舖 柏文

▲WESTEND 大廈65組開價二百九十餘萬

▲MARPOLE 區租文林立，44組，地段200x106 呎取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段125x120呎，23組租文取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客理想按揭，價錢約百餘萬。

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E 38th AVE.

七睡房紅瓦磚屋頂 639 E 19th

五時後電：324-0984 $170'S E43/FLEMING

新屋 六睡房 276 E 48th

## 永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

## 梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大璽卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。

▲NANAIMO 及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬。

▲PORT MOODY 建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租。

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY 近 240 街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬。

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五。

▲西區桓文廿三組，一百萬元。

▲西區桓文九組四十一萬五。

▲東區桓文七組二年新卅九萬。

▲市中心 BLVD. 西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬。

▲ROBSON 街西餐館六十位，急賣六萬九。

▲京士威店番餐四十位，四萬五千

▲DENMAN 街一流裝修四十位，可作中西餐，五萬九。

▲雲埠中型果舖日做千元，取七萬多。

▲雲埠 RED AND WHITE 市場連業，四十二萬。

▲北雲店番餐八十位，有長批，七万五千。

▲雲埠緬街街角菜舖廉價出讓，連貨一万餘。

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万以下

▲雲東區上下共四房33呎地九万餘元。

▲菜欄舖：位于 HASTING 街老字號肉舖內之蔬菜部門顧客如雲，取六万九千。

## 程太 FENG CHEN DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 KEN WU

324-3941 876-8841

住家：420-1851 420-4962

◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街。

◎五房兩廳十年新售12萬餘。

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋。

房屋

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，取價十三万餘。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘。

◎寫字樓舖位，兩層共三千六尺收租千四元，特價十七万。

◎東區咖啡室二万五。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會。

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過。

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

生意

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元。

◎豪華西餐館近 BC. PLACE 市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘。

◎礦業，醫業公司，願做合股人有機會辦移民。

## 李標 BLOCK BROS.

## BILL LEE

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房屋，產，物業，生意，免費估價◎

房屋出售

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，開價十五万四千元，歡迎用舊屋交換。

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千。

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

生意：實業出賣

▲二埠果行舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元。

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩桓文後面一間屋十九萬五千元

▲SURREY 近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上桓文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元。

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。



## 恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲車路域埠，最大購物商場，雜碎唐餐自助食物攤位，架撐新穎，生意日營約五百，批期共八年，價八万八。

▲差里街，近域多利街，三睡房，土庫舊屋，33X122，八万三。

▲雲東小商場，一年新，年淨收九萬二，價八十九萬，只需廿萬首期。

▲本拿比京士威老字號果舖，生意日營約六百，另兼收購啤酒樽，舖主人手短缺，平讓二萬九千五。

前舖後居濕仔

▲二埠，舖後一廳房，厨厠俱備，生意日營二百五，價一萬五。

▲砲路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元。

▲列治文區豪華大屋五睡房，地56X120價十四萬九千

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市。

▲東區近 [illegible] 尺，兩層屋，地25X1[illegible]尺，六萬餘抵買。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬。

▲域多利夾43街魚舖，好利錢設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元。

▲菲沙夾47[illegible]牌，62座位，價五万三千元。

## 謝大鈞 GARY TSE REATY LTD.

F.R.I; R.I. [B.C.]

GARY TSE

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971

公司：683-4618

新屋（可用舊屋交換）

▲乃街及緬街屋地三幅，顧客可自選心愛圖則，土庫完成，十五萬餘或用舊屋交換。

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期。

▲793-5 E.14th Ave 上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九。

▲西區3580 W 17th 二睡房33X113.4好風景，十一萬九千。

▲3314 VENABLES 近 RENFREW 三睡房土庫新完成廳房厨浴厠，33X110，只賣九萬五。

▲四二四五 PENDER ST. 瀟大兩個睡房，土庫兩睡房廳厨厠保養一流新屋面及暖氣，九萬七。

▲3661 RAE AVE. 一千二百尺，三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138 地業主急售開價八万九千。

▲五街東近乃磨兩睡房，土庫完成厨厠齊備保養好，風景好，33X122地，業主換新屋，價十一万餘。

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲北方菜館近唐人街，批期長，開價七万八千。



## 傅孫哲

住：669-6152

中文傳呼機 667-0809

## 多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

## 陳良栢

住：274-0385

中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲東區卅四年三房屋七萬五，可講價。

生意

▲三間洗衣舖和自助洗衣舖出售，地段好，價錢平。

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓桓文

▲東區桓文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲東百老滙與列治文商業樓，收入非常高，請查詢。

▲列治文小型售物市場出售，位市中心。

▲西區桓文卅單位一百卅萬開價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

## 陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

## 建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET

VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1068

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廉，北溫 Lonsdale 地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬。

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown 旺街，店餐館生意，六天營業時間十一至八，九十八座位，日常生意約五百元，有長批租廉，僅售五萬五千元

◎東西區各類型房屋均有代售。

◎阜詩省威士拿鎮 Whistler 埠僅個半鐘頭，設有名酒店生意連實業急讓，有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，顧割愛出售或售生意亦可

◎華埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常年生意超過卅六萬餘元，有批租廉，取十七萬餘元，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百一十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

◎中型士多連實業兼舖位多間收租該店每週六天營業時間九至六年做超過一百廿萬詳情面議

## 大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG

GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二厨房有壹睡房壹廳，下層有壹睡房壹厨壹百廿尺（現租出每月約七拾壹乘壹百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲全新孖屋，位本拿比南遭 SIMPSON SEARS 百貨公司，每邊有叁睡房二厨，二套水厠，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二厨，下層有二睡房壹厨，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通使乃街夾廿八街，上層二睡房一厨全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二厨全部裝修，適合大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲合法孖屋，近 COMMERCIAL DR. 和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二厨，主人房有厠所，樓下二睡房壹厨，共叁套水厠，近域多利街夾41街，交通學校商場樓宇方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二厨，主人房有厠所，樓下二睡房壹厨，共叁套水厠，近域多利街夾41街，交通學校商場樓宇方便，開價拾四萬八千。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

# 滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

## 生意買賣

▲東區域多利街業舖連實業有產營，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間廁，璃屋，卅二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜棚，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房，住宅，七拾九萬餘。

▲埠心，格蘭埠大街，近地維街六十座位，賺銀咖啡餐室東主經營八載打算退休，大廚房，架撑設備齊全，生意穩定，僅取價三万七千五，有價講，抵買之至。

▲座落百老滙商場內，三文治，咖啡，雜貨，快餐店，容易經營，個半人力，朝九晚六，自己做老板，好過打工，取價三万四千九。

▲七十座位，全酒牌，粵菜唐餐室，京士威大街，長租約，經營不當，割價平賣，享蝕裝修費，取價五万餘捷足先得。

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，渡海酒牌，架撑齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲SURREY區，小型果舖連實業。

▲埠遣HANEY區，小型果舖生意連實業，前舖後居，隔鄰汽車修理，有租收，有生意做全部取價廿万。

## 新舊房屋

▲高貴林區，三年新屋近商業中心，環境幽靜，取價十二万餘

▲列治文區，兩睡房石屎栢文，近購物中心，交通利便，九万七千五。

## 金城實業及燕梳公司
## UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177 住家：872-4966

黃振樺

新屋三間

請電馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

▲5846 ORKIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價。以上各盤

## 任氏實業公司

地產買賣　實業管理

任立三 ALex Ning

中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲雒多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

## Block Bros.
## 李偉謙 Charles Lee

Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St.Vancouver B.C.
代理買賣地產物業・免費估價

▲京士威夾乃磨，旺菜舖日營七百餘，有六四九，地點最佳，前途無限，東主急讓，五萬餘超值抵買。

▲雲東新屋6354蘇菲街，土庫完成，週末一時半至四時半開放，十五万餘，歡迎比較還價。

▲免租果舖？緬街果舖電子遊戲機兩部收入夠交租，日營二百一萬三，先到先得。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年新三睡房，十八萬九千五。

▲RENFREW街十餘年新土庫完成保養如新十二萬餘抵買

▲北溫三睡房九萬七，交通便，一萬元首期搞掂。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER.687-1985 NO.1300

新盤

▲栢文投資好機會，月入二千六百，4041 UNION ST.開價十九萬三千。

▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十四萬九千

▲兩年新六睡房49X109尺，正層超過一千七尺，五十四街夾PRINCE EDWARD 廿一萬五千。

▲十年新四睡房兩厨兩浴，東37街近蕃沙，十二萬五千。

▲三房城市屋兩浴・42-3421 E.49六萬七千五。

▲四睡房37街夾緬，33X122十一萬九。

▲三睡房，1566 E.12 八萬七千。

## UNITED REALTY LTD.
## JASBIR SANDHU
## BUS:437-9431
## RES:324-8683

△5950 Quebec St 星期六、日、下午二時至五時開放，雲東九年新獨屋急售，一千三百五十呎，樓上三睡房，樓下三睡房合法出租，近LANGARA OAKRIDGE 學校及巴士，開價十四萬，請還價。

△全新獨屋，56街夾緬，一千四百五十呎，樓上三房，樓下兩聯房，合法出租，交通購物方便，地大 36x114・開價十七萬九千九。

△全新獨屋一千六百呎，樓上四睡房，家庭廳，樓下三睡房合法出租，地大 33x144，開價十七萬一千，請還價

△3340 E.44 Ave全翻新三睡房獨屋，樓下完成兩睡房，合法住宅，地大 35x109・開價九萬。

△7415 INVERNESS ST 十四年新復層式獨屋，土庫完成地大 46.7x138.8・開價十二萬九千九百。

## 恒生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)

公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿矸械街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。

▲三二二五號柏架街，兩睡房全詳情請電詢。

▲土庫士德固靚屋，開價八萬餘

▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，

▲一睡房亞柏文，五萬餘。

▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

## 陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

## 林尙忠 ALECK LAM

住家電話
327-5533
公司：876-8841

新盤

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香積區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果舖長抗，有住宅。

## Good Rich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀爾

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

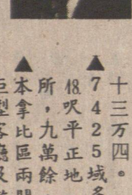
▲菲沙夾14街，三單元屋，正層兩睡房單元，土庫及樓上各一睡房單元。八萬九千五，真抵買，有住兼有租收。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九

▲果仔舖，連實業有三睡房住宅單位，50X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

## 偉邦實業 Vantage Realty Ltd.
## 郭少偉 Erik Kwok



公司：874-1431
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲1373東29街。

▲JOYCE及東42街。

▲4561乃磨街。

▲4811號LANARK街。

▲5961號宙矸梳街兩間。

以上新屋料正，款灯，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩厨房，雙車房圓樓梯。

抵買精屋

▲5120SOPHIA街，近36街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38呎街角地十三万四。

▲7425域多利街兩睡房平房48呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70呎街角地，十二萬餘。

## Louisa Tin 田洌芳

bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER：680-7165
代理地產物業，免費估價

星期日：OPEN HOUSE 1-4 P.M. 4625 SOPHIA

▲雲市中心商業地，士多店，生意好，日營五百 樓上兩伙出租單位，月入 $657 要價廿餘万，生意連物業，歡迎詢問。

▲二埠，商業地，現營菜仔舖，要價十一万連物業。

▲西雲市 SENTINEL HILL區，風景地區優美，俯瞰海景及雲市燈飾，要價廿四万九，請試還價

▲VENABLES 本拿比，33x122 地，環境好，交通便，學校近（土庫完成 Mortgage helper）要價十一万九。

▲二埠 44x120 地，租 $450. 要價六万五。

▲緬夾卅街，三睡房，交通便，學校近，環境靜要價 $109,900

## 買屋要選擇 投資要小心

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM

還有其他靚屋及賺錢生意機會，有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。

| | |
|---|---|
| ◎板廠，生意，連地，上盖及機器，收入好，絶佳保值只售 | $6,500,000. |
| ◎木櫃工場，生意連地，上盖及機器，除人工可年賺超過卅万元，只售 | $2,500,000. |
| ◎兩層寫字，全租出，高尚租客，共一万尺地，出租面積共八千尺，純利年入五万三千元，只售 | $550,000. |
| ◎三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，有租約與好住客，年租三萬八千元 考慮值得購買好機會。只售 | $185,000. |
| ◎別緻細屋，有五睡房，東八街，只售 | $95,700. |
| ◎CAMBIE賺錢菜仔舖，生意額在已售出，只售 | $45,900. |
| ◎NEW WESTMINSTER賺錢菜仔舖，任何合理還價均考慮，東主離埠急讓只售 | $38,900. |
| ◎西雲賺錢菜舖，全部一年新架撑，特價急售，只售 | $29,900. |
| ◎賺錢毛皮時裝店，極好地點，只售 | $19,000. |

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res:731-1919

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

## 香港 ✹ 舉行

加拿大地產及樓宇展覽會

1984年三月二日至四日

本人將代表本公司前往香港參加 北美 地產展覽會介紹有關溫哥華商業及住宅樓宇歡迎委託在港展出請早來電歡迎查詢香港展出有關問題・免費代客估價及登記・

公司電話：[604]299-1451

特別時間（每日由上午九時至晚上十二時）

本公司每日與港聯絡可在展出期亦可馬上代客展出

▲8370 ELLIOT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十七万九。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲脊拔街，40尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3288 E 25街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

馮碧華
CINDY FUNG

▲6212 MCKEE 本拿比向南靚屋，全翻新有天窗等，土庫可出租大地50X122尺，十三万九。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一平新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地50X122尺，好實業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万七，有價講。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地63X122尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一平新，33X122地段，三房一廳樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

▲3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50X122尺，叫價十一万二。

▲雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYNN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

## 鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲鮮果菜攤出讓

在 LADNER 埠公路旁菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN 車，電動收銀機磅稱等，有 WALK-IN COOLER 設備，月租三百元（冬季不開舖免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

▲上流餐館在西區 ARBUTUS 街夾卅街，八十座位，取價八萬九千元。

▲華麗餐館在興旺東區，百廿座位，目前生意仍十分興旺，業主退休，生意連實業出讓。

## 徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES 街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX 街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

## 阮廷華 ALEX YUEN
254-7333

直接傳呼機：667-0933
（可講中文留電話即覆）

▲雲東區，四十年屋，兩房，一廳七萬六。

▲兩房一廳屋，另土庫完成九萬餘

▲列治文區，三年新豪華靚屋，四房兩廳，十七萬九千。

▲前舖後居雜貨店生意，租平批長售二萬一。

▲投資良機：十餘年新，八組栢文年收入約三萬三，十五萬低息按揭，保養好，易管理開價卅二萬代客買舊屋，換新屋，保證滿意

## Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONSDALE 大街炸魚店出售地點旺45座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management

伍黃秀英

## 實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

## DOGWOOD RLTY
## 多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296 公司：876-8841

▲近雲富上下四房兩廁，頂及士德古，地33X109有後棚，七萬餘可買。
▲香檳區靚TOWNHOUSE共四房有客飯廳及後園，七萬餘可買。
▲卅七近域多利，標準地，上三房土庫兩房完成，九萬餘可買。
▲新屋近華沙夾十八街，千二百尺，十二萬。
▲近乃磨大屋，四十九尺地，上下五房兩廚兩廁，十二萬。
▲高貴林千一尺標青屋，上三房土庫一房廳廁，近學校，九萬餘有交易。
▲獨市果舖，京士威近虛拔，好批租平生意旺，二萬餘另點貨老字號唐人雜貨招雲東代理，一流地點。
▲新屋急賣開價十六萬三千五，緬街夾十八街，樓上三房，土庫完成。
▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上面積二千多尺，價廿一萬九大有價講。
▲七房堅固靚屋，月入一千四域多利夾京士威，開價八萬九。
▲孖屋地33X132位CLARK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。
▲樓上三房樓下一房，各有廚廁近喜士定夾乃磨，開價九萬餘。

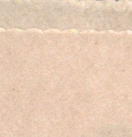
蘇肇祥 PETER SO
DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879-1845
公司：876-8841（24小時）
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司:876-8841 住家:327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳架埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。
▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。
▲東區近會堂，上下共五睡房二浴厠，價萬餘。
▲東區新屋數間，已下完成，十七萬餘。
▲西區新屋三睡房，三浴室，下層可完成，價十六萬。
▲西區近UBC，三年新屋，地3X115，價廿餘萬。
▲西十七年大屋，正層千尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大64X104，價廿四萬餘。
▲本拿比近中央醫院十四組租文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。

百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161 住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連貨業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。



A.E.LePAGE Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50X122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業舖字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

### 餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，開格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。



ROYAL TRUST REALTOR Royal Trust
430-2201
何衛聲
住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939
NORMAN HO

▲兩伙屋地，上下一千多呎，上層三房，飯客廳特大，內外新極，下層兩房，厨浴，客廳齊，對學校公園大單邊有蓋車位，VICTORIA DR.星期日2至4時開放。
▲33X122屋地卅年屋兩房，部份翻新，土庫部份完成，屋內完美，山景。1993 E 4th AVE. 星期六2至4時開放。
▲三年新TOWNHOUSE，千四尺，三睡房設備新，免打掃園庭，安享閒逸。十六萬餘
▲全新靚地區，旋形梯，天窗，近公園學校，交通便域多利夾四十七街。九萬餘
▲列治文區HOMMA TOWN HOUSE兩睡房，近小學，要價七萬餘請來電查詢。
▲雲東區近RONEPO全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二萬八千九，近巴士站，請來電查詢，逢週日開放（OPEN HOUSE）下十二時至四時。歡迎參觀。



百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
曾秀馨（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG.

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1340 71A街 SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨舖及二組拍支，每日生意四百，開價卅九萬。
▲5091 5097 CANADA WAY本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千。
▲2513東四十八街近緬，卅三乘一百廿二尺，八萬九千。
▲4651 GRANVILLE ST.列治文一百廿二尺，八萬九千。
▲5430緬街，雜貨舖及物業二十一萬。
▲3911乃街，四十五位，唐快餐館，二萬五千。
▲753 GUTHIER高貴林，雜貨舖及物業，九萬五千。

關煥蔭
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161 住宅：435-7257

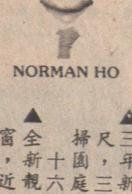
◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連貨業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

A.E.LePAGE Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50X122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業舖字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

### 餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，開格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。



ROYAL TRUST REALTOR Royal Trust
430-2201
何衛聲
住宅：321-9809
中文傳呼：667-3939
NORMAN HO

▲兩伙屋地，上下一千多呎，上層三房，飯客廳特大，內外新極，下層兩房，厨浴，客廳齊，對學校公園大單邊有蓋車位，VICTORIA DR.星期日2至4時開放。
▲33X122屋地卅年屋兩房，部份翻新，土庫部份完成，屋內完美，山景。1993 E 4th AVE. 星期六2至4時開放。
▲三年新TOWNHOUSE，千四尺，三睡房設備新，免打掃園庭，安享閒逸。十六萬餘
▲全新靚地區，旋形梯，天窗，近公園學校，交通便域多利夾四十七街。九萬餘

李志雄 Allen Lee
住家，263－3842
公司，(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔夾六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三平屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲八万三平屋，標準地，宜租或自建。
▲十一万平屋，53尺，近京士威道及34街。
▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。

林文和
MICHAEL LIM
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
地產物業，免費估價

◎十萬四千九：東區三睡房實淨靚屋，33尺地，29年新，土庫完成，直線唐人街歡迎約看還價
◎六年新三睡房近緬街，40.X156尺地，一千四百五十尺面積，白石壁爐，土庫，開價15萬九
◎西區20.組栢文樓，17.年新，保養一流，年收十萬三千元，開價只$935.000
◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區十多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失

新屋！新屋！本公司有數間新屋供應。請電詢詳情。

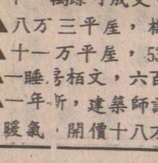
UNITED REALTY LTD.
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司 437-9431 住家 263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲新屋即快將完成：1.近緬街夾53街。2.近緬夾48。3.近乃磨夾43街，樓上三房兩廳土庫完成，兩天窗，雙車房。
▲翻新屋兩房有土庫乃街夾54街七万九千九。
▲新屋，近域多利三房，土庫完成，十四万七。
▲翻新靚屋近乃磨夾Charles，五房三廳三厠土庫完成售11.万九
▲近菲沙19街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。
▲翻新靚屋四房，新式厨房，新地毯，緬夾46街，十萬餘。
▲50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES夾京士威。
▲三組入息屋，月入一千五百卅元，近菲沙夾十三街，有九萬十厘七五按揭至八六年。

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

### 免費估價·經驗豐富

▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十万零九
▲32.近緬街八年新，上下完成，足土，值12万九。
▲東62街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，值三万元首期。
▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。
▲新屋，林山區，近六千尺約$389.000
▲本拿比十年新，風景，有家庭廳，全新屋，復式，開價十四萬九千。
▲商業。
▲本拿比九組栢文收入約四萬。
▲雲東43組栢文收入19萬六千。
▲西區22組栢文街角地六年新。
▲DENNIS餐室連實業收入好。
▲日本車行業修理連物業出售。
▲緬街商業樓一流租客，靚地。



LOVEROCK REALTY
立業實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

$159.900 3249 E. 21
睡房五間兩套厠所
上下層完成

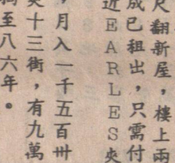
新屋任你揀款

2770 W.14th Ave.
33x122.東區5746
LANCASTER ST.
49.5x129.97

$89.900
6098 COMMERCIAL DR.
土庫完成出租

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

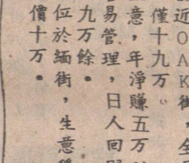
▲東區兩房新裝修28 X 100 地有車房 七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲東區近蘭菲向南靚屋土庫完成，八萬九。
▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計近學校巴士公園，急賣廿四萬三千。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組栢文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳栢文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲ FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。



BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

### 代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴紅，靚木厨櫃，一級材料，交通便，地33X122，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。
▲女皇公園區，雲東區五年新，上下層好屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺。
▲547東27街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，快還價。



REALTY WORLD
REALTY WORLD™ - Coronation
2185 Austin Avenue, Coquitlam, B.C. V3K 3R9
公司：(604) 939-6666
住宅：(604) 421-1151
Pager. 687-7711 #3663
Craig Cook

辛運大屋出售

景緻甚佳，向東有陽光，美蔗門廳，鋪羊毛地毯煤氣火爐，厨房鋪瓷磚，私家露台，土庫完成，近本拿比中央醫院，巴士站及華人常往之教堂，只售十六万九千。

請於任何時間電：CRAIG COOK

屋後面

屋前面

PHILIP CHEUNG
張立菲
PARK Georgia REALTY
AMY CHEUNG
張太
公司：261-7275 住家：274-7610
精通台山·客語·國語·廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成

賴鋹泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786

### 免費估價，住宅房屋，商業樓宇

◎乃街夾45街，千五尺三房大屋，50尺地土庫完成
◎乃街夾廿九街，三睡房，六年新。
◎京士威夾乃街平靚屋，睡房，土庫出三百五，只賣九萬三千元。
◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。
◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

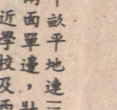
253-0806
ANDY IP
葉漢

### 馬不停蹄 爲你服務

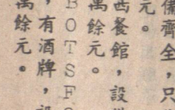
歡迎換屋

▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。
▲雲東，垂季街近域多利，八萬餘
▲新屋，雲東奇蘭尼，六睡房大綠，$172.000
▲新屋，雲東奇蘭尼，$172.000
▲新屋，雲東近尼路，$169.000
▲新屋，西門飛沙，瓦頂廈式，三千尺。
▲新屋，林山區，近六千尺約$389.000
▲本拿比十年新，風景，有家庭廳，全新屋，復式，開價十四萬九千。
▲商業。
▲本拿比九組栢文收入約四萬。
▲雲東43組栢文收入19萬六千。
▲西區22組栢文街角地六年新。
▲DENNIS餐室連實業收入好。
▲日本車行業修理連物業出售。
▲緬街商業樓一流租客，靚地。
▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。
▲雲東，垂季街近域多利，八萬餘
▲新屋，雲東奇蘭尼，六睡房大綠，$172.000
▲新屋，雲東奇蘭尼，$172.000
▲新屋，雲東近尼路，$169.000
▲新屋，西門飛沙，瓦頂廈式，三千尺。
▲新屋，林山區，近六千尺約$389.000
▲本拿比十年新，風景，有家庭廳，全新屋，復式，開價十四萬九千。
▲商業。
▲本拿比九組栢文收入約四萬。
▲雲東43組栢文收入19萬六千。
▲西區22組栢文街角地六年新。
▲DENNIS餐室連實業收入好。
▲日本車行業修理連物業出售。
▲緬街商業樓一流租客，靚地。

PHILIP CHEUNG
張立菲
PARK Georgia REALTY
AMY CHEUNG
張太
公司：261-7275 住家：274-7610
精通台山·客語·國語·廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價



華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
三樓 三行銀託信海外人街唐人街
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967
HEDY CHUNG
鍾家和小姐

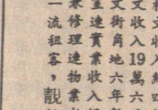


免費估價 買賣地產

本公司代客出租栢文，房屋，商業旺舖，收費便宜，請電話查詢。

### 全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街（HASTING & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合着英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎
▲404－406 E HASTING，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。
▲W. DELTA商業舖二千七百尺，可作唐餐館。
▲ROSTEND 石屋大廈，一睡房栢文出租。



HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲SUNSHINE COOST SECHELT 歐洲式餐館連實業出讓，地大，早遼對海適合移民之用，開價四十餘万。
▲東區緬街旺舖出讓，地段廿五一百一十一價十四萬餘。
▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價廿一萬。
▲西區商業舖乃栢文四組，業主急售，價卅九萬五千。
▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價一百餘萬。
▲WEST END 廿三組栢文，近公園海濱價八十九萬。
▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

### 東區

▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。
▲乃四十三街，八年新，五房兩廚十五萬。
▲城多利夾四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。
▲FRASERVIEW西人業主五房保養加新，十四萬五千。

### 西區

▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。
▲OAKRIDGE五睡房大屋，廿多萬
▲OAKRIDGE六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。
▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。
▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

### 本拿比

▲LAKEVIEW 全新四千五百尺，一流設備 六房，卅四萬九。

### 生意

▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。
▲工業區咖啡室，長批，日做六百七萬二千。
▲西區小型餐館卅位，三萬九。
▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。
▲東區商場全部租出只售一百廿萬
▲全新貨倉，七千三百尺，771 E CORDOVA街六十八萬

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
三樓 三行銀託信海外人街唐人街
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967
HEDY CHUNG
鍾家和小姐

### 全新吉舖及柏文招租

▲近唐人街（HASTING & CARROLL）三間吉舖，適合餐館，士多生意或唐人雜貨。
▲十八組全新一房，二房栢文出租，同上地址，近唐人埠，交通方便，租廉，住滿一年免租一月，適合着英人士，及退休者，有小孩的家庭也一律歡迎
▲404－406 E HASTING，地下出租，可作餐館及中國雜貨生意士多等。
▲W. DELTA商業舖二千七百尺，可作唐餐館。
▲ROSTEND 石屋大廈，一睡房栢文出租。

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

▲SUNSHINE COOST SECHELT 歐洲式餐館連實業出讓，地大，早遼對海適合移民之用，開價四十餘万。
▲東區緬街旺舖出讓，地段廿五一百一十一價十四萬餘。
▲東區四年新兩個舖位，兩組栢文，價廿一萬。
▲西區商業舖乃栢文四組，業主急售，價卅九萬五千。
▲西溫哥華商業樓，一流租客，地大，價一百餘萬。
▲WEST END 廿三組栢文，近公園海濱價八十九萬。
▲華埠HASTING街OLIMPIA STEAM BATH出讓，地大75X122，價七十餘萬

# 3月13日股市貨幣行情

| | | |
|---|---|---|
| 香港恒生指數 | : 1086.24 | -1.50 |
| 美元對港元 | : 7.798 | |
| 加元對港元 | : 6.159 | |
| 加元對美元 | : 0.7889 | |
| 紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL | | |
| INDEX (DJII) | : 1164.15 | +8.79 |
| GENERAL DYNAMICS | : 46.00 | +1.5/8 |
| DELTA AIRLINES | : 36.00 | +5/8 |
| GENERAL MOTORS | : 67.7/8 | +1/2 |
| UNION CARBIDE | : 55.3/4 | +1/4 |
| I B M | : 110.5/8 | +1/2 |
| HOLIDAY INN | : 44.1/2 | +1.00 |
| CITICORP | : 34.7/8 | -1/8 |
| 3M | : 76.1/4 | +1.1/8 |
| STANDARD OIL OF OHIO | : 46.1/4 | -1/4 |
| BURLINGTON NORTHERN | : 43.1/8 | +3/4 |

（美金計算）
黃金 398.50 +2.20

（美金計算）
白銀 9.76 +0.07

| | | |
|---|---|---|
| 多倫多綜合指數 TSEC | : 2400.00 | +10.40 |
| ROYAL BANK | : 31.5/8 | +1/8 |
| SEAGRAM | : 43.1/4 | +1/2 |
| STELCO | : 26.3/4 | -1/8 |
| NORTHERN TELECOM | : 45.00 | +3/4 |
| CP ENTERPRICE | : 21.1/2 | +1/4 |
| ALCAN | : 43.1/8 | +5/8 |
| CAMPBELL RED LAKE | : 37.1/2 | Unchanged |
| GULF CANADA | : 18.1/2 | +1/8 |
| BOW VALLEY INDUSTRIES | : 23.3/4 | -1/4 |
| BELL CANADA ENTERPRISE | : 30.1/4 | -3/8 |
| 溫哥華市綜合指數 VSEI | : 1079.50 | -4.30 |
| Brace | 2.70 | +0.12 |
| Berle Res. | 0.50 | +0.07 |
| Nuspar | 0.61 | Unchanged |
| Zenco | 0.59 | +0.04 |
| Simpatico Wines | 0.90 | |
| B C Resources | 3.85 | |

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
*Lawrence (Larry) Chan*

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

# 東方藝術奇葩——京劇

戈甘

中國的京劇，被譽爲「東方古典藝術的奇葩」。她形成於十八世紀末葉。在具有悠久歷史的中國古典戲曲中，她是較爲年輕的一個。她發源於安徽的徽劇，脫胎於湖北的漢劇，成長於當時清代的首都北京。在她形成和發展的過程中，不斷地吸收其他劇曲劇種的優點和載歌載舞的表演藝術，繼承了一部份崑曲劇目。從而豐富和壯大了自己，成爲中國廣大民衆喜聞樂見、流行全國的劇種之一。

京劇藝術的最大特點是以表演爲中心，綜合歌唱、說白、舞蹈、武打、音樂、美術種種藝術手段溶爲一體，運用集中、精練、誇張的表現方法和簡括與細緻相結合的編劇技巧，組織劇情、刻劃人物。在歌唱方面，她具有多種多樣的板式和曲牌，根據不同人物的思想感情，並在曲牌的旋律上加以變化。在表演方面，京劇有一套規格嚴謹的基本動作，演員可以適應劇情需要靈活運用。這種程式化的動作，都有它的生活原型爲依據，但化爲藝術形象時，動作誇張，節奏鮮明，虛實結合而又富於眞實感。

從舞蹈性的動作來看，無論是靜止的亮相，還是在運動過程中的各個側面，都富有造型藝術上的雕塑美。京劇樂隊以民族的管弦樂和打擊樂爲主。鼓師擔任整個表演全局的指揮，這也是京劇以及其他中國戲曲藝術的一個重要特點。

京劇在美術上的特殊成就，主要表現在服裝和臉譜兩個方面。服裝上古色古香的圖案，絢麗繽紛的色彩，都給人以美的享受。臉譜是中國古典戲曲獨有的高度誇張的化粧技術，從它的勾劃方法到圖案設計——特別是神話劇中出現的那些光怪陸離而又具有性格特徵的藝術形象，都是無數前輩藝人的心血結晶。

總之，京劇從編劇到舞台藝術，都具有濃郁的中國民族色彩，在世界戲劇寶庫中，形成了獨有的學派。

# 戲班何故稱"梨園"？

白小

中國舊時稱戲班爲「梨園」。爲什麼叫「梨園」呢？原來，在唐朝初期，長安（當時的國都）光化門的梨園只是和禁園、桑園、桃園等並存的一個果木園，園中設有遊藝場所，專供皇親國戚、大臣們尋歡作樂之用。

唐玄宗即位時，因愛好戲曲，便選了梨園這個地方作爲戲曲活動的中心，召集了一批有才能的藝人在這裏收徒傳藝，演唱戲曲和歌舞。於是，後來人便將戲班稱爲「梨園」，戲曲演員稱爲「梨園子弟」。


區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
☆政府牌照，專業人材安裝修理☆
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
• 商業投資移民 • 自僱者移民
• 退休者移民 • 家屬移民
如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處
黃國樑 Collin K Wong
或褚兆漢 Edward S. Chue
接洽
黃國樑 Collin K. Wong

DANCE LESSONS
9 LESSONS ONLY $35
AND ONE
SOCIAL PRACTICE SESSION
LEARN SOCIAL DANCING IN:
LATIN, BALLROOM, DISCO
Call The DANCE CITY Nearest To You
Vancouver 685-4381 927 Granville
New West 524-2242 6th & Royal Ave.

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
溫哥華片打東街75號
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華商雲大拿加
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理各種香煙
蘇糖發行
大小光顏一律歡迎
一二九號奇化街近福街西達半個街位

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽・風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
現寓溫哥華
MANDARIN BDG #218, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
大門口不貼招牌 貴客賜教，請上一樓21室

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩鬢百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培豐輔導協會

贏取一架1984年款 CORVETTE汽車
獎券價格 $25. 限六千張

在獎抽行舉日九十月五年四八九一于將
GUILDFORD MALL, SURREY, B.C. LOTTERY NO.44865

購券表格
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY CORVETTE RAFFLE
NAME_____ TELEPHONE_____
ADDRESS_____
CITY_____POSTAL CODE_____
NO.OF TICKETS_____x$25 =$
CHEQUE_____MONEY ORDER_____VISA ACCT.NO_____EX__
SIGNATURE_____
請寄往 518 W.HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6B 1L6
有效獎券將于收款後寄出付款支票請署明給予：—
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY
PROVINCIAL LOTTERY NO. 44865

中山安堂

林健龍
占折五元，能知過去未來算命
函索12元郵資20元
批算一生人財福壽解津公答解
觀音答天星擇日結婚移居祝星求
連解除災難開經超渡每日在：編
街五〇七號二樓九號室條教。即
帝國銀商業行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
至期一至日中午十一時下午六時
石晚上來合下請電話預約：二五
四二八六二

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炳麟

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯荒 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

想考取車牌，欲聘馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223重
電話：254-2805 校長 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間
全程130元

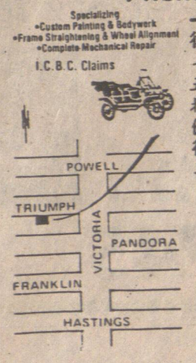
高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元・並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢 假日照常服務
◀全程130元▶
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話
學生及新移民九折優待

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方鵬翔夫人
電店：298-4623

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話 251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大佬代你：
大修
車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

勝利汽車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEIUP）厰數零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

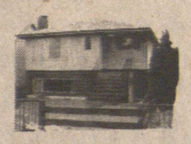
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲美施服務）

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

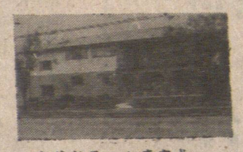
各款式房屋 任君選擇

## 梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.



20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣



豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

4790 LITTLE ST, VAN,B.C.
域多利夾31街，
七萬九，有風景

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4

3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY

1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
廂夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

3656 E 27th AVE,VAN,B.C.
新屋三房一廳 建築師急賣
土庫完成有天窗

1113 SEMLIN ST, VAN,B.C.
三房一廳，土庫完成兩房一廳
全部翻新，十分鐘到唐人街，
開價十一萬餘。

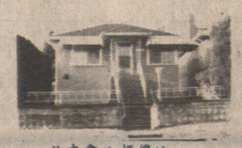
4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。

兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。

南本拿比豪華大新屋
SOUTH SLOPE 28萬五千

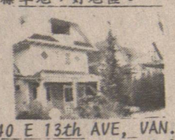
6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年
開價九萬九。



1140 E 13th AVE, VAN.B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毯，廚房大，九萬五

6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三大爐三客廳，四浴室

1142 LILY ST. VAN.B.C.
急賣完成三房一廳土庫完成
近城多利，七萬餘元。

KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九。

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR.

1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C.十四組栢文
，價卅七萬九。

## 特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。
▲市中心栢文地，近士丹利公園及海灘，可建高層栢文大樓，地66X131，業主退休急賣。
▲北本比建築地一塊，66X131，開價九萬九。

## 房屋

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七萬九千。
▲五組入息屋月入過千，乃衝夾十三街，開價十一萬餘。
▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三大爐，四浴室，近菲沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。
▲西區新屋，兩房一廳，十一萬五，近西67街。
▲一房或兩房栢文，由五萬元至六萬餘，溫哥華或本拿比。
▲三組入息屋，近乃街，開價八萬九。

---

ANSON REALTY LTD.
3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

本公司免費代理各項房屋估價·買賣·如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

▲五年新石屎舖位寫字樓57.5X98地，三個相連單位，政府租客，年收四萬九千多元，管理容易，要價五十五萬
▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺舖商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。
▲溫哥華，工業旺區S.W.MARINE DR.。20X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。
▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。
▲東區亞栢文卅四組，132X120地，開價一百廿五萬。
一九八四年新盤：
◎旺區商業樓數間。
◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毯及顏色。
◎超級巢店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用
◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

譚銳誠
住家：325·2177

---

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

## 住宅

現建成華麗新屋兩間，近八仙樓酒家後面，平整地，五睡房，三浴兩廚，圓形樓梯，取價十六萬五千元。
▲東區屋，完成土庫，八萬九千。
▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。
▲4215 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元
▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。
▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。
▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。
▲市區老舊街十四年新四十三組柏文租約，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。
▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。
▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。
▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

## 商業樓栢文生意

▲SURREY·五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

---



謝煜贊 Don Quan
百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

六年新戥屋，KERR夾62街東
樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室。

三層舊屋兼土庫月入一千一百，近12街售八萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

已售出
DEAR LAKE 豪華大屋
廿九萬五千。

GEORGIA街
樓上三層，八萬四千

已售出
近45街17年新屋兩睡房有土庫
近學校及巴士站，價十萬九千九

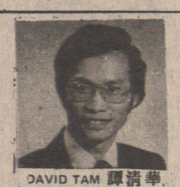
本拿比共兩間屋連半共
畝地，開價十二萬四千

新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元。

東區屋內設計如西區款式，共五睡房兩廚房，面積千三尺，價十三萬餘。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60個停車位，抵長，設備齊全價廿九萬餘。
▲域多利夾38街，70個座位餐廳另38個座位，每日生意約五百餘位，價八萬四千。
▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

---



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利架頃士威）
公司電話：879-6331 RES. 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204
DAVID TAM 譚請華

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。
▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

▲曲背林區，四十座位，全新架構，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。
▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價三萬五千元。
▲西區MARPOLE近GRANVILLE街45尺孖屋地段卅餘年兩睡房堅固靚屋，梗木地台，土庫完成一連兩間，共九十尺濶地，合買或分買均可，自住或收租，可改建孖屋或TOWN HOUSE，每間開價十三萬五千元。
▲西區HUDSON街近GRANVILLE街卅餘年40尺孖屋地兩睡房靚屋，有土庫，開價十二萬九千，餐館急賣
▲東區九萬餘元廿九年兩睡房，梗木地台，土庫完成交通方便，新屋三間，西人建築，交通方便，土庫完成，15萬九千元起
▲特級新屋兩間，40尺地段，總面積四千尺，圓形樓梯，六大睡房，有家庭電視房，紅瓦頂土庫完成，近域多利街，23萬九千。
▲西區女皇公園附近五睡房翻新靚屋，土庫完成，17萬九千元開價。

---

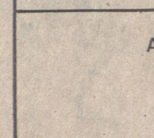
黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680-7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌。另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五萬元。
▲雲西廿一街170至178三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。
▲955東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。
▲680 GILLEY AVE.本那比新孖屋，原價十一萬九，減售十萬零九千一間。
▲高骨林1284 GABLE DR.新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERSPRING區，價八萬二千六。
▲8645 FREMLIN ST.MAPLE區，十單位栢文，極佳收入。
▲城市屋六單位，GARIBALDI，SQUAMISH，HIGHLAND一流投資，價廿二萬五千元。

---



ALEX LAM 林念強
住家：433·0064

HEDDY WONG 黃玉清
住家：526·1406

AMY LAU 劉穎茵
住家：299·5264

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

JOHN SHUM 沈慶俊
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

代理買賣地產物業免費估價

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66.X122，近乃磨及倫敦樂房，開價十八万餘
▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406
▲16街近乃街，12年新保養好土庫完成，九万九
▲17街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘
請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價八万餘。
▲賺錢洗衣店，利錢深，有長期定單區旺兼有停車位，五萬餘。
▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。
▲FRASER近五街七年新，一睡房栢文光猛，新地毯，有露台及電梯，四萬六千九。

▲6250—52廿比街近西46街孖屋，地66X149每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。
▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。
▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。
▲唐人街12組小栢文入息好，24萬餘。
▲京士威及賓拔十年新六房吉屋，十四萬餘。
▲新盤口一房栢文好過租屋近唐人街開價四万餘

▲2315灼街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。
▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。
▲473東六街及2131ST·GEORGE街，栢文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘

以上請問 JOHN SHUM·

# 亞太國家經濟形勢展望

## 英國《經濟學人》雜誌預測

近幾年來，亞太區的多數國家經濟都能保持競爭力，以維持健全的財政狀況。出口多有增加，債務又獲妥善安排，使這些國家得以尋求國際信貸市場的協助。前年亞洲各國的國際貿易總額中，美加兩國已佔百分之十八。這些國家的出口總值，有三成是輸往北美市場的。這充分說明北美消費購買力恢復正常，對亞洲國家現時的經濟好轉，會帶來積極的影響。

美國經濟復甦，經過去春的一輪急升後，步伐將稍放緩，趨向於更穩健和有支持力的基礎。去年美國國民生產總值有百分之三的實質增長，而一九八四年的增長率更可高達百分之四點七。預料今年加拿大的經濟增長，也會達到百分之五。

除了美加的經濟復甦成爲帶動亞太區國家經濟迅速增長的重要因素外，亞太區內部的貿易增長，亦是區內各國自給自足的巨大潛力。此外，利率下降使還款數目減少，也減低了尋求向外借貸的成本。石油價格回落，也使許多國家的入貨值減少。

亞太國家和地區還採取了許多重要的措施，改進本身的經濟情況，如新加坡、香港、南韓及台灣，都重視引進外資和技術，現在中國、印度、孟加拉和泰國也都參與引進外資與科技活動，而以前這些國家都是奉行「自給自足」的經濟政策。

從經濟角度考慮問題，日本關注蘇聯遠東軍力的擴張，這將會影響該地區的繁榮與安定。首相中曾根指出，「政治戰線上的核裁軍和經濟領域內的保護主義，將是一九八四年世界最迫切的兩個問題」，亞太國家必須在裁軍問題上「做出積極的貢獻」，必須「採取主動，促進自由貿易」。

新加坡總理李光耀表示，新加坡去年經濟增長達到百分之七點二，遠超過他曾經預測的百分之四增長率。去年有大批資金投入公共和私人建築及造橫築路方面，建築部門增長率最大，達百分之二十七點五，財務和商業等服務行業也增長百分之十五點八。經濟分析家指出，中國經濟的開放、調整和改革，顯然已取得合理的插手印支政局，越東形勢動盪，這都是經濟比例關係，爲今後的經濟穩步發展，東南亞經濟發展的望麻。

荷蘭西部的阿爾斯梅爾是最大的花卉中心。這裏的居民，全部以栽花爲主。花田達數百畝，花房上千間，花名上千種，整個地區，從哈勒姆至萊登都產花。這裏還有一個大型的室內觀賞花卉栽培中心，名聞全國。

荷蘭最出名的花城是麗色鎮，那裏有一處「哥根霍福」公園，內有一座著名的鬱金香花圃。每年春季，鬱金香盛開，一片爛漫，春色滿園，花香襲人。經過花師的苦心培育，鬱金香已繁衍出兩千多個品種，成爲歐洲之冠。

荷蘭的花師在十九世紀已經建築大型溫室，產出大量花卉、盆景。今天溫室安裝電腦設備，噴水、殺蟲、施肥、日照以及空氣調節，一切均由電腦操作。荷蘭全國，城鄉各地，處處有花園，家家設花圃。每年春秋兩季，舉行花卉盛典，盛典日舉行花車遊行，車上載着用鮮花製成的各種動物的形象，如獅、豹、馬、牛，生動逼眞，賞心悅目，人們都穿上節日的服裝，參加花節盛典。

在荷蘭國內有十六處花卉拍賣市場，規模最大的一處阿爾斯梅爾市，是一個佔地達二十四公頃的花市。

荷蘭不但是風車之邦，而且是花卉之國。

荷蘭人愛花是一種普遍的癖好。全國城鄉，到處都是鮮花，凡有人居住的地方，就有鮮花開放。

從歷史上看，荷蘭人最喜愛的花是鬱金香和風信子，這就像英國人愛玫瑰和日本人愛櫻花一樣。但今日的荷蘭人已經不是只愛鬱金香和風信子了，他們已愛上了千百種的奇花異草。

荷蘭人不僅愛花，而且善於養花。他們把養花當做一種事業——一種美。荷蘭人養花的歷史早在十六世紀就開始，他們在十七世紀栽培鬱金香和風信子已經聞名全歐。今日，荷蘭有一百多萬英畝的土地用於花卉栽培，全國栽花的農場有一萬多處。花卉的品種除傳統的鬱金香和風信子外，還有水仙、銀蓮、菖蒲、石竹、玫瑰、菊花、蘭花等衆多品種。

# 花卉之國——荷蘭

江南

# 當代交通的變化和特點

成東

隨着經濟形勢和社會發展的需要，西方主要發達國家正在積極研討建立適應今後社會經濟發展的新交通運輸體系。現代交通都重視向「高速、方便、安全」的方向發展。重視發展交通運輸業的國家，經濟增長的速度就較快，因爲先進的交通運輸業會推動生產、流通、國土開發、科技及文教各部門的發展。

據統計，到一九八〇年，全世界電氣化鐵路總長已達十六萬五千公里。其中蘇聯最長，達四萬七千八百公里。西方工業發達的國家都重視發展「立體交通」，如地下鐵道、海底隧道、長途天橋，單向行駛的高速公路等等。如墨西哥這樣一個國家，在墨西哥城就有五條地鐵，總長達八十四多公里，成爲國都分之八。有些國家已開行集裝箱直達列的交通幹線。但在美國，由於汽車成災，與公路、水路聯運，建立「海陸全方工業發達的國家都重視發展「立體交通」，如地下鐵道、海底隧道、長途天橋，單向行駛的高速公路等等。如墨西哥這樣一個國家，在墨西哥城就有五條地鐵，總長達八十四多公里，成爲國都分之八。有些國家已開行集裝箱直達列的交通幹線。但在美國，由於汽車成災，與公路、水路聯運，建立「海陸全並造成環境污染，有軌電車却在「復活」，目前匹茲堡、費城等八個城市已恢復有軌電車、總長達七百二十多公里。

西方主要發達國家的交通運輸還是出現了一些值得注意的特點：

汽車運輸的作用越來越大。西方發達國家的汽車貨物週轉量，在各種運輸方式中的比重已由百分之二十左右上升到百分之三十到六十，正在取代鐵路運輸，而居於主道地位。目前，貴重物資、鮮貨、易碎貨物主要由汽車運輸承擔。英國、西德、美國的路面鋪裝率分別高達百分之九十六點四、八十七和八十二，這種現代化的公路網，爲汽車運輸量的大流量、高速度及安全，提供了良好的條件。

集裝箱運輸日益普及。這種運輸方法交貨方便安全、迅速、成本低廉，特別適用於大件貨物的裝卸搬運。目前，集裝箱不但在海運中得到迅速發展，而且在陸運、空運部門也不斷擴展。在美、日鐵路運量中，集裝箱的運量已佔百分之八。有些國家已開行集裝箱直達列車，與公路、水路聯運，建立「海陸全以取得最佳運輸效益；提高運輸服務質量；最大限度地發揮公共交通工具的作用，以利於國土空間利用、節約資源能源和防止環境污染。一些國際組織，如「經互會」成員國根據協議，將新建或改建東西十四條、南北四條鐵路線，以期保證鐵路運輸之通暢。

機車，在客運繁忙的幹線，基本實現了電氣化改造。柴油機汽車與汽油機汽車相比，具有耗油低、使用壽命長的優點，西德、日本已實現大中型汽車的柴油機化，並正在迅速向小輛車普及。船舶「電子化」進展很快，船內光纖通信以及由微型電腦控制的操舵、系船等各種自動化裝置正在得到日益廣泛的應用。

科學管理進一步加强。西方貨運企業廣泛採取科學管理方法，致力於改善貨運管理站，實現裝卸作業的機械化、自動化，並以電子計算機從事調度工作。此外，還擴大服務範圍，提高服務質量。在汽車保修方面，廣泛採用現代化的「診斷技術」和「總成更換修理法」，減少了保修中的各項消耗，保證行車安全可靠。

探索新的交通運輸體系。這是適應經濟形勢和社會需要的要求。日本爲解決建設資金不足，緩和國土空間、環境、資源能源等限制而提出的「公共運輸體系」就是代表性的一例。其基本內容是：把各種運輸方式有機地結合起來，


華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租，裝修油漆廣告招牌投資移民顧問電話：522-9160

剪草園藝
電話：876-3854

剪草剪樹
電話：437-1015

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251-3089
劉傑

教插花承接花球
襟花花球抬花日式及其
它插花師資澳洲畢業曾
主理依頓公司插花示範
現任教學校・電話：
324-6357黎太

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三-五六七二

清潔服務
健良清潔公司，承接大
廈，寫字樓，工廠等等的
清潔工作。
電話：（604）876-3854

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
營業時間：機器製造純正石膏上等黃豆所用材料
歡迎惠顧香滑可口價佳味美
日昌豆腐

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，價錢一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982
251-1684

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息
截止日期：
一九八四年二月廿九日
通街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665-5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665-6925

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●海誠服務機關
●港九均設有分行，歡迎蒞臨委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C.HONGKONG

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

CAS 電腦會計服務
李璐琛 會計師
填報入息稅
年結・月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

余景輝會計師樓
填報入息稅
審計・核數，稅務，商業，產業
管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（新街米片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-1406

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團 特別推出 中國遊 故鄉遊 消遙遊
選擇最多・出團最密・價錢最便宜
歐洲七國旅行團 1679 元起
五月份起每週出發全程 16 日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起
溫尼辟來回 198元起
多倫多來回 249元起
滿地可或渥太華來回 279元起
☎ (804) 884-4151 (604) 884-4152

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.,
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

周愛禧 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
18 Main St., Vancouver, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港
象代理加太平洋及日本航空出票便利
又代理保險車牌簽證各文件
（廣東話託辦下）

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大通票
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號一一〇室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站・特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
*暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
*可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
*出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
*暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
*全程十四日。
*來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
*代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
*可代申請旅遊完畢之後延期探親。
*出發日期：十一月八日
$2690 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ……
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日 九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港一香港大酒店 廣州一白天鵝賓館 北京一麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
領隊DANNY LOWE 住家：437-1785
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146・
雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249
滿地可$279，渥太華$279，紐約$389・
波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189
羅省$209，檀香山$329，倫敦$598・
▲中國旅行團四月份開始FR$2950・
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲季機三或四日團FR$199
拉斯維加斯三或四日團FR$299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199・
代售各款賀咭，歡迎選購・

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證
豪華減價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港機票
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

## 想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：多項商業貸款 移民投資機會 免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

## 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

## 在加付款 國內提貨

△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鵝鵝牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號 TEL 872-3955

## 新興商業管理公司

代理公司經營管理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平。數迎查詢。電話：681-4939, 291-2155 林洽

## 袁英年會計師

會計，稅務，個人入息稅價錢平，工作可靠
上門接送。
Tel: 325-9580

## 上門填報入息稅

普通每份15元，夫婦兩份20元。請電方君。電話2512912

## 代填入息稅

有經驗加大學畢業生並可提供減稅方式作參考電2551968姓曹

## 廉價服務報稅

經驗豐富，合法省稅，到府代填入息稅每份十元。會計專業服務月底年結費低兩職電話：251-7482。

## 填報入息稅

忠在服務，省稅及低入息人仕每份手續費五元，歡迎查詢電：681-2488或733-0083方洽。

## 代填入息稅

經驗豐富，代填報入息稅，大小會計核稅，林洽

## 招請幫廚

埠仔維碎唐餐館請幫廚及打雜，又經驗炸鑊各一名。請電4036686565

## 上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話:324-8045

## 快餐店請女工

SURREY快餐店宜識英文女工一名。日間電：858-2332 九時後電874-8593

## 請人摘地菓

宜摘草莓及期菓工人，有巳署名請接送。報電： KRIS. 596-1954

## 地產公司請經紀

請加入一個成功之機構有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僅具按揭及借款利率低。可參加現巳開辦之地產課程有意請電
ALLAN MATHIESON THE PERMANENT 438-8161
SANDY REED THE PERMANENT 430-6655

## 製衣廠請人

熟手單雙針工人多名，有意請到367水街三樓面洽。

## 圖書館行政主任

管理行政及圖書，精通中英語，有圖書管理訓練，社區工作經驗，寄履歷591號片打東街。

## 餐館請炒鑊

CHILLIWACK請經驗炒鑊一名，待遇優厚請電1 12-7920961

## 農場聘股東場長

華埠六十哩農場召場長，待遇優，供食宿（不合不應寄履歷Tsang & Co 306-145 Keefer St. Van. V6L 1S9

## 金飾讓計

溫市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚電話6693247

## 小型西雜貨店

有意者電話：4339559

## 廉讓

全新吉桂，書櫃及衣櫃等各款式傢俬平價出讓手工精美電話：255-8744或2511412晚五時後

## 餐館急讓

七十三位，烈酒牌，有位，可先租後買，買時扣回以上租金，東主有別去志在故乎汾省電749-2938張

## 雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菜菜設備良好利潤滙厚近柏文區適合夫婦經營國東主有病廉讓二萬九電話：434-5487

## 生猛白鴿出售

每隻 $2.25
凡購超過七隻，溫哥華免費送貨
電話: 567-2397

## 新鮮野生白鴿

中國式劃白鴿，經政府檢驗，每只$3.85，平均每只12安士，免費送貨
英語電： 576-2397

## 舊車平賣

各式各樣新舊車出售價錢平服務好有意者請電TOM周273-8018

## 發財成功出讓

中西餐館年做卅万座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業貴出誠實不欺，請駕臨面察自貴電話3064-225。21222劉伯。

## 唐人雜貨店急讓

干城唐人雜貨店急售一萬五千。四月十五日前交易，有意者請於晚上電話：4032765822

## 靚屋出讓

三睡房靚屋出讓，乃街夾3144尺地土庫完成新屋頂防盜系統價十二萬日2559713晚879-0864。

## 西區屋東區價錢

▲卅七尺乘一百廿六尺，四年新內有五睡房兩大廳，餐廳，兩個廚房，三套浴室，設備完善，名貴地毯舒適熱水暖氣，自動吸塵係統，十分方便前後陽台日本式花園開價只貴十六萬七千元。有意請電陳善獻：263-6716或公司736383 1 UNITED REALTY.

## 餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美數十年，與旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70八住房，新建築，大停車場，賺大錢生意，有事實為證，業主退休。電話：112-3066 554-3280馬洽

## 餐館自賣

華埠城市中心，經營唐餐餐業外賣生意好，兩人力不足割貴。電話：112-792 2-7344黃

## 餐館急讓

七十三位，烈酒牌，有位，可先租後買，買時扣回以上租金，東主有別去志在故乎汾省電749-2938張

## 餐館廉價出售

本拿比商業區，六十座位靚餐廳，有全酒牌，五年多批價四萬五元。請電話：298-2233黃

## 餐館出售

生意成連貴業，樓下餐館，四十座位，樓上兩房一廳，京士威街2168號。電話：433-3713

## 屋主自賣

孖賢區十九年新六組梧文，地50X113，全年入息二万四千元，開價廿七万五千元。有意請電陳善獻：263-6716或公司736383 1 UNITED REALTY.

## 屋主自賣

四睡房兩浴室，廚房翻新，土庫兩房有扇所，位於數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平。數迎查詢。電話：681-4939, 291-2155 林洽

## 屋主自賣

位於素里埠地位適中雅潔有寬大停車場，用具齊備座位48工場闊大，取價五万九千五百元可接充銀行二万多元銀期有意請電話：585 1433接洽。

## 店出售

DUNDAS

## 超級市場

賺錢市場狂地拔長七千多呎生財器具急賣十九萬九 VENUS 4613183 多活實業8768841

## 靚屋減價急賣

▲唐人埠入息屋十一萬九千▲廿七年屋土庫收租十萬九▲地德古四房兩廚廁九萬九▲兩房土庫屋七萬九千九。▲新屋土庫完成十五萬九千 VENUS 467-3183 多活實業：876-8841

## 工業西餐館生意

本拿比東，有啤酒牌，生意日營約四百，價四萬三千。恒生實業3212912 王業漢2982961。

## 徵投資移民生意

港商緻各省生意，運輸，溫業，餅食，汽車旅館。
TSANG & CO. 306-145 KEEFER ST. VAN. V6L 1S9

## 建築師新屋自賣

27.街近乃街近學校巴士商場，五睡房樓上，樓下完成三浴室，樓上石壁火爐圓型樓梯樓木地樓木門雙門前門，設有吸塵機及防盜鐘。電話874-7502星期六及日二時至四時開放

## 屋與修車房出賣

三份之一滋地，八年新屋五睡房三浴室樓下全房，雙車房另有修理車房好風景地點電話：522-6538

## 屋主自賣

唐人街大屋平賣，617號派亞街。電話253-0106

## 中西餐館出售

位於WHITE ROCK市中心，座位四十四設備新型，生意穩定。請電鄭錄汝萍：874-0804

## 士多生意自賣

西區寫字樓生意日做生意六百，租乎好批，利潤厚，開價四萬五千，請到：1077 W BROADWAY.

## 屋主自賣七年屋

本拿比地大千四呎三房，樓下完成近學校巴士商場可借識，取價十三萬九千五。電話：421-4036

## 士多生意自賣

西區寫字樓生意日做生意六百，租乎好批，利潤厚，開價四萬五千，請到：1077 W BROADWAY.

## 屋主自賣

東四十五街近京士威樓上三房一廳，土庫完成，地卅五X一〇九，價九萬餘，五時後電話：324-1629

## 工業西餐館生意

本拿比東，有啤酒牌，生意日營約四百，價四萬三千。恒生實業3212912 王業漢2982961。

## 靚屋減價急賣

▲唐人埠入息屋十一萬九千▲廿七年屋土庫收租十萬九▲士德古四房兩廚廁九萬九▲兩房土庫屋七萬九千九。▲新屋土庫完成十五萬九千 VENUS 467-3183 多活實業：876-8841

## 豪華大屋

DEER LAKE 三層高四千呎，現上庫，四浴室，三壁爐，豐華房，近學校巴士，開價廿六萬八。電話：294-2485

## 發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元成議，請電3277-8643留下姓名電話，別會約見。

## 入銀洗衣店

MAYTAG自動洗衣店，地點好，利潤高，辦公時間請英語電4386294

## 靚屋減價急賣

▲唐人埠入息屋十一萬九千▲廿七年屋土庫收租十萬九▲士德古四房兩廚廁九萬九▲兩房土庫屋七萬九千九。▲新屋土庫完成十五萬九千 VENUS 467-3183 多活實業：876-8841

## 新屋樓下出租

燒烤市場狂地拔長七千多呎生財器具急賣十九萬九 VENUS 4613183 多活實業8768841

## 靚屋開放

星期六日2至4
▲1836 CHARLES ST.（差利街近域多利）兩睡房土庫舊屋宜小家庭，地卅三X120，價八万三▲1943 GRANT ST.（格蘭街近域多利）兩睡房石屎舊屋土庫另有一廳房廚厠可分租。西人業主，價八万九千五。恒生實業公司 321-2912 王慶漢：20X-2961 劉仁智：325-4619

## 新屋業主自賣

三大睡房，土庫全部完成新式廚房，硬木地台加地毯，雙重玻璃窗凋大光猛。電話：255-1204

## 海鮮零售店生意出售

現成設備，英語電日3217011，晚585-1179，ROY接洽。

## 靚屋出租

兩房一廳各樣齊備，近東卅八街。電話8733-0868

## 寬大廳房出租

41.夾乃街，只適合單身清靜人仕或學生居住。電話3277164

## 有屋出租

上層兩房或三房一廳另土庫一房一廳各樣獨立備齊電2666737

## 土庫單人房出租

二街東夾亞孖梳街獨立門戶，各樣齊合男青年電話255-4129

## 靚屋出租

近東46及魯拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話4348886

## 土庫出租

一房一廳，廚厠齊，四街夾乃磨街。電話879-1824

## 土庫出租

兩房一廳各樣齊備，近街夾廿八街。電話873-0868

## 土庫出租

41.夾乃街，只適合單身清靜人仕或學生居住。電話3277164

## 土庫單人房出租

二街東夾亞孖梳街獨立門戶，各樣齊合男青年電話255-4129

## 全間屋出租

四睡房兩廳，交通方便近中小學。電話：2553693李洽

## 屋與修車房出賣

三份之一滋地，八年新屋五睡房三浴室樓下全房，雙車房另有修理車房好風景地點電話：522-6538

## 士庫出租

全屋一房一廳，各樣齊備，各自門戶出入，近巴士站學校，卅二街夾緬街。電話879-8062

## 靚屋出租

緬夾五十九街洋房，兩房一廳，新式裝備前後花園車房寬大，合高尚家庭，蜜月夫婦。電話266-4535

## 士庫出租

月租一百七十五元，一房一廳，水電另計，京士威近雪拔街，合意者請電話：四三〇—五六五一

## 新屋傢俬房出租

新屋土庫傢俬房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威夾累限街，月租二百元有意電：430-1360

## 正層出租

一房一廳近緬街交通便各樣齊備適合夫婦有意請電3259863986

## 全層及單人房租

樓上兩房二廳廚厠雪櫃齊，另有單人房合共生單身，或樓下一房一廳，廚厠共用。電話：二五三—六四四三或：298-1041

## 一房一廳土庫租

各樣齊備，獨立門戶，適合夫婦，月租三百，包水電，電話：291-2129

## 平地土庫出租

近蘭菲街，兩房一廳，廚，厠，各樣齊備，有意請午二時後。電話：438-7701

## 樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，月租一百七十五元，一房一廳，水電另計，京士威近雪拔街，合意者請電話：四三〇—五六五一

## 樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，月租一百七十五元，一房一廳，水電另計，京士威近雪拔街，合意者請電話：四三〇—五六五一

## 樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，月租一百七十五元，一房一廳，水電另計，京士威近雪拔街，合意者請電話：四三〇—五六五一

## 樓上土庫一層租

樓上兩房一廳，廚，厠，各樣齊備，二百二十元土庫兩房一廳廚厠齊，二百四十元。電話：879-5826

## 樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325-2783

## 新樓下出租

獨立門戶近乃街夾43街交通便包水電合小家庭請電327-0336

## 新樓下出租

閒下有吉地發建新屋，六萬五全部完成。詳情請電324-7463

## 建築商承建新屋

閒下有吉地發建新屋，六萬五全部完成。詳情請電3244743

## 新屋快將興建

近緬五十四街一流地區正層起過一千四百平方呎近學校巳士及購物，價十六萬九。電話：324-7463 ANDY.

## 新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325-2783

## 新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325-2783

## 新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325-2783

## 樓上土庫一層租

樓上兩房一廳，廚，厠，各樣齊備，二百二十元土庫兩房一廳廚厠齊，二百四十元。電話：879-5826

## 樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325-2783

## 樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利夾五十二街，請五時後電話：325-2783

## 平地土庫出租

兩房一廳，廚厠齊備，月租三百，近乃磨夾一街，四月一日可入住。英語電2545940。

## 平地土庫出租

兩房一廳，廚厠齊備，月租三百，近乃磨夾一街，四月一日可入住。英語電2545940。

## 樓上單人房出租

四十七街近乃街三房千餘呎樓下三房可出租，近學校巳士交通方便。請電：3274918經紀免問。

## 樓上單人房出租

東29街近界限街包水電電話4345267或：8761248

## 樓上出租

兩房一廳，電話：八七九·〇三九〇

## 樓上出租

兩房一廳，電話：八七九·〇三九〇

## 樓上出租

大廳三房，主人房有厠所，廚大設備新型，環境甚好，近學校巳士站。電話：434-1779

## 樓上出租

三房一廳，全部地毯，雪櫃廚厠齊備，四十七街東近域多利街。電話：325-0182

## 樓上出租

兩房一廳，廚厠齊，近巳士學校商場，獨立門戶，位于電話：879-7052

## 樓上出租

一兩房一廳，池方濶大，包水電，卅五街東近菲沙，近巳士及學校。電話：327-4324

## 樓上出租

兩房一廳，廚厠齊，乃磨街近緬街交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253-3266

## 樓上出租

兩房一廳，廚厠齊，乃磨街近緬街交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253-3266

## 樓上出租

兩房一廳，廚厠齊，乃磨街近緬街交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253-3266

## 樓上出租

兩房一廳，廚厠齊，乃磨街近緬街交通方便，有部份傢俬備用，包水電，有意電：253-3266

## 樓上出租

近東46及魯拔有一廳一房適合單身不吸烟人仕電話4348886

## 眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

招牌老味 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干

產品好 本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

## Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
Panasonic Technics JVC
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No. 1 Rd
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 VHS 599.00 一部

## VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R 轉台機 $160 特價 $119.99 部
PIONEER 汽車音響 一律八折
代理：PIONEER TOSHIBA ZENITH AIWA JVC
大平賣
日本名牌空白錄影帶

| | | 每盒 | 一打以上 |
|---|---|---|---|
| 3小時 | BETA L-500 | $10.99 | 10.50 |
| 4½小時 | L-750 | $12.50 | 11.99 |
| 5小時 | L-850 | $14.49 | 13.99 |
| 6小時 | VHS T-120 | 10.25 | 9.99 |

最新運到中文唱片唱帶


## 代東

本公所謹訂於三月十八日（星期日）下午六時，假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，共慶春宴。統請
伍黃兩姓昌仲嬸姆姊妹踴躍攜眷參加，不勝感企。

## 雲埠伍胥山公所同人敬約

附註：入席餐券成年人每位拾元，兒童十六歲以下六元，六十五歲以上盡足義務者免費，請向本公所領取免費券。
餘券處：伍胥山公所一、喜止定東街三八九號二樓。
一、實事實業燕橋公司 二、奇化街一四五號。
三、文華葯房 四、中藥部伍鍊錄，綿街五四三號
附告：領獎學金：凡本公所伍氏會員，而盡足義務，其子女在高中十二班畢業而獲得卑詩省政府獎學金，符合上述資格者，請於三月十五日以前向本公所申請，審查合格方得獎。

## 春宴代東

謹訂于一九八四年三月十八日「星期日」下午六時假座名園大酒家舉行春節聯歡宴會敬請黃伍兩姓伯叔兄弟嬸姆諸姑姊屆時貨臨共同叙慶。
附註：
（一）席金：成年人每位十元，十二歲以下小童每位六元。
（二）憑券入席，以免混亂。
（三）請向下列商號報名登記，領取入席券。
1.本總會 2.泰興公司 3.芸生公司 4.福大菜房 5.榮新印刷公司 6.名園酒家 7.遠東珠寶金行 8.漢升體育會

黃氏宗親總會全人敬約


## 專印喜帖餐紙
一四九八-五八六 電請

## 彩霞攝影沖晒公司
影樓人像。商業攝影。婚禮喜慶。錄影服務。入籍護照。請先預約。
HI-LITE COLOR PHOTO-Studio 84
4247 E. Hastings St BBY. B.C
V5C 2J5 TEL:(604)294-1555

永興裝修公司 油漆做木．土庫間格 水喉潔具．露台車房 電器電爐．新換水澗 大小工程．無任歡迎 平．快．靚

李偉運輸公司 專運送象辦理香港移民出入口行包裝，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四-三〇六二

DAVID TRANSTER 雷大偉運輸公司 254-5691 有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋傢俬錢量。下午六時後請電：254-5691

楠記 水電工程 土庫廚房 大小工程 4300-1128 裝修間格 浴室厠所 免費估價

ANDY'S 地台工程 專門搬泥，填土及打平水．請電話：324-7463

水喉漏水 精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜．電話 437-4496

達明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程．免費估價 電話：324-0343

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327-2257

## 炳記
1976 電話：254-4935
煤氣 潔具 水喉

私人教授英文 分小組或個別，標準發音，會話，文法及各類英文。 MRS. NIX 874-3689 中文電話 321-3660

## 捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築設計 藍圖入則申請 牌照申請 地產查詢 發展顧問

修唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TELL: 327-1895 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

快捷冷氣工程公司 專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電燈電大政府牌照 馬君寶 三二七一一五一（英語） 三二一一七二〇（華語）

K.T. K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道 代客設計 商業樓宇 承建新屋

TOM'S CONTRACTING 承接大小土木 油漆裝修工程 五時後電話：321-1388 吳洽．

FRANK'S ALARM 鐘警盜防及精裝 一切電火工程
電：327-1895 唐 271-5749 陳

## 宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫 新建修改 長期保養 專業補漏 精換瓦面 免費估價 快捷妥當 電話 291-9861

## HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
專人設計 一切海鹽及鮮用材料 免費估價 承造各類魚缸及一切養魚缸設備。 電話：254-8066日 873-1143夜

中華煤氣電器公司 電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號 多倫多丹打士西街308號
住宅．商業．餐館 不論工程大小 ．誠意為閣下服務

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當． 電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

朱氏裝修 電話：433-9784 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 免費估價 合約文桓 另有長期修理小型

## 中明
油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459

儉昌裝修工程 廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。 電話：二五三．五六七二

## 東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話．英語 251-2301 政府牌照 電話．華語 255-4821 馬文紹

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜聽命。 電話二九八一五八七八余鴻智啟

貨車搬運 代客搬屋及一切貨物，價錢公道．快捷妥當． 電話 321-4984

搬屋搵我 有半噸及一噸貨車，專做搬屋，靜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

## 四海油漆
專接油漆及小型裝修 電話：437-9692

## 李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 磚石砌結 瓦仔水澗 路台車房 修理水喉 專做灰板 電話：685-3653

## 余正木工泥水
土庫間格 內外油漆 瓦仔水澗 磚石砌結 路台車房 修理水喉 電話：251-6248

承接裝修．油漆．土木工程． 地址：636 E 14 AVE. 富新電話：879-4389 劉

## 燒釬工程
防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具 花園鋼河圍籬 兒童安全梯閘 政府電話：二五四一五九二〇 牌照 九三九一四九六八

## 器電
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二一〇五四九 二五五一八六六二

## 強華公司 KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己 保證滿意

## 油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．免費估價．電話：251-3089 劉記

藝工建築公司 承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。 電話：四二一．〇五一〇


## ●訃告

先慈陳門梁氏安人惠卿中山縣察后鄉人近因實感不適入聖保羅醫院病情突變群醫束手不幸痛於三月十一日逝世秘閉享壽八十有四歲不孝金榮等隨侍在側親含殮遵禮成服謹定於同月十五日星期四上午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬科士蘭墓園悉屬宗親戚友世誼哀此訃聞

孤哀子金榮媳林玉梅
男孫國錦
女孫慕嫻慕玲
孤哀女（悅容）
女婿雷關輝
外男孫鉅文鉅光
外女孫賦娜
外孫婿雷子凡
外曾孫嘉毅 同泣告
治喪處：中山縣縣同鄉會 奇化街二四〇號

## ●哀謝

先慈余門鄭瑞關太夫人之喪經於三月二日（星期五）上午十時假座華人神召會舉行安息禮拜出歸土安葬於海景墓園恭叨蒙
余風采總堂執事喪事雲高華市長哈篤先生親臨執紼並發任名譽執材中華人民共和國駐雲埠總領事朱毅先生夫人蒞臨花圈
雲東區國會議員米曾夫人及太平洋國家展覽會總裁史雲嘉先生惠贈誄辭
宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殊存均感
孤哀子宏富宏貴宏榮
媳鄭張氏林氏關氏
男孫捷民捷昌捷迅
君關振關
女孫捷倫愛華蘭華
靜雲
孤女秀君女婿甄衛民
秀石女婿趙康龍
外孫男甄禮儀
外孫女甄輔儀
外孫婿李樊全
鄭慕儀痲儀
趙端雅慧雅
胞兄幹民【李氏】
侄【宏富】侄婿張氏
宏略侄婿李氏
宏博侄婿雷氏
姪女秀屏秀業
暨各侄孫侄曾孫數十名
同叩謝
（送花圈時儀）朱毅總領事及夫人，雲東區國會議員米曾夫人，太平洋國家展覽館，中華會館，中華文化中心，加拿大余風采總堂，余風采分堂，加拿大馬氏宗親總會，謝氏宗親會，中僑互助會，香港僑商會，華人餐館業聯誼會，華埠燒臘商會，世界收費電視公司，

## ●謝

孤哀子植柱媳鄺金嬋
植生婿伍佩貞
植培媳黃小美
孤哀女素華婿莫布
華貞婿梁木林
偉貞婿麥國有
男孫健輝
健翀孫媳梅結儀
健球健平頌平
女孫慧蓮
麗雲孫婿黃漢輝
綺雲美雲曼莉
婉瑜 慧瑜
外男孫莫良創麥華彬
外女孫梁潔珍莫蘭恩
外曾男孫黃嘉華
外曾女孫黃嘉莉
同叩謝
厚惠芳名恕不識列祈見諒

## ●哀謝

先嚴燦光朱公府君廣東開平羊路鄉朱屋同安里人痛於一九八四年二月廿四日下午五時在中央醫院逝世積閏享壽八十有七歲經於三月四日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭基園卯山宗親戚友惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殊存均感
孤哀子關振綱
關振文同泣謝
厚惠芳名恕不識列祈見諒

## 哀謝

先慈關母吳氏安人之喪已於三月十一日（星期日）假座四十九街佛教會舉行家奠及請法師念經超荐叨蒙
厚賜奠儀鮮花並親臨致祭致唁
高誼隆情殊存均感謹此哀

## 謝

孤哀子宏富宏貴宏榮
媳鄭張氏林氏關氏
男孫捷民捷昌捷迅
君關振關
女孫捷倫愛華蘭華
靜雲
孤女秀君女婿甄衛民
秀石女婿趙康龍
外孫男甄禮儀
外孫女甄輔儀
外孫婿李樊全
鄭慕儀痲儀
趙端雅慧雅
胞兄幹民【李氏】
侄【宏富】侄婿張氏
宏略侄婿李氏
宏博侄婿雷氏
姪女秀屏秀業
暨各侄孫侄曾孫數十名
同叩謝
（送花圈時儀）朱毅總領事及夫人，雲東區國會議員米曾夫人，太平洋國家展覽館，中華會館，中華文化中心，加拿大余風采總堂，余風采分堂，加拿大馬氏宗親總會，謝氏宗親會，中僑互助會，香港僑商會，華人餐館業聯誼會，華埠燒臘商會，世界收費電視公司，
早晨晨電台，道教會，普玄精舍，昭倫公所，華人神召會，華人神召會婦女一組，全加開平體育會，加拿大華人汽車協會，海錦會，華埠商會，黃姻健身會，振華琴藝術研究社，中華民族業團，SCHOOL CANADIANA（華人英語學校）
加拿大帝國商業銀行華埠分行，海外僑托公司，AL'S沙律皇公司，元昌公司，大昌參茸行，利昌海產公司，精美印刷公司，陶陶酒家，尤華參茸行，悅客樓，華僑金行，FAIR TRADE 公司，NUFFY'S DONUTS公司 GOLDEN PAGODA餐館。
厚惠芳名恕不稱呼
如有遺漏 新舊見諒


## 花廊 FLOWER GALLERY
111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街111號
電話 687-5785
歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

## 榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street 喜士定東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米行蘭
歡迎光臨 長生花店 結婚花籃 長青樹木 本店常備花牌花球
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

## 好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧 設計新型 花球牌
四季時花 結婚花圈 花籃設計

## 暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街
往嚐世外甘甜 盡享人間福祿
● 寬大禮堂 ● 免費停車
● 棺木山地 ● 包辦一切
● 服務週到 ● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李雲龍 顯理龍 二君接洽

## 孟碧珊殯儀館
今日風光賢後人 往時恩義感親友
在常情親
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE. 電話 876-2161

## 文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結新盆栽季節花設計 婚型樹木球 本店常備鮮花花籃花圈花牌 無任歡迎

## 加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FflorIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

## 月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二二號 芸生

## 雲龍 FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與
雲龍 (Winston Wan) 接洽
請事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

# 胡鄧先後到訪曾予高度評價
# 人民日報強調特區經濟政策不變
## 聲言若要利用外資惟有放寬政策

【新華社北京十日電】「人民日報」今天在一篇署名文章中披露：「胡耀邦同志不久前接見日本記者時指出，我們在深圳創造了一個經濟特區的典型，搞得蒸蒸日上。

近年來，黨和國家領導人胡耀邦、鄧小平、趙紫陽、王震、谷牧等先後到深圳經濟特區參觀訪問，對深圳特區建設給予高度評價。

題為「關於利用外資的幾個認識問題」的文章作了頗帶新意的解釋，包括利用外資在內的對外開放政策，是中國堅定不移的政策，是長期堅持的方針，「利用」和「放寬」是相互聯繫的。文章說，要利用必須放寬，只有放寬才能達到利用的目的。

文章針對當前中國利用外資中投資者「怕」政策變的心理，作了下列說明：

十一屆三中全會制定的一切從實際出發，實事求是的路綫，推動了經濟建設的迅速發展。這是中央在認眞調查研究的基礎上，經過充分醞釀、愼重考慮所作出的戰畧決策，它順應時代的潮流，符合經濟發展的規律，不能隨意改變。

從一九七九年以來制定的各種有關經濟的法規達二百多種，許多已經付諸實施。現在有法可依，依法辦事。當然，中國經濟立法還不夠完備，有待繼續制定和改進。有法不依的現象，更要徹底杜絕。

中國已經在經營方式、投資利潤和股息分配、稅收和土地使用費減免年限和幅度以及產品內銷比例等方面，規定了較爲優惠的條件（對港澳同胞、台灣同胞和海外華僑還規定了更爲優惠的條件）。這些條件必將受到投資者的歡迎。

繼續鼎清在某些幹部中「左」的影響，統一思想認識，正確對待國家的開放政策。

## 瀕臨飢饉威脅
## 八隻大熊貓
## 經搶救脫險

【新華社北京十日電】迄至目前爲止，四川等地因竹子開花枯死而受到飢餓威脅的大熊貓的半年多來已取得顯著成績。

他說，目前已在大熊貓所在地區，建立了五十二個巡邏監測點（隊），共三百多人日夜巡視着大熊貓動態。

熊貓工作會議上公布的。

董副部長說，人們關注的受飢餓威脅的大熊貓的搶救工作，自去年九月開始。

他說，目前已在大熊貓所在地區，建立了五十二個巡邏監測點（隊），共三百多人日夜巡視着大熊貓動態。

## 珍寶大型寬體機
## 下月飛行京港綫

【中國新聞社北京十日電】爲滿足中外旅客的要求，中國民航在北京——香港航綫上，除原有的B—707型飛機外，從四月一日起增開B—747—SP大型寬體客機，每逢星期二、三、日飛航。

## 《蝴蝶夫人》
## 在北京公演
### 習仲勳等出席觀看

【中國新聞社北京九日電】中共領導人習仲勳、楊尚昆、鄧力羣、黃華、康克清、廖漢生等，昨晚和今晚分別觀看了中央歌劇院公演的世界著名歌劇《蝴蝶夫人》。

《蝴蝶夫人》是意大利著名歌劇作曲家普契尼的代表作，中央歌劇院早在一九五八年即公演過此劇。這次復排，該院增添了一批新演員担任角色。該劇導演韓冰、陳大林，指揮鄭小瑛，劇中蝴蝶夫人一角由李丹丹担任。歌唱家們富有激情的表演激起了觀衆一陣陣熱烈掌聲。

## 北京提倡敬老養老
## 子女失責可被制裁
### 農民虐待老母被揭發判入獄七年

【新華社北京十日電】據北京一個區最近的一次調查表明，首都百分之九十九的老人都受到很好的照顧。

這次調查是今年二月中旬在西南郊豐台區的居民中進行的。這個區有十五萬戶居民，其中二萬九千四百八十六個家庭有需要贍養的老人。在這些有老人的家庭中，二萬九千二百二十六戶，即百分之九十九，對老人都很好；只有二百六十戶，不到百分之一，對老人照顧不周。

豐台區婦聯主任于硯華對最近的調查結果表示滿意。她說，這表明中國養老、敬老的美德在絕大多數家庭中得到了體現。但她還强調說，雖然照顧老人差的家庭不到她所在區的總數的百分之一，但仍然是值得注意的現象。于硯華說，在這種情況下我們首先對這些子女進行耐心的說服教育，如果個別人經勸說後仍不承担贍養老人的義務，那只好訴諸法律。

贍養扶助父母的義務」，「禁止虐待老人」，「成年子女有此外，北京還舉辦了許多敬老院來收養孤寡老人。那些不住在這些敬老院的無子女老人，也受到一些自願承担義務的年輕人的經常的、妥善的照料。

贍養扶助父母的義務」，「禁止虐待老人」，「成年子女有

## 訊通

三月七日上午，春寒料峭，寒雨霏霏，鄭麗蓉的婆婆，筆者隨同福建省長樂縣委、縣政府的慰問小組，專程前往猴嶼鄉，慰問二月二十九日在紐約被一美國白人教師無故推落地下鐵軌道當場壓死的華僑女青年鄭麗蓉的親屬。

巨大的悲痛籠罩着鄭麗蓉的家。五十九歲的母親、旅港同胞陳瑞英已經幾天粒米未進，號哭不止。老父鄭存香已七十高齡，對愛女的慘死痛不欲生。這位旅港老船員，晚年靠兒女接濟生活，鄭麗蓉的死將使他的晚境更為艱難。老人强烈要求美國司法當局秉公處理，嚴懲罪犯，並賠償損失。

旅港同胞童惠芳在長樂得到噩耗後病倒在床，她叫人拿出兒子同鄭麗蓉結婚的照片給我們看，泣不成聲地說：「我兒媳婦剛結婚五十六天，就慘遭殺害。她死時已有身孕，傷天害理的歹徒殺害了兩條生命。」

長樂縣委統戰部長劉品增代表縣委、縣政府對鄭麗蓉的親屬表示慰問，希望他們節哀，保重身體。劉品增說：「長樂縣舉衆得知旅外鄉親鄭麗蓉慘遭歹徒殺害，都極為憤慨，一致要求美當局徹辦兇手，並採取有效措施，保障旅美華僑生命財產安全。」

【中國新聞社福州十日電】

## 死慘軌鐵地落推被 僑華美旅
## 記問訪屬親閩在蓉麗鄭

黃意華


光輝汽車中心 A.P.P.AUTO
廿四小時急修服務
直接傳呼: 667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
四週年紀念酬賓特價
I.C.B.C. 工作費一律八折
＊汽車機件修理
＊車身翻新噴油
＊免費拖車服務（溫哥華區內）
＊免費汽車借用
＊專人代辦ICBC手續
唐人街之全科汽車修理中心

太平洋影視音响中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN) TEL: 254-0737
七天營業
防盜保安系統
只需付$499（包括安裝） 足以使你安枕無憂
包括：＊警號箱ALARM BOX 108 D.B. ＊自動防禦感應ANTITAMPER PROOF ＊自動感應軽 ＊門窗感應器六對 ＊屋宇防衛空間達一千二百平方尺，每多增一百平方尺，加收十元 ＊一年保養 ＊工作人員全部政府註册及保險
飛利浦 PHILIPS

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營發批
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 園口新鮮瓜菜生菜 撚手鹵味 冰凍魚蝦中西什貨 代理台灣頂好公司新運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜，門市批發，無任歡迎。
地址：五三五哥亞街 電話：六八九—七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶 馳名還魂跌打酒 實用跌打吊瘀散 中藥部由蔡浩傳先生主理

昌元公司食肉
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切鷄 美味桂花腩 鮮明肉類 承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅，歡迎僑胞駕臨選購。

D. J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按步肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

泰興有限公司 加國 埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
特聘——
廣東省古井名師主理
燒臘＊燒鵝＊燒鴨
鹵味＊燒腸＊叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味 馳名中外

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
千足黃金 純正白金 歡迎選購
鑽翠寶石 金幣實價 珠寶各國貨真

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海味 涼果醬料 名畫古玩 名瓷顧繡 駝名藥材 青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨 鮮菓蔬菜 急凍海產 海味罐頭

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅 批發零沽
京果海味 中藥配方 補品成藥 忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
崙爲僑胞解答中藥用途
常駐中醫師陳德漢爲男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元 美國野山花旗參八折優待
286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，款式新，質量好，歡迎選購！

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480z

# 台灣的婦女問題

世界風情

葉敏

近年台灣婦女參與社會工作者增多，本屬可喜現象，但連帶產生的問題也漸多，如「鑰匙兒」、產假問題及家庭婦女的再教育等，成了社會的重要問題。

所謂「鑰匙兒」問題，是指婦女出外工作者日多，家庭乏人照顧，小孩放學後不願回到冷冷清清的家，只好在街頭遊蕩或沉浸在漫畫堆裏，久而久之容易受到外界的引誘而誤入歧途。有心人士建議，設立職業婦女彈性上、下班時間制度，以幫助解決兒童管教問題；同時，也可以利用爲配合失業而設的工讀制度，由夜間部的學生，幫助中小學生輔導功課或遊戲。

目前台灣社會存在的婦女問題還包括：沒有職業的女性就業輔導——年輕女子賦閒者爲數不少，若不加以輔導，容易虛度年華；另外，有的公司行號認爲婦女就業影響工作效率，不願意錄用已婚婦女員工，使已就業的女性惟恐失去飯碗，不敢論婚，以致誤了青春。

至於產假問題，職業婦女妊娠每受僱主留難或歧視。所以有立法委員建議應建立留職停薪制度，讓婦女照顧幼兒，並應准許丈夫同時放假十天，以便照顧產婦及兒女。

還有家庭婦女的再教育問題，主要由於家庭用品日趨電氣化，使婦女從事家務的時間縮短，有很多閒暇；如能加以組織和輔導，當可對社會作出更多貢獻。

台灣輿論指出，近年來，因科技和工業發展、人口激增及社會結構改變，產生了一些社會問題，像青少年暴力、犯罪率升高，都與佔了二分之一人口的婦女有密切關係。如能解決婦女的種種問題，全社會也將得蒙其利。

## 美國華人女市長

**李 琬 若**

美國華裔婦女李琬若，去年底成爲美國第一位華裔女市長，管理有六萬名居民的加州蒙特利公園市。

洋名莉莉的李市長，現年四十六歲，已婚，出生於中國大陸，十二歲左右隨家人到台灣，在台北市立女子中學畢業後，進入行政專科學院攻讀。一九五七年赴美定居，先後取得三藩市州立大學學士和華盛頓大學碩士學位，曾任美國電視台新聞特派員。

李琬若市長是民主黨員，她的政綱是「從差異中求力量」。一九八二年她獲選進入蒙特利公園市議會，旋於去年十一月廿八日按照市議會輪換市長職務的規定，宣誓就任爲市長。據了解，她晉身政壇之前曾長期辛勤工作，參與社區工作，競選市議員時曾走破了三雙鞋子，夫婿陳先生也留職停薪半年襄助。

李市長所管理的蒙特利公園市位於洛杉磯以東約十一公里，總人口近六萬，主要由亞洲裔、英裔及西班牙裔組成，比例大致相等，其中，華人約有八千五百名。

李琬若表示自己的責任之一是「幫助美籍華人投入美國的生活主流中去」。她上任後要求「市府公報」增設中文版，以及設立免費電視英語教學節目，希望促進華人與其他種族人士打成一片。

李琬若担任市長，使加州政壇再添一位華裔要員，但迄今當地的華人高級官員仍然很少，州務卿江月桂女士和薛里杜斯市市長黃丹尼博士，是其中的佼佼者。

## 今日各場精選

1. 6-Orienteer (Evans)
   7-Frankie P (McKellar)
   2-Charms Doll (McQuaid)
2. 1-Here Comes Rocky (Vukelich)
   3-Emory Direct (Hooymans)
   6-Full Jigger (Beelby)
3. 3-Maple Hills Shelby (Linton)
   4-Andys Randall (Shinn)
   8-Baron Lea A (Jungquist)
4. 4-Northern Dief (Dryden)
   7-Temptin Choice (Waples)
   3-Tar Mite Win (Quinlan)
5. 2-Stern Belle (Johnston)
   6-Mile Oak Mandarin (Beelby)
   8-Willow Dreamer (Gagnon)
6. 5-Shadows Adios (White)
   6-Shylark Denay (Davis)
   3-Monterey Breeze (Linton)
7. 1-Spartas Triumph (Gemmill)
   3-Senga Miracle (Hudon)
   6-Delta Cathy (White)
8. 1-Beaverly Duke (Coleman)
   3-Zerro N (Evans)
   6-Shyloh Cola (Brown)
9. 4-Mile Oak Minter (Arsenault)
   6-Striking Heir N (Stewart)
   2-Vancleve Almahurst (Hudon)
10. 8-Grit N (Megens)
    5-Pauls Red G (Campbell)
    1-Jambo Indigo (Quinlan)
    3-Kenwood Charles (Hudon)

## 文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

馬膽 5. 2-Stern Belle (Johnston)

## CLOVERDALE 馬仔車精選

March 14, 1984

1. 4-Amost Happy Nite
   2-Charms Doll
   6-Orienteer
2. 8-B C Cinder
   3-Emory Direct
   5-Thunderstorm A
3. 3-Maple Hills Shelby
   8-Baron Lea A
   1-CL Redwine
4. 4-Northern Dief
   5-Mile Oak Myth
   6-Beaverly Phalla
5. 2-Stern Belle
   3-Prima General
   6-Mile Oak Mandarin
6. 4-Captain Padero
   6-Shylark Denay
   7-Libertys King
7. 4-Mr. Keith
   8-Delta Ollie
   5-Keystone Damon
8. 3-Zerro N
   2-Winsday Express
   6-Shyloh Cola
9. 5-Minnekhada King
   1-Magnus Almahurst
   2-Vancleve Almahurst
10. 3-Kenwood Charles
    8-Grit N
    6-Holridge Jay


廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造各式布簾及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
及
各
肥
務
週
到

吳瑞齊會計師樓
KUSUMA NG. C.A.
入息稅 會計 核數
電腦記帳 商業顧問
移民投資 會計數務
溫哥華佐治西街
535號305室
電話：685-4565
732-8056

Moshe
SALES & SERVICE LTD.
RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178

百喜
潮州菜館
PAK HAY SWATOW
RESTAURANT LTD.
緬街4210（夾26街）
電話：879-7919
擴張營業 ▪ 寬做豪華 ▪
敬請光臨
★馳名潮州鹵水鴨★
★特制家鄉粘米丸★
晚飯小菜 經濟精巧
溫埠首創：
潮式打冷宵夜
宵夜由晚上十時開始
每日下午五時至凌晨一時 （週三休息）

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
正宗粵菜 新張酬賓席
游水海鮮 錦繡大拼盤
盛筵小酌 兩大熱葷 四川滑蝦仁 雙蔬炒仙掌
招呼週到 即日接定 雙寶燕液翅 四寶扒大鴨
社團聚會 脆皮炸子鷄 海參扒北菇 翡翠麒麟斑
喜慶酒席 干燒伊面 鴛鴦炒飯 蓮子豆沙
七天營業 美點雙輝
天天茶市 足十位用 119.00
一律免茶 營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時
晚飯宵夜 特價海鮮席
一律九折 兩大熱葷 白灼象拔蚌 腰果炒帶子 魚肚鴨絲羹 北菇會魚唇 奶油焗龍蝦 碧綠骨香鷄 四寶會大蝦 清蒸游水斑 蟹肉湯麵 海鮮焗飯 什果凍豆腐
足十位用 108.00
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132
溫哥華華埠奇化街二三八號
最新酬賓席 特價九十九元正
新六和菜 足十位用
紅豆沙糖水 美點雙輝 干燒伊面 揚州炒飯 清蒸游水大石班 中式焗肉排 香芋柱候鴨 鮑魚扒海參 蠔皇手撕鷄 鷄茸燕窩羹 兩熱葷 蔥燜龍蝦 鮮吊片
達星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時
廿九元正 足六位用
紅豆沙糖水 綠茵白飯 豉汁蒸黑魚 羅漢扒大鴨 當紅炸子鷄半隻 時菜鮮吊片 燻蹄拼海蜇 鷄茸魚肚羹

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲吞乾麵 花旗乾麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 辛運餅仔
十磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
達星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大温哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
埠雲秘書賓路蔡根璇遂立正

安樂麵家
On Lok Restaurant & Wonton House
加拿大温哥華喜士定東街2010號
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮
粥粉麵飯 燒臘明爐 小菜精美 飯宵夜晚 熱飲品凍
堂食外賣 無任歡迎
▲七天營業：由上午十一時至凌晨二時▲

劍口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
每席九十元 供應白飯足十位用 京都排骨 清蒸海上鮮 八珍會緣 海參冬菇 帶子時菜 羅漢扒大鴨 富貴紅炸子鷄 鷄茸燕窩羹
經濟抵食六和菜
每席三十七元 供應白飯 鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富緣 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
鷄茸會燕窩
皇牌片皮鴨
鴨肉炒絲
脆皮炸子鷄
五香椒鹽肉排
清蒸游水石班
葡汁鷄粒焗飯
冰花燉雪耳
新鮮合時生菓
續推出皇牌名菜 仍祇賣一百二十八元
明蝦大沙律
式大熱葷 翡翠鴛鴦吊片 金牌串燒牛仔肉

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684-5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬餅店 西餐茶廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 生日蛋糕 粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 精美餅券 茶餐常餐 香滑雪糕

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3713 684-4822
豐儉隨意 無任歡迎
大請小酌 各色毛頂

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
食譜精研 大請小酌 悉從尊便
陶陶酒家

# 加上月失業率又見輕微上升

## 雲失業率仍高達百分十三

（渥太華電）加拿大統計局日前宣佈，上月份加國的全國平均失業率有輕微回升之勢，顯示經濟復甦仍是困難重重。

據統計局公佈，失業人數去月增至一百四十七萬六千人，較一月份多三千人，亦即使失業率由百分之十一點二增至十一點三。

失業率之增加，至此爲連續之第二個月。

又據透露，二月份中全加拿大失業率最高之城市爲古壁之菲季爾，計爲百分之廿五點二，最低者爲安省之蘭敦，計爲百分之六點六，至於雲埠則爲百分之十三。

統計局同時又公佈，在失業率增加的同時，二月份之職位增加了五萬四千個，可抵補一月份失去之四萬七千個職位而有餘。

## 卑詩省藝術節在片的頓舉行

（雲哥華訊）卑詩省藝術節慶會，定期於一九八四年五月十五至十九日在片的頓埠舉行。

雲埠本汝比北中學校戲劇班，將往片的頓埠參加戲劇比賽。

藝術節慶會且舉辦全卑詩省戲劇教育家協會主持的戲劇比賽。

該校戲劇班，曾在二埠贏得區戲劇比賽優勝，才又有資格參加藝術節慶會比賽。

## 瑪普獅子會辦中國之夜宴會

（雲哥華訊）雲埠瑪普區獅子會，定期於四月五日星期四晚，假座漢宮大酒家舉辦「中國之夜」宴會，

中國有輝煌文化，而近年來中國經濟發展神速，雲埠位於加西海岸與中國的聯繫密切，瑪普獅子會舉辦「中國之夜」宴會實具有很深厚的意義，據悉，該晚並邀請西門菲沙大學校長威廉西華爾作專題演講，因座位有限，定座請早。每人收席金二十元，欲知詳情，請電「中國之夜」宴會籌備委員會主席KARL GUNG四三三—九四一九查詢。

## 雲世界佛教會慶祝觀音寶誕

（雲訊）世界佛教會將於農曆二月十五日即西曆三月十七號（星期六）由上午九時至下午三時廣開佛門，方便各界善信禮佛上香，上午十時禮拜大悲懺，祈求四衆弟子健康長壽及世界和平，人民康樂。

此外，農曆二月十九日爲觀世音菩薩寶誕，該會擇於西曆三月十八號（星期日）爲慶祝日，由上午八時至下午四時廣開佛門，上午十時普佛上供，爲四衆弟子消災延壽，並祈求世界和平，人民康樂。十二時由馮公夏居士講述觀音菩薩事跡。十二時卅分，由該會善信樂助素齋款衆，完全免費，歡迎各界仕女駕臨參加，共結勝緣。

世界佛教會地址：四十九街東，五二五號電話：（六〇四）三二五—六九一一。

## 凱悅開餐舞台紅十字會籌欵

（雲哥華訊）雲埠股票交易巨子摩利彼森，希望爲紅十字會籌得十萬元。

他現時正組織一個計劃，于三月卅一日在凱悅大酒家舉行的餐舞會。

據卑詩省及育干區紅十字會專員布賴恩嘉拔遜表示，紅十字會衷心感謝摩利彼森的善舉。

他又表示：雖然聯合公益金努力支持紅十字會，但一九八四年該

## 騎警與電單車相撞案錦碌省法院下月宣判

（錦碌電）省級法院法官比埃矣將於四月十日對皇家騎警迪科斯被控危險駕駛一案作出宣佈。

迪科斯被控牽涉與去年五月一宗交通意外有關。在該宗發生在列頓附近的意外中，迪科斯的汽車與「撒旦天使」電單車駕車者塞窩發生相撞。

結果塞窩被撞斃。

事件發生時，塞窩與其他五名電單車駕駛者沿路向北行駛，並超越分隔南行交通的雙黃綫爬頭。

迪科斯作證謂，當時他正向南駛。當電單車越過火位爬頭時，他同時駛進與迎面而來電單車的同一車綫。他打算先讓他們爬頭，然後調頭再進。

迪科斯的律師亨特在上週五作辯論總結時指出，被告一時間的判斷失誤並非意欲傷害任何人，亦不構成危險駕駛。

檢察官狄尼宣稱，法庭必須考慮迪科斯的一切行動，包括從他駛進快綫直至他與塞窩相撞之情形在內。

## 素里購物中心週日不擬開放

（雲哥華訊）素里市議會昨開會投票結果，決定素里購物中心，在星期日仍不擬開放營業。

據市長黨勞斯稱：假如准許星期日營業，需要三分之二的市民投票贊成才能通過成案。根據市議會市例規定，此問題最低限度需要延遲一年後，才能夠施行市民投票公決。

市長預料素里埠將不會通過星期日購物中心仍開市營業的提案。

## 朱氏宗親掃墓

（雲訊）本埠朱氏宗親會以清明節近，定於四月一日（星期日）下午一時，備辦金猪酒醴生花，前往各坟場拜祭先宗人之坟墓，希各昆仲踴躍參加，請依時到達會所，集合出發，會星公平日樂善好施，喜慶不忘僑教慈善公益，各僑團首長，社會賢達，男女嘉賓數百人，一時號籌交錯，熱鬧非常。周國棟致賀詞，並代表主家答謝各方贈送禮物賀儀。司儀並介紹承慶子女，男女孫，及外男孫，外孫媳，外女孫，外男曾孫，外女曾孫等起立，以證瓜瓞綿綿，兒孫滿堂，場面十分高慶，歡讌至晚上九時，賓主始盡歡而歸

拜祭完畢復回會所設有胙肉素菜舉行酒會云。

## 工專定期開放

（雲哥華訊）本汝比卑詩工專技術學院，定期於三月廿三、廿四及廿五日舉辦開放日，口號是目的成爲事實，歡迎各界人士依時前往參觀，欲知詳情，請電話四三四—五七三四，分線三九六查詢。

## 周瑞趙八秩壽樂捐僑教慈善

（雲哥華訊）僑彥周瑞趙先生，八秩榮壽，於昨三月十一日（星期日）下午六時，假座喜萬年酒樓舉行慶祝，承慶子周新業，媳甄鳳娟，承歡女周新早，壻胡司徒保，周新銀，壻胡朝勳，孝親純篤，爲表示敬親孝，設桃酌數十席，各親屬戚友，由遠近各方前來道賀，喜氣洋溢，由周紀常司儀，主持秩序，宣佈桃酌旨趣，即席宣佈捐助善款，周愛蓮總公所，至德總堂，雲埠華僑公立學校，每處一百元，因

## 李兆麟翁定期出殯

（雲訊）李兆麟翁廣東省中山縣一區恒美鄉人氏，來埠六十餘年已退休廿多年，因年紀老邁入醫院療養約三年，不幸於一九八四年三月九日晚上十一時與世長辭，積閏享壽八十六歲，訂於本月十六號（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於伙士蘭墓園，一切後事由恒美寄廬代辦云。553 PRIOR ST

## 奈玅枝畫展開幕誌盛

來稿

三月一日的卑詩大學亞洲中心，是「奈玅枝畫展」的開幕之日。晚上還不到七時，嘉賓和慕名而來的藝術愛好者已經絡繹不絕地抵達會場。奈玅枝身穿乳白色西服，襟上戴上了一朵別緻的紫色蘭花，她忙着招呼嘉賓和朋友的讚賞支持和關懷，中國駐雲總領事朱毅伉儷亦蒞臨祝賀，他們亦是特別嘉賓之一。

會場正中橫額，是吳作人題的「奈玅枝畫展」，氣勢磅薄，下面是一個四幅梅、蘭、菊、竹裱畫，那是奈玅枝最心愛的一套畫。右旁「雄心百獸驚」中之老虎，在滿月下怒吼的雄姿，與梅蘭菊竹之清悠，成一強烈對比，亦可見奈玅枝的多方面造詣。

世界收費電視台亦特別派員到場訪問奈玅枝，詳細介紹她學畫的歷史，和籌備今次畫展的經過。八時正，開幕儀式正式開始，由卑詩大學藝術學院之院長麥基博士主持秩序。他介紹奈玅枝乃該學院之研究士，正從事有關加拿大美術史，和撰寫嶺南派的特長和現代中國畫。他亦多謝奈玅枝送出展品中之一幅「向日葵」予亞洲中心作永久展覽。繼由特別嘉賓朱毅總領事致賀詞，他說奈玅枝是一位畫藝精湛的嶺南畫派畫家，我們有機會在此間欣賞到她的精心傑作，十分難得，奈玅枝爲我們祖國藝壇帶來中西文化交流，亦使中國畫藝在世界生輝云。跟着由奈玅枝致謝詞，她多謝在場各位嘉賓和朋友的支持和關懷，尤其是卑詩大學，亞洲研究中心和中國駐雲總領事館之贊助，使今次畫展順利舉行，她能夠在如此美好的環境中在雲埠作首次個人畫展，尤覺極幸云云。奈小姐致詞完畢，隨即由朱毅總領事、卑詩大學校長柏德信之夫人（按：校長因不適未能親自出席）及麥基博士三位剪綵，滿場掌聲雷動，禮成後主持剪綵的嘉賓都邀奈玅枝贈送她的一幅傑作以爲紀念。

在場四百多位人士隨即開始欣賞奈玅枝的作品，跟着又有中國民族樂團表演中國傳統音樂及歌唱助興，非常熱鬧。

褚兆漢報導

## 奇趣風光

# 美麗的西沙羣島

幸侶

乘船到西沙群島去，那是多麼愉快的旅行啊！因爲在中國的南海，有着瑰麗而奇妙的景色。

看，一群群受驚的飛魚，被鯨來的輪船嚇得拼命躍出海面，順着波浪滑翔，倏的一竄就飛出數百公尺，海豚可優悠自在，三三兩兩在嬉水。遠處龐然巨物的鯨魚，緩緩地游動着，儼然大人物出場，還耀武揚威地在噴射着水花。

中國在南海的島嶼雖然是星羅棋佈，爲數不少，但在茫茫大海中，也很難一下子發現。因爲這兒的島嶼，大多是珊瑚島，而珊瑚島的地勢一般都很低，最高的八浬外就看不見。可是在晴朗的天，旅客會突然發現天空出現綠色的雲。老水手就會告訴你，綠雲之下就是島嶼了。原來島嶼，受到熱帶強烈，可是樹幹鬆脆，拳頭粗的樹枝，一折就斷。這些島嶼，一向都很荒涼。海南島的漁人多是一月來五月去，不敢在這兒呆到颱風季，因爲冒風險而喪生的人太多了。這兒的孤魂嘲，黃沙寺，正國歷史上叫七洋洲的地方，宋朝末年就有中國人到來開墾。從大陸帶來的家畜，逐漸繁殖成野獸，出沒密林中。原來島上到處是闊葉林，高矮參差，遠看像鋸齒百注意，因爲這時你會發覺海水特別美麗：淺綠的，紫褐的，蔚藍的，就像彩色的絲帶，也像眩目的開發。島上經常有些人像在掘路，其實翻出來的土，是含有大量磷酸和鈣質的鳥糞土，是最好的肥田料。向漁民借副水鏡戴着，就可以瞥到「水晶宮去」，那兒有洞天，珊瑚、玳瑁、海參、海龜……多得很。隨波搖曳的海藻，多姿多采的熱帶魚，任誰也捨不得離開這如畫的風光。


購買食品 請去 詩夫威

台灣無核矮瓜

$4.39 公斤 / $1.99 磅

以上本星期特價品由三月十四日至十七日（星期三至星期六），所有大溫哥華區詩夫威市場供應。
詩夫威能成爲閣下生活上的一部份，深感榮幸。
詩夫威全心全力……務求成爲閣下喜愛的食品市場！

We're proud to be part of your life!

SAFEWAY

WORKING HARD TO BE YOUR FAVORITE FOOD STORE

皇冠畫廊
溫哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

1983-1984年度 TAX TIPS 減稅貼士 售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料 —— 中英對照各資料豐富
一般不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購清寄支票（每本連郵費四元半）寄至 TSANG & CO., 306-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

女恤廠布料平賣
大量新款春，夏季布料花邊，女恤，裙，褲等一律以低於出廠價傾銷良機勿失，請屆時駕臨參觀選購。
地址：水街164號六樓。
時間：三月十六日（星期五）由上午九時至下午七時。十七日（星期六）由上午九時至下午五時止。

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜·萱芽·發行
電話：684—0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

炳榮保養公司
BRINGSUN DEVELOPMENTS CORPORATION

榮所男服店
第一流時代化男服總滙
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
加拿大 雲高華
喜士定街東卅二號
電話 681-8425 433-3982
四十週年紀念！
驚人大減價！
頂靚西裝：每套照原價減四十元
各款長大樓：每件減四十元
乾濕兩棲：每件減二十元
各款樓仔：每件減二十元
名廠西褲：每條減五元至十元
馳名正皮鞋：每對減十元
各款結衫：每件減五元至十元
各種恤衫，領帶，買一送一
其他衣裳一律大平賣
一年一次，勿失良機。

排版設計 建字專家 JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
設計·印稿·廣告·社團刊物
攝影排字：中文·簡體文·日文等
又平·又靚·又準時
地址：溫哥華緬街8183號 電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

唐人街地皇生意出讓
適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空火車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一·四四二八或晚上九時後：四三五·一九四一

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682—1913
專營：樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，笛，笛，笙，及專曲演唱。

歡迎閣下參加中國旅行社·中國旅遊
華安國貨公司聯合主辦
報名處：溫哥華緬街五五〇號 華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日。
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日。
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日。
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日。
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日。
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 2T9

## 精工 錄影音響修理
**K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES**
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特爲 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH. SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

## 基本鐵行
**A-1 HARDWARE**
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95

地址：緬街三七五五號
緬街夾廿一街

## 加拿大 金煌潮州菜館 溫哥華
**Golden Blaze Chao Chow Restaurant**
535 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540

名廚主理
潮州粿條 (香五)鴨腿麸
咖啡汽水 牛腩粉
粉麸碟飯
參燕鮑翅
經濟和菜
結婚壽宴
堂食外賣
一律歡迎

每日早午晚特別供應
著名潮州魚片粥
潮州什錦鮑魚火鍋
特色香芋魚頭火鍋
各種藥材燉品經濟抵食
新張期間特價酬賓席
（足十位用一一九元須預先定）
腰果鷄丁
式大熱菜 潮州蝦棗
蟹肉會西笋 生蒸游水龍蝦
炸香酥鴨 紅妝烏耳鰻
海參扒冬菰 揚州炒飯
白果芋蓉 新鮮生菓

七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時

## 金然棧
金然棧腊味 食過人人讚

另有鮮美白油腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

## 梁祺
**KEE LEUNG**
PHONE: 254-1203

承接土木工程
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

商業樓面，新建重修，內外設計，大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔，及熱氣泄育況，涉天面，一律接辦，免費估價。

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新舖位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

## Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

## 整新裝修
免費估價
屋頂水漬
車房陽台
土庫間格
內外油漆
夜間電：434-7403

## 專洗衣機 修乾衣機 電爐·雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

## 田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意
工作細緻
大小工程
土庫間格
車房陽台
內外油漆
房屋改建
日274-4842號 254-2764
閩254-6011閩

## 緞新建築公司
**Chi Sun Construction Co.**
TEL. 874-4905
承接新屋裝修各項工作只收人工三千元
包岩滿意 屋頂瓦仔 砌石圍腦 更換大喉 裝修水喉 車房陽台 內外油漆 修理房屋 土庫間格 建築工程

## AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

## 新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

## 彭鴻記裝飾
電話 874-6915

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

## 蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780

價錢公道 圖則設計 電燈水喉 房屋改建 新舊裝修 承建新屋

## 楊氏建築裝修
工精公道 磚砌路面 瓦水漆 內外油漆 庫間格 土庫間格
電話：430·1089

## 孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

## 恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

## 金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263—4313

三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
## A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當

專寫中西招牌 廚窗·車身·木牌 廣告等 255-7264

## 陳冠夫建築公司
請電 321—7289

換新瓦頂翻新 屋內外新 土庫房間 車房陽台 栢文維修 新建改建 瓷磚油漆 換鋼窗 政府牌照 快妥誠實服務

## 胡關誠建築公司
★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業舖位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

## 聯合裝修公司
253·6765 254·8061
（24小時服務）

免費估價 內外理 修裝安 舊屋翻新
費錢特 油漆 屋頂 車房 新
估價平

## Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各款中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熟辣蛋撻 出爐麵飽 各式西餅

## 精工電器
電話 689·6695 274-9384

家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗衣機 洗碗碟機 免費估價

## 蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.
請電：324-2886

註冊公司 信譽保證 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 露台車房 土庫間格 商業樓面 住宅改建

## 恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 呼聲機留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

免費柱價 磚屋水電 露台外牆 內外電工 酒吧廚房 土庫間格 舊屋加固 劃則設計 商樓專業裝修 專建新屋 佔水泥 價牆

## 合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

## 文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司 信譽保證 專人負責 圖則設計 新屋建設 商店裝修 大小工程 免費估價
電話：253-5696（國粵英語）

Tel: 324-1486, 738-7775
## 昌盛水喉
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

## 中國參茸葯材行
中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

地址：加拿大·温哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113

## 加美移民顧問
專辦 投資移民 及 各項簽證
非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題

地址：温哥華緬街329 二樓109室
電話：(604)689·9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

## 榮記 超家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

## 新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

專人設計圖則 免費勘測估價 商店餐館修裝 房屋建築工程 住宅加改擴建

廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

森美攝影室
## 入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

## 利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：温哥華喜事定東街166號
電話：689-5825; 689-4078

## 敬已 經新 開光 張臨 間期 實酬 折張 九新
本號特聘香港名厨主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣